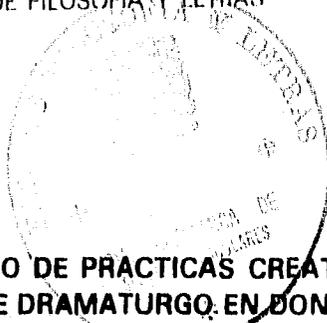


4
2y



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS



INFORME ACADEMICO DE PRACTICAS CREATIVAS EN LA MODALIDAD DE DRAMATURGO EN DONDE SE PRESENTAN DOS PASTORELAS ESCRITAS PARA SER REPRESENTADAS EN LA COMUNIDAD AMPLIACION PUENTE COLORADO.

INFORME ACADEMICO DE PRACTICAS CREATIVAS QUE PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADO EN LITERATURA DRAMATICA Y TEATRO PRESENTA JAVIER MARTINEZ ALEGRIA

ASESOR: NORMA ROMAN CALVO

[Firma manuscrita]
Escuela de Literatura y Teatro

MEXICO, D. F.,



TESIS CON FALLA DE ORIGEN

TESIS CON FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres:
Felipa e Ismael

INDICE

INTRODUCCIÓN	1
1. LA PASTORELA EN MÉXICO	
1.1 La pastorela actual	3
1.2 Antecedentes de la pastorela	6
1.3 Las diferentes clases de pastorelas	13
1.3.1 La pastorela rural	13
1.3.2 La pastorela comercial	18
1.3.3 La pastorela de los barrios	21
1.4 La pastorela en el siglo XX	22
2. PROCESO DE LAS DOS PASTORELAS	
2.1 Tradición de la pastorela en Ampliación Puente Colorado	24
2.2 Estructura de las pastorelas	28
2.2.1 Sobre el argumento	28
2.2.2 Sobre los personajes	29
2.2.3 Sobre el lenguaje	30
2.2.4 Sobre los <i>tracks</i> musicales	30
2.2.5 Lugar de representación	31
2.2.6 Tiempo	32
2.3 Producción	32
2.3.1 El vestuario	32
2.3.2 La escenografía	34
2.3.3 El trabajo de equipo	34
3. DOS PASTORELAS	
3.1 La luz de la salvación	37
3.2 La batalla final	92
APÉNDICE	129
BIBLIOGRAFÍA GENERAL	140
BIBLIOGRAFÍA DE PASTORELAS	143

INTRODUCCIÓN

La colonia Ampliación Puente Colorado se encuentra localizada al suroeste de la Ciudad de México, en el perímetro de la delegación Alvaro Obegón. Pertenece a la zona urbana media, pero en ella existen todos los servicios públicos. Por su topografía, la gente la ha dividido en varias zonas: La capilla, El tanque, La presa y La mina.

La mayoría de la población es guadalupana, es decir, veneran a la Virgen de Guadalupe. En la colonia encontramos un nicho a la Madre de Dios casi en cada calle y a veces dos, por tal motivo, los vecinos encargados de cada nicho, tratan de resaltarlo -el 12 de diciembre-, más que los demás.

El aumento de nichos guadalupanos y la edificación de la Iglesia de las Bienaventuranzas -hace alrededor de 10 años en Puente Colorado-, ha afectado a la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe, pues ésta ha quedado rezagada en su festividad. Sólo la pastorela y los bailes regionales hacen que la gente la recuerde.

En los escasos años de la formación de la colonia, alrededor de 30 años, no se podía hablar de expresiones artísticas, a excepción de los bailes regionales que dirigía doña Cirila Meza Mejía, tradición que heredó a sus hijos José y Margarito Balderas Meza. Pero en 1991 nace -al rescate de la Capilla- el Grupo Amistad, formado por jóvenes entusiastas que se proponen realizar eventos sociales, culturales y deportivos.

En el teatro dirigido desde 1991, por el que esto escribe, y con la colaboración de los jóvenes, hemos representado diferentes obras, pero donde se ha dejado huella es en la pastorela. La finalidad de las pastorelas es brindar diversión a la comunidad y contribuir a preservar nuestro folclor, ya que en ellas, se conjuntan el sabor local, la picardía y los acontecimientos del país. Por ello quiero resaltar el entusiasmo de mi comunidad por representar cada año una pastorela.

El presente trabajo consta de tres partes. En la primera se presentan los antecedentes de la pastorela. En la segunda se explica el proceso que se siguió para escribir las pastorelas; así como el proceso del montaje. En la tercera se presentan dos pastorelas, escritas con el fin propuesto.

1. LA PASTORELA EN MÉXICO

1.1 LA PASTORELA ACTUAL

La pastorela es una representación dramática, propia del país, escenificada durante una temporada muy corta que abarca la mitad del mes de noviembre y todo el mes de diciembre.

Gran parte de las pastorelas mexicanas tradicionales son anónimas y están escritas generalmente en verso; una minoría en prosa. Algunas aún continúan con la tradición oral y otras están escritas en "cuadernos" o librillos guardados celosamente por sus dueños. Debido a concursos y deseos personales, las nuevas generaciones siguen escribiendo pastorelas para continuar con la tradición.

La sociedad juega un papel muy importante en la escenificación y de ella depende que sean: políticas, religiosas, pobres, fastuosas, rurales o de barrios. El lenguaje puede ser: culto, alegórico, o popular. Siendo popular abundan las frases de doble sentido.

El argumento de la pastorela es el siguiente: un ángel anuncia a unos pastores el advenimiento del Mesías y les pide que lo vayan a adorar. Lucifer trata de evitarlo. El arcángel Miguel y Lucifer luchan; gana el arcángel. La obra termina con la adoración de los pastores al Niño Dios.

Los nombres de los personajes varían, pero en las pastorelas tradicionales casi siempre encontramos a los mismos personajes; que representan tipos como aquellos de la Commedia Dell'Arte, razón por la cual se llega a asociar los orígenes de la pastorela con Italia.

Los personajes se dividen en 4 grupos: los pastores, los diablos, los ángeles y la Sagrada Familia.

Los pastores principales son: Bato, Gila y Bartolo. Bato es el personaje indispensable, es regordete y gusta del trago y de la comida; por lo general, es esposo de Gila. Gila es la mujer celosa y siempre quejosa de su marido. Bartolo es perezoso y a veces sordo; siendo sordo, deja de serlo cuando escucha la voz del anuncio del Niño Dios.

Entre los diablos, que son los malos, están Luzbel, los diablos menores, alegorías negativas y los pecados capitales. Luzbel, también llamado Lucifer, Satanás, Belcebú, etc., es el personaje más popular de toda pastorela, pues por su libertad de expresión, dice y hace lo que se le antoje.

En las fuerzas del bien, encontramos casi siempre al arcángel Gabriel y al arcángel Miguel. Algunas veces salen el arcángel Rafael y otros ángeles.

La Sagrada Familia aparece, por lo general, en una escena plástica.

En ciertas ocasiones está presente el ermitaño, que es una persona llena de conocimientos teológicos.

Para la escenografía tres telones o tres espacios son suficientes, pues cada uno de ellos representa respectivamente: el cielo, la tierra y el infierno.

Para efectos de la representación, cada región del país tiene sus características propias: los ensayos, que van de tres a seis meses; el tiempo de la representación que va de una a ocho horas e incluso, pueden durar varios días; los personajes que, a veces, son creaciones del mismo pueblo, por ejemplo, los ermitaños "vaciladores"¹ en Capácuaro, Cocucho y Taricuaró, Michoacán y, el Bartolo² "vacilador" en San Javier, Irapuato. La pastorela puede ser representada únicamente por niños, o por hombres, o mujeres, o por todos ellos sin distinción de edades y sexo. De la pastorela *Los siete vicios* representada en San Pedro Piedra Gorda, Zacatecas, extraemos lo siguiente:

Dos eran las Pastorelas que con más frecuencia se ejecutaban en San Pedro: La Pastorela Grande y la Chica. En la primera representan sólo varones y aparecen además de Lucifer, Siete Demonios que le dan el nombre: "Los Siete Vicios". La Pastorela Chica es ejecutada por muchachas y muchachos y sólo aparece un Diabolo.³

¹ Sassoon, Yolanda. "La pastorela en Capácuaro. Apropiación del personaje del ermitaño como expresión del pueblo" en *El color de la fiesta*. p. 35.

² Díaz de Chamorro, María del Carmen. *Los siete vicios. Una pastorela en Guanajuato*. p. 86. (Obra aún no editada. El original se encuentra en el Centro de Investigación Documental.)

³ Mendoza, Vicente t. Pastorela "Los siete vicios" en *Folklore de San Pedro Piedra Gorda, Zacatecas*. p. 307.

A pesar de las diferencias que existen en cada región, he aquí las escenas principales que constituyen la columna vertebral de la pastorela:

- a) Quejas de Lucifer y agrupamiento de sus vasallos.
- b) Riñas entre pastores y pastoras, originadas por la gula y la pereza de ellos y los celos e ira, de ellas.
- c) Anunciación del nacimiento del Niño Dios por medio de un ángel a los pastores.
- d) Obstáculos que Lucifer y sus huestes infernales ponen a los pastores para que no lleguen al Mesías. Estos obstáculos se dan a través de varios pecados capitales: soberbia, ira, avaricia, gula, lujuria, envidia y pereza. Es muy común ver que a base de mentiras provocan enredos y disgustos entre los pastores.
- e) Lucha entre el arcángel San Miguel y Lucifer.
- f) Ofrecimiento de humildes presentes de los pastores a Jesús.
- g) Adoración, a veces, con los Reyes Magos.

1.2 ANTECEDENTES DE LA PASTORELA

El antecedente de la pastorela lo encontramos, en el teatro religioso europeo de la Edad Media con las natividades; la aparición de santos; las moralidades y los misterios en Francia, además de las formas teatrales españolas como las farsas, los pastorales y las églogas dedicadas al nacimiento de Nuestro Señor. Representativos de este teatro en la literatura española son: el "Auto o Representación de los Reyes Magos" en el siglo XII y la "Representación del Nacimiento de Nuestro Señor" de Gómez Manrique, en el siglo XV.

Las opiniones de algunos investigadores sobre los antecedentes de la pastorela en México, son diversas, aunque podríamos considerar que una y otras se complementan.

Entre los estudiosos de la pastorela mexicana, algunos consideran que el antecedente de ésta se encuentra en los Autos del Nacimiento del siglo XVI; otros suponen que está en los coloquios.

Entre los primeros podemos citar a Román Calvo: "Las pastorelas, graciosas obras de carácter popular son probablemente una derivación de los Autos del Nacimiento del siglo XVI, que los sacerdotes españoles introdujeron a la Nueva España para utilizarlos en sus fines de catequización"⁴

Y podemos añadir la interesante opinión de Miguel Sabido:

Novcientos años antes de Cristo, en Montealbán, ya se escenificaba la guerra entre los dioses gemelos y los contradictorios, que eran el origen de la teología mesoamericana; la encarnación de Ometéotl.

Y Ometéotl era el dios de la totalidad y se manifestaba en Tezcatlipoca y Quetzalcoatl, en la lucha de ambos. Tezcatlipoca era un Dios nocturno, negro y rojo, dios de la sabiduría y las transformaciones. Quetzalcoatl era el dios blanco, la estrella de la mañana. Venis.

Cuando llegaron los franciscanos con los conquistadores, traían el concepto de San Miguel y Luzbel y se integraron perfectamente al concepto de Tezcatlipoca con el de Luzbel y el de Quetzalcoatl con el de San Miguel.⁵

⁴ Roman Calvo. Prólogo a *Cinco derrotas de Lucifer y Satanás*. p. v.

⁵ Haro Villa, Emmanuel. Seleccionan a 23 grupos para el Festival "Miguel Sabido". México, Periódico *Novedades*, 30 de noviembre, 1995. Sección E. Espectáculos, p. 10.

Entre los segundos citamos a Joel Romero Salinas, quien hizo un interesante trabajo de la pastorela mexicana. Salinas se inclina en favor del coloquio, que al perder poco a poco su sentido estrictamente religioso, se fue convirtiendo en pastorela:

El coloquio es el antecedente exacto de la pastorela; este término es el que se conserva en la actualidad guardando el propósito, las mismas relaciones, los mismos actores, los mismos escenarios, la misma temporalidad, etc; el coloquio es el símbolo de la literatura perseguida por la inquisición en la crisis de la Colonia.⁶

Las órdenes religiosas, principalmente, los franciscanos y los jesuitas, utilizaron el teatro para enseñar la religión cristiana a los habitantes del Nuevo Mundo. Los frailes aprovecharon las danzas, los mitotes, el canto, las pelucas, las máscaras, el vestuario, la escenografía, el maquillaje y los centros ceremoniales prehispánicos, para fundirlos con las representaciones españolas de los siglos XV y XVI. Fernando Horcasitas en *El teatro náhuatl*, señala: "Tanto los frailes como los indígenas crearon y escenificaron las piezas, produciendo por lo tanto formas literarias nuevas, muy diferentes en la literatura prehispánica indígena y de la peninsular"⁷

El teatro-rito de los indígenas deja de formar parte de su vida cotidiana; ahora tiene un adiestramiento teatral pulido. Horcasitas apunta:

⁶ Romero Salinas, Joel. *La pastorela mexicana. Origen y evolución.* p. 46.

⁷ Horcasitas, Fernando. *El teatro náhuatl. Epocas Novohispana y Moderna.* p.54.

Los actores-cantores en las representaciones no eran jóvenes neófitos e inexpertos sino hombres maduros, con excelente preparación y experiencia en los ritos, cánticos y maneras de la orden franciscana. Es probable que hayan residido dentro del convento donde la "casta" recibía constante instrucción y aliento de los misioneros.⁸

Los indígenas actúan y observan el nuevo culto y sienten el castigo, la condenación o el mismo infierno en las representaciones y, de esta manera se fortalece en sus almas, la fe cristiana. Adán y Eva son castigados en "La calda de nuestros primeros padres"; en "El juicio final", Lucía es condenada al infierno y en el "Auto de la predicación de San Francisco" se presenta un infierno real. Motolinía así describe ese infierno:

El infierno tenía una puerta falsa por do salieron los que estaban dentro; y salidos los que estaban dentro pusieronle fuego, el cual ardió tan espantosamente que pareció que nadie se había escapado, sino que demonios y condenados todos ardían y daban voces y gritos las ánimas y los demonios, lo cual ponía mucha grima y espanto aún a los que sabían que nadie se quemaba.⁹

El lugar de doctrina era el atrio, y la misa y los sacramentos eran en el interior de la iglesia, aunque tiempo después se ofrecieron misas en las "capillas abiertas", construcciones que por lo general están a la izquierda o derecha del templo. De *El teatro náhuatl*, de Fernando Horcasitas extraemos lo siguiente: "La capilla abierta, por tanto, no caía bajo las prohibiciones de

⁸ Ob. cit. p. 154.

⁹ Motolinía, Toribio de, M. *Historia de los indios de la Nueva España*. Lib. I. Cap. 15, p. 73.

papas y reyes que vedaban las representaciones en las iglesias. No tenía espacio cerrado, no estaba consagrada, no era depositado allí el Santísimo Sacramento".¹⁰

La pantomima, o mejor dicho, el gesto, fue un gran recurso para la expresión.

Como los misioneros no trataban de hispanizar a los indígenas, utilizaron el náhuatl como lengua auxiliar, ya que ésta se hablaba en las regiones donde imperaba el dominio azteca. Hablar sobre la labor de los misioneros y del drama náhuatl serían temas de otros estudios, por ello, me baste señalar algunos títulos de los citados en el *Teatro náhuatl* de Fernando Horcasitas, donde advierte que las fechas son tentativas: "Los Tres Reyes", representada en Cuernavaca en 1535, "Auto de los Reyes Magos", representada en Tlaxomulco en 1550 y "La lucha entre San Miguel y Lucifer", representada en Zapotlán en 1580.¹¹

La primer noticia que tenemos de la pastorela, en la cual existe una lucha entre el arcángel San Miguel y Lucifer, la encontramos en el estado de Jalisco, región que ya había sido evangelizada por los jesuitas: "Para 1587, el decimoquinto comisario franciscano, fray Alonso Ponce recuerda, en Zapotlán, Jalisco una representación indígena en que San Miguel vence a Lucifer".¹²

¹⁰ Ob. cit. p. 121.

¹¹ Ob. cit. p. 79.

¹² Romero Salinas, Joel. *La pastorela mexicana*. p. 18.

Miguel Sabido sobre este punto comenta: "En Zapotlanejo o en Tepozotlán nace la pastorela. En 1605 o 1695 se da la primera pastorela que antes se llamaba coloquio. Se le llamaba pastorela de indios. La más antigua es en Zapotlanejo -Jalisco- y se llama "Coloquio Pascual Ranchero".¹³

Los investigadores se limitan a decir que la pastorela fue obra de los frailes misioneros, sin mencionar franciscanos o jesuitas. Son pocos los que afirman la paternidad de unos u otros. Citaré algunos ejemplos de ello.

Armando de María y Campos se inclina por los franciscanos: "El teatro pastoral, el de la "pastorela", nace en Italia (al igual que siglos más tarde en México) gracias a los franciscanos".¹⁴

Joel Romero Salinas está a favor de los jesuitas y dice de los franciscanos: "La predica del varón con alma de querube y lengua celestial, fue la palabra y no la espada; por lo que la pastorela guerrera con acción física no puede ser obra de los seguidores de San Francisco".¹⁵

Por la lectura de este autor sacamos en conclusión que: si tomamos en cuenta que en las regiones evangelizadas por los jesuitas como en Puebla, Querétaro, Jalisco, Michoacán, etc., encontramos vestigios de la pastorela, y que los jesuitas tenían como santo patrono a San Miguel

¹³ Conferencia dada el 13 de diciembre de 1995 dentro del 3er. Festival de Pastorelas "Miguel Sabido".

¹⁴ María y Campos, Armando de. *Pastorelas mexicanas*. p. 11.

¹⁵ Ob. cit. p. 17.

y los franciscanos a San Gabriel de Extremadura y que además, dentro del cristianismo y de la pastorela, San Miguel es el encargado de las fuerzas celestiales y San Gabriel el portavoz de buenas nuevas -en el Apocalipsis (12: 7-9) y en las múltiples pastorelas, San Miguel vence al Dragón-Satanás-Lucifer-, entonces la balanza parece inclinarse a favor de los seguidores de San Ignacio de Loyola, pues el enfrentamiento de San Miguel y Lucifer -la escena más esperada por los espectadores y que toda pastorela tradicional tiene-, está presente en toda la obra jesuita.

Miguel Sabido parece estar a favor de los jesuitas:

"En 1572 llegan los jesuitas estilizados y se burlan de la figura de los franciscanos que eran descalzos y pobres. Aprovechan los músicos, los bailarines y los actores -mexicos- para hacer un teatro de escenario. San Ignacio era un guerrero y hacía dos ejércitos -llamados "banderas"- , Miguel y Luzbel; el ser humano hace el ejercicio y con ello nace la pastorela, con los seres humanos de pastores".¹⁶

Para concluir este espacio sobre la paternidad de la pastorela, podemos decir con Román Calvo: "En fin, sea una u otra orden religiosa la que inició en Nueva España estos autos o coloquios, la realidad es que se fueron transformando a través de los siglos".¹⁷

Podemos decir que a partir de las primeras pastorelas propiamente dichas, la de Zapotlán, la de Zapotlanejo o "El coloquio Pascual ranchero", -que no se consideraban propiamente teatro,

¹⁶ Conferencia dada el 13 de diciembre de 1995 dentro del 3er. Festival de Pastorelas "Miguel Sabido". Esta cita contradeciría a la expuesta en los antecedentes de la pastorela: "Cuando llegaron los franciscanos con los conquistadores, traían el concepto de San Miguel y Luzbel".

¹⁷ Ob. cit. p. vi.

por ser representaciones realizadas por indígenas, el género pastorela nace al par de la Independencia de México y alcanza su apogeo al surgir productores y actores profesionales, además se imprimen muchas pastorelas y sobre todo, la pastorela camina con seguridad, pues no hay "delito que perseguir". En el siglo XX la pastorela tiene muchas variantes, pues se rescatan las pastorelas populares y destacan las pastorelas rurales, las profesionales y las de los barrios.

1.3. LAS DIFERENTES CLASES DE PASTORELAS

En México encontramos tres clases de pastorelas:

- a) Las rurales que se representan en los pueblos.
- b) Las comerciales, en las cuales se paga un boleto para ver el espectáculo.
- c) Las de los barrios que se representan, generalmente, en la Ciudad de México.

1.3.1 LA PASTORELA RURAL

Las raíces de estas pastorelas las encontramos en las haciendas y en los pueblos, pues ahí las representaban los peones y jornaleros.

Las obras son de procedencia oral y esto se debe, en un principio, a que estas representaciones eran objeto de persecución por parte de la Inquisición. Posteriormente, por el analfabetismo y por último, por el temor a ser robadas por otras personas. A veces están escritas en "cuadernos" o en librillos. Estos escritos no suelen prestarse ni tampoco hay valor monetario

que pueda comprarlas, solo se heredan a miembros de la misma familia para que éstos continúen con las representaciones. En verdad es sorprendente los largos parlamentos que tienen algunas pastorelas, por ejemplo, *Los siete vicios*¹⁴ contiene 3358 versos, sin contar los cantos de adoración ni de despedida. De tradición oral es la pastorela que se representa en el Ejido de San Javier, Municipio de Lerdo, Durango. Existen pastorelas bilingües como *La pastorela de los viejitos*¹⁹ en lengua tarasca y en castellano.

El lenguaje que caracteriza a estas pastorelas es de contenido religioso, pero en otras, hay rudeza, picardía y comicidad. Están llenas de "situaciones ingenuas y graciosas; curiosidades anacrónicas; y variados errores en nombres y datos históricos"²⁰

El pueblo, a veces, logra incorporar a la pastorela personajes que tienen funciones opuestas a las tradicionales, por ejemplo, el ermitaño o los ermitaños de Capácuaro, Cocucho, Tarácuaro y Arantepacua -que les llaman Kulpiticha- en Michoncán, han dejado de ser devotos-santos, ahora son personajes relacionados con el diablo. Yolanda Sassoon comenta: "Su vestimenta debería verse gris-café. Deblán traer un gorro largo hacia arriba. Trafan rosarios de bellotas y un cinturón de lo mismo. Además trafan un libro grande y grueso. Usaban máscaras de ermitaños que eran greñudas con bigotes largos".²¹

¹⁴ Díaz de Chamorro, María del Carmen. *Los siete vicios. Una pastorela en Guanajuato*.

¹⁹ *Pastorela de los viejitos*. (Para solemnizar el Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.) (Fotocopias en el CID)

²⁰ Román Calvo. Prólogo a *Cinco derrotas de Lucifera y Satanás*. p. vii.

²¹ Sassoon, Yolanda. "La pastorela de Capácuaro". p. 35.

Estos ermitaños eran personajes de la pastorela, pero también cuidaban el área de la representación, ahora es un personaje fuera de escena, es decir, no participa en la representación, pero se dedica a hacer travesuras a los actores y a los espectadores.

Otro personaje parecido al ermitaño es el de Bartolo en El Ejido de San Javier, pues también él cuida el área de la representación, hace bromas a los actores y además, como dice María del Carmen Díaz: "cualquier persona puede representarlo cada noche; solo tiene que usar la pequeña máscara de madera, un látigo improvisado con un palo largo y un lazo largo".²²

Actualmente, en algunas regiones, las personas responsables de la pastorela son los llamados cargueros. Estas personas se "encargan" de pedir permiso al cura, quien da el "visto bueno" de la representación. Los cargueros conforman el reparto teatral, buscan el director y el padrino para el Niño Dios. En estos organizadores también recaen los gastos, pues a veces, dan de comer a el elenco durante todos los ensayos, que se realizan en sus casas. El "ensayo real", es cuando se realiza con vestuario y por lo general, está dedicado al santo patrono del lugar. Con Vicente T. Mendoza podemos añadir:

LA REPRESENTACIÓN

Se preparaba con tiempo, dos o tres meses antes. El año de 1880, el encargado de los arreglos previos era Juan Esquivel, "Juan Novénas", rezandero de oficio, quien se encargaba de conseguir los personajes, repartir los papeles, cuidar de que se los aprendieran y de ensayar la Pastorela. Los papeles eran distribuidos entre la gente humilde de la localidad. El ensayo general se hacía ya con trajes, báculos, máscaras, y se llamaba *ensayo real*.²³

²² Ob. cit. p. 86.

²³ Mendoza, Vicente T. *Pastorela "Los siete vicios"*. p. 308.

En las pastorelas rurales hay gran participación de la población -organizadores, tramoyistas, utileros, etc.-, con un número que oscila entre 15 a 25 actores, aunque hay pastorelas que incluyen un carnaval de jóvenes como los ermitaños en Capácuaro, Michoncán. José Ángel Menéndez apunta:

Existen algunas -pastorelas- que incluyen la escena de la "degollación" en las que intervienen Herodes, su guardia personal y los Tres Reyes Magos con uno o varios mensajeros. Estas pastorelas las componen hasta 65 actores. (Pastorelas de Pénjamo, Potreros del Municipio de Pénjamo, Puerta de la Reserva del Municipio de Cuernavaca, Cárdenas, Salamanca, etc.)²⁴

Las mujeres poco a poco desaparecen de escena. "Probablemente así lo han decidido los padres y los esposos para no exponer a sus mujeres a las bromas de mal gusto de insolentes espectadores".²⁵

Conservar la tradición de la pastorela en estas áreas es cada vez más difícil debido a los gastos económicos que recaen en los llamados "cargueros", "mayores", o "mayordomos".

Los actores corren con el gasto del vestuario, que debe ser de acuerdo a la condición del personaje, aunque hay regiones como en El Ejido de San Javier, localizado a seis kilómetros de Irapuato, donde hay ciertos rasgos característicos. María del Carmen Díaz agrega: "Para todos los

²⁴ Menéndez Piceno, José Ángel. *Tradiciones decembrinas guanajuatenses*. p. 50.

²⁵ *Ibidem*.

pastores y pastoras es necesario el uso del botín o de una sola pieza, aunque no todos lo usan, y medias de algodón o calcetas. Tanto diablos como ángeles llevan machete. El ermitaño lleva máscara de anciano con bigotes y barbas de ixtle".²⁶

El tiempo de preparación de la pastorela varía e incluso, puede durar seis meses. La duración de la representación puede ser de una hora o de 8 a 16 horas sin interrupción. Las representaciones también pueden durar días y esto se debe a la estructura, es decir, en ella se incluyen -además de los diálogos de pastores, diálogos de diablos, lucha entre San Miguel y Luzbel-: loa o presentación, la entrada o pedir permiso, las posaditas, las caminatas -en donde los pastores van de la casa del carguero al templo o a casa de otro carguero-; el arrullamiento o arrullo del Niño Dios, el acostamiento, las mañanitas o beso del Niño y las gracias; la despedida se lleva a cabo el 24 de diciembre y el levantamiento en la Epifanía. El 6 de enero el "casero" invita a la pastorela a cenar y los actores representan algunas escenas o toda la obra. También hay cantos, danzas, ya sean representativas de la región o danzas de pastores y pastoras. La banda de música, principalmente en la caminata, se intercala en la representación. En algunas poblaciones los actores y directores en común acuerdo, deciden suprimir escenas.

Año con año, por lo general la noche del 24 de diciembre, se representa la misma pastorela en cada región, por ello, la gente ya sabe qué va a suceder, pero aún así la disfrutan.

²⁶ Ob. cit. p. 71.

Existen también competencias en las pastorelas, como en El Ejido de San Javier y en Barrio Nuevo, Irapuato. Donde "existe una abierta rivalidad entre los grupos, propiciada en gran medida por las expectativas de competencia para figurar entre los primeros lugares en los concursos anuales organizados por el municipio".²⁷

1.3.2. LA PASTORELA COMERCIAL

Con la *Pastorela en dos actos*²⁸ o *El premio de la inocencia*, mejor conocida como *La noche más venturosa*, escrita por José Joaquín Fernández de Lizardi (1776-1837), se logra de la pastorela:

- a) Que se trascienda el ámbito de representación e ingrese por vez primera al escenario de un teatro con pleno reconocimiento.
- b) Que se represente por actores profesionales.
- c) Que se genere el lenguaje convencional del teatro como una posibilidad distinta de expresión.
- d)...
- e) Desde el punto de vista de la investigación folclórica, esta obra es importante porque marca la diferencia de lenguaje y modos de representación entre lo culto y lo tradicional que por desconocimiento de su íntima realidad se llega a clasificar de soez, vulgar o zafio, aunque haya sido el origen de la obra misma.²⁹

²⁷ Ibidem.

²⁸ Fernández de Lizardi, José Joaquín. "Pastorela en dos actos" en *Teatro mexicano. Historia y dramaturgia. Vol. XI*. México, CNA, 1994. pp. 61-80. O "La noche más venturosa" o "El premio de la inocencia" en *Pastorelas mexicanas. Su origen, historia y tradición*. México, Diana, 1985. pp. 176-226.

²⁹ Romero Salinas, Joel. *La pastorela mexicana*. pp. 48 y 49.

La noche más venturosa es la fuente -y no modelo- para las pastorelas posteriores; tiene un lenguaje culto, pero suprime el enfrentamiento del Arcángel Miguel y Lucifer tan característico en toda pastorela: "mi diablo, es un diablo cristiano, nada blasfemo ni atrevido, ni tiene que tratarse de tú por tú con San Gabriel ni otro de los Santos Angeles".³⁰

Sin embargo, Lizardi reconoce que: "las mejores Pastorelas y Coloquios son endiabladas".³¹

Román Calvo llama culta a esta pastorela porque está realizada por "escritores que conocen el oficio, valga el ejemplo de Fernández de Lizardi, quienes indudablemente, aportaban al género buenas versificaciones e interés dramático; y la cual era representada en los edificios teatrales".³²

En la época de la Independencia de México surge la pastorela como expresión teatral mexicana y va a todos los lugares; hay actores y sobre todo, productores teatrales.

Durante la Reforma y el Imperio, don Mariano Osorno es impulsor de este género. Él actúa, canta, produce y, les pone música de ópera. Escribe obras como: "Día de tantas aventuras acabó la Noche buena" o "El pescador Felizaro" y "Los hijos de Bato y Bras" o "Travesuras del

³⁰ Fernández de Lizardi, José Joaquín. "La noche más venturosa" en *Pastorelas mexicanas*. p. 226.

³¹ *Ibidem*.

³² Román Calvo. Prólogo a *Cinco derrotas...* p. vi.

diablo" y "La pata del diablo". Miguel Sabido dijo en la conferencia dada el 13 de diciembre de 1995 dentro del 3er. Festival de Pastorelas -que lleva su nombre-: "En 1848, Mariano Osorno empieza a hacer pastorelas en el Teatro Nuevo México y convierte al teatro en simpático".

Los teatros de primer nivel que representan la pastorela son: el Nuevo México, Principal, Oriente, Iturbide, Arsina e Hidalgo. De segunda categoría son: el Relox y el Esmeralda.

En ocasiones se atraía a las personas diciendo o pregonando las pastorelas con sonetos; un programa de mano sintetizaba la obra. "El público pagaba por ver las pastorelas, en patio y palcos dos reales, y cuando se trataba de funciones extraordinarias, dos reales y medio. En galería no se alteraba el precio: un real, doce centavos, en cualquier función".³³

La temporada de la pastorela en ese tiempo abarcaba de diciembre hasta la víspera de la Cuaresma y aún mucha gente disfrutaba la pastorela. María y Campos agrega en su libro *Pastorelas mexicanas*: "Una de las temporadas más movidas e interesantes de la pastorela fue la del año de 1857, cuya primera mitad debe entenderse que corresponde al año de 56, y la segunda corresponde hasta diciembre de 1857".³⁴

Por lo general, las pastorelas comerciales se distinguen de las rurales o de las de barrios porque sus actores actualmente son profesionales o semiprofesionales y, para ver esas pastorelas

³³ María y Campos, Armando de. *Pastorelas mexicanas*. p. 64.

³⁴ Ob. cit. p. 84.

necesitamos pagar un boleto; el precio varía, de 25 a 60 pesos -aquí se incluye la cena-. Hay para niños y, para adolescentes y adultos.

1.3.3. LA PASTORELA DE LOS BARRIOS

Las raíces de estas pastorelas están en las vecindades de la Ciudad de México donde todos formaban parte de la fiesta. Don Antonio García Cubas también participó en ellas y en *El libro de mis recuerdos* nos comenta: "Yo también, de niño, fui actor en uno de esos coloquios, pues era costumbre que las familias las representaran en teatros caseros y algunas veces en teatros alquilados".³⁵

En estas representaciones abunda la crítica social y política, con un lenguaje lleno de ironías, alburas y picardías propias del barrio.

Los actores imitan la voz del "indito" y al igual que las pastorelas rurales, ellos ponen de su bolsillo el vestuario, la escenografía o lo que se necesite.

En estas producciones, la comunidad colabora en un gran equipo, asignándose el papel que a cada uno le corresponde, ya sea, actor, tramoyista, vigilante, etc.; o pueden ser "ajonjolí de todos los moles", es decir, ser polifuncionales.

³⁵ García Cubas, Antonio. "Fiestas de Navidad" en *El libro de mis recuerdos*. p. 301.

Un ejemplo de este tipo de representaciones son las pastorelas que se realizan en Ampliación Puente Colorado y cuya organización mostraremos en el capítulo 2.

1.4 LA PASTORELA EN EL SIGLO XX

Dentro de las pastorelas teatrales contemporáneas tenemos "La pastorela de Tepotztlán", que tiene herencia en las pastorelas del Altillo, de Tonantzintla y de Las Flores. En esta pastorela hay música de banda, fuegos pirotécnicos, peregrinación, pedimento de posada y antojitos mexicanos. "La pastorela de Tepotztlán" se comercializa en 1964, pues se llena de profesionales: actores, directores, escenógrafos, etc. Sus precursores son: Jaime Saldivar, Miguel Sabido, José Solé y Soledad Ruíz.

El verso casi ha desaparecido y el lenguaje está lleno de picardía, sátira política y acontecimientos de la vida diaria. La libertad de expresión es lo que caracteriza estas pastorelas y se han convertido más que nunca en "endiabladas", pues las furias infernales sobresalen más que los otros personajes.

La lucha física entre el arcángel Miguel y Lucifer ha sido sustituida, en algunas pastorelas, por una lucha "verbal-cantada" a la manera de Pedro Malo -Pedro Infante- y Jorge Bueno -Jorge Negrete-, personajes de la película "Dos tipos de cuidado".

Los ritmos musicales que predominan son el mambo y la música comercial de la radio actual. El mambo es bailado, principalmente, por los demonios.

El número de actores varía; en las pastorelas de los barrios y escolares hay demasiados jóvenes; en las puestas en escena profesionales se doblan personajes debido al reducido presupuesto.

Los lugares de representación pueden ser: una escuela, una calle, un teatro del pueblo, las trajineras de Xochimilco, un edificio teatral, el atrio de una iglesia o un reclusorio. Esto hace que tengas diferentes puestas en escena.

La pastorela se va modernizando, ejemplos de ello lo tomamos en *Pastores de la ciudad*,¹⁶ de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández y en *¡Ajá!, un güero va a nacer!*¹⁷ de Tomás Urtusástegui. Contribuyen, con los cambios, Miguel Sabido con aquella pastorela representada en 1985 a consecuencia de los sismos que destruyeron la Ciudad de México; y Gustavo Vaquera con "La pastorela de la Esperanza" que se representa en los reclusorios por los mismos internos. Esta última obra tiene gran mensaje social, pues los internos prometen al Niño Dios y a sus familias ahí reunidas, no volver a delinquir. Dicen algunos que el resultado ha sido extraordinario, pues son muy pocas las personas que regresan al penal.

¹⁶ Editada en *La palabra y el hombre*. Revista de la Universidad Veracruzana. No. 12, Octubre-Diciembre, Jalapa, Ver., 1959. pp. 625-661.

¹⁷ Editada en *Cinco derrotas de Lucifer y Satanás*. pp. 199-253.

2.- PROCESO DE LAS DOS PASTORELAS

2.1 TRADICIÓN DE LA PASTORELA EN AMPLIACIÓN PUENTE COLORADO

El Grupo Amistad tuvo su origen en 1991, debido al descontento de festejar a la Virgen de Guadalupe con gran pompa frente al nicho que se encuentra en las calles de Río Guadalupe y Río Blanco por parte del presidente de la colonia, en lugar de festejar a la Virgen en la "Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe", como debería ser, ya que esta Capilla fue la primera en la colonia y además, tiene la aprobación de iglesia.

Como el apoyo económico "de los de la presa" o "los de abajo" era solventado por el presidente y por lo tanto, de la delegación, Grupo Amistad se propuso hacer rifas y kermeses para obtener fondos y realizar "nuestra fiesta" y superarlos. De ahí surgió la idea de llevar diversión a la comunidad y que manera mejor que el teatro.

La acción del Grupo Amistad tuvo buenos resultados, pues incluso se logró traer una banda de música y hubo "castillo" y fuegos pirotécnicos.

Con la pastorela "La luz de la salvación" por mí escrita, nace la tradición de la pastorela en Ampliación Puente Colorado. Esta pastorela se representó el 15 de diciembre de 1991 y la han representado además del Grupo Amistad: dos secundarias -una de ellas para trabajadores-, un Conalep y la empresa Exóticos y salvajes.

En 1992 se presentó la pastorela "La olimpiada del bien"¹ con la ilusión y reto de superar el éxito de "La luz de la salvación", cosa que no sucedió, ya que en popularidad predominó la primera. Por esa razón en 1993 se vuelve a representar "La luz de la salvación".

En 1995 se representó "La batalla final" e incluso formó parte del Tercer Festival de pastorelas "Miguel Sabido". Aunque no obtuvimos ningún premio, crecimos artísticamente y fue un triunfo el haber participado. He aquí la crítica del periódico "El Heraldo de México":

Finalmente, en la primera sesión del Tercer Festival de pastorelas "Miguel Sabido", se presentó "La batalla final", escrita y dirigida por Javier Martínez Alegria con el grupo de teatro "Amistad", puesta en escena llena de albures en los que el diablo comete fraudes electorales y sobornos para continuar como único ser poderoso de la tierra.²

A pesar de que el 12 de diciembre se celebra a la Virgen de Guadalupe y el 25 de diciembre es la Natividad de Jesús, en la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe, ambos acontecimientos se celebran en una sola fecha, es decir, se festeja a la Virgen y se representa la pastorela, el domingo más cercano al 12 de diciembre, pero sin fundir los dos acontecimientos. A la Virgen se le lleva mañanitas y le dedican bailes regionales en su honor y la pastorela, se realiza para recordar el natalicio de Dios humanado.

¹No presentada en este trabajo.

² Inicio aquí el Tercer Festival de Pastorelas "Miguel Sabido" en *El Heraldo de México*, México, 14 de diciembre, 1995, p. 3-D.

Tantos nichos guadalupanos impiden dos cosas principales: hacer una fiesta "en grande" en la Capilla y la unificación de la colonia. Sólo la pastorela es capaz de interrumpir los festejos de las diferentes calles, pues la gente se da cita en la Capilla para presenciar la puesta en escena.

En 1995 reforzó el festejo de la Capilla una feria, que los vecinos trajeron, al saber que la pastorela concursaba en un festival.

Las representaciones del Grupo Amistad, sobre todo con las pastorelas, han dado como resultado que "los de la presa" hagan pastorelas, pero aún sin éxito: en 1991 suspendieron su pastorela pues la programaron al mismo tiempo que nosotros y en 1995, su pastorela la representaron una semana después que Grupo Amistad, pues pensaban "plagiar" algo nuestro. Lo importante de esta rivalidad es que en otros lugares de la colonia se hagan pastorelas.

La base inicial del Grupo Amistad poco a poco va desapareciendo, pero los "nuevos" cumplen con el objetivo: desempeñar su personaje lo mejor posible. Todas las personas pueden formar parte del reparto de la pastorela, pero por el número de personajes no todos se quedan. Las personas "elegidas" saben que su única recompensa será el aplauso de la comunidad. Quienes no actúan colaboran como apuntadores, maquillistas, tramoyistas o técnicos en música o iluminación.

Los ensayos son los sábados y domingos y como la mayoría de los elementos son jóvenes, deben privarse de muchas cosas, pero es en los ensayos donde se pierde el miedo, donde se

ensaya la voz campirana, donde se le enseña a proyectar la voz, donde la creatividad florece y hace cambiar el argumento, muchas veces en un 10%, es decir, se convierte en una obra aún sin estrenar, corregida y aumentada.

Para los jóvenes, con la experiencia adquirida en la pastorela, se les hace más fácil exponer algún tema escolar o simplemente pierden la timidez en las relaciones sociales. Se adquiere conciencia colectiva al invertir su tiempo en una actividad creativa en lugar de dedicarse a los vicios y la vagancia. En los integrantes de la pastorela, los lazos de amistad se fortalecen y cuando hay representaciones, unos y otros se ayudan para caracterizar el personaje que tienen, es decir, se visten, se maquillan, se repasan escenas "difíciles", etc.

Una recompensa para los actores es saber que su actuación ha sido trascendente; cuando en la vida cotidiana, les llaman con el nombre de su personaje o cuando después de una función los niños se identifican con su personaje favorito, incluso, a veces, les piden su autógrafo. Así los actores alcanzan el nivel de los super héroes, que con el paso de los años, los niños querrán ser, es decir, hacer ese personaje de la pastorela.

También en la colonia Pueblo Nuevo, que pertenece a la delegación Magdalena Contreras, las pastorelas del Grupo Amistad se han convertido en tradición, pues cada 23 de diciembre, como elemento de una posada que realizan los vecinos de la calle Durazno, se representa nuestra pastorela. Un dato agradable fue saber que al reconstruir, en este 1996, la calle Durazno -que se encuentra en un cerro- debido a que se cayó una barda por causa de las lluvias,

el lugar de la representación fue respetado por los vecinos, es decir, el "espacio de la pastorela" tiene diferente diseño en el pavimento que el resto de la calle. Cabe señalar que en Pueblo Nuevo desean representar las pastorelas más e intercambiar las representaciones.

Otras colonias donde hemos presentado pastorelas son: Axotla-Florida, Pueblo de Tetelpan y La Era, todas ellas pertenecientes a la delegación Alvaro Obregón.

Dos pastorelas son mi aporte para que la tradición de la pastorela continúe; la semilla que se ha sembrado está germinando satisfactoriamente. El interés de Pueblo Nuevo y la rivalidad que ha nacido con "Los de la Presa" son una muestra de ello. Para este 1996, al integrarse varios jóvenes del coro de la Iglesia de las Bienaventuranzas al Grupo Amistad, una de las pastorelas se representará en uno de los salones que la Iglesia tiene para los fines de doctrina y actividades culturales.

ESTRUCTURA DE LAS PASTORELAS

2.2.1 SOBRE EL ARGUMENTO

La pastorela "La luz de la salvación" está basada en los evangelios de los apóstoles Mateo y Lucas.

"La luz de la salvación" toma como fuente *La noche más venturosa* de Lizardi, pero en lo referente al estilo tiene características propias, sobre todo al incorporar personajes como los diablos América y Pantera Rosa.

"La batalla final" se sale un poco de la historia bíblica, ya que esta obra se realiza en otro planeta y en otro tiempo. En ella trato de explicar que en cualquier lugar del universo donde exista un mundo "perdido" como el nuestro, las fuerzas del mal serán derrotadas por las legiones del bien.

2.2.2 SOBRE LOS PERSONAJES

Los nombres tradicionales de la pastorela fueron sustituidos en "La luz de la salvación" porque pensaba que era más cercano para la comunidad los nombres de Andrés y Raquel al de Bato y Gila, pero ¿qué había de la tradición? De ahí la necesidad de retomarlos en la presente versión.

En la "Batalla final" se reafirman y se combinan los nombres por la simple y sencilla razón que esta obra se desarrolla en otro "mundo".

Una característica común dentro de estas pastorelas, es nombrar a las personas populares de la comunidad o del país, en ciertas escenas, ya sean queridas u odinadas, para reafirmar las situaciones cómicas o conseguir el abucheo cuando se es necesario. La introducción de estos

"personajes" es para meter a la gente en la pastorela; combinar lo que pasa en el escenario con lo que sucede en la vida cotidiana.

2.2.3 SOBRE EL LENGUAJE

"La luz de la salvación" es una pastorela en prosa rimada, que dista demasiado del buen manejo de la métrica. Aún así, esta obra ha tenido dificultades, pues los jóvenes actores confunden la recitación con la interpretación dramática. Esta es una razón por la cual los diálogos no son largos. Además una equivocación en las palabras, si la mente del interprete no es ágil, se nota claramente, pues el sentido de la rima se pierde.

"La batalla final" está escrita en prosa. Es en este estilo literario donde los muchachos logran mayor fluidez en los parlamentos y, no existe el nerviosismo al cambiar una palabra por otra, por el contrario, algunas veces, salen del "bache" agregando palabras de su propio ingenio. Este estilo permite desarrollar la creatividad de los jóvenes, pues ponen en escena palabras que no están en el libreto y que es permitido, siempre y cuando no se altere la idea.

2.2.4 SOBRE LOS TRACKS MUSICALES

La literatura dramática de la pastorela se ve reforzada con la intervención de los *tracks* musicales. La música desempeña una gran importancia dentro de la representación, pues ésta

acentúa la comicidad, la seriedad o introducción de algún personaje con la cual se le identifica. Se procura incluir música actual.

La música forma parte del todo y desafortunadamente lo comprobamos en el año de 1992 en Pueblo Nuevo, cuando por un descuido fueron olvidados los casets de la música. Los actores, ya se habían acostumbrado a ella y por lo tanto, les hacía falta, sobre todo para las escenas de baile -pequeñas coreografías que a veces tienen las pastorelas-.

Existen canciones cuyos mensajes, de alguna manera, sustituyen a los villancicos y de hecho, se han vuelto familiares y populares, pues las estrofas de algunas canciones se han quedado grabadas en las mentes de las personas.

2.2.5 LUGAR DE REPRESENTACIÓN

La representación se lleva a cabo, a un lado de la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe. La ubicación exacta es calle Río Salado casi esquina con Rlo Blanco.

La festividad de esta capilla es el 12 de diciembre y se realiza el domingo más cercano a esta fecha. La hora señalada son las 20:00 horas, ya que la obscuridad favorece la iluminación y la ambientación.

2.2.6 TIEMPO

Las representaciones duran alrededor de una hora. En ese tiempo real, los hechos que transcurren son el resumen de alrededor de diez meses de la literatura cristiana, que comienza un poco antes de la concepción de la Virgen María y culmina con la adoración de los Reyes Magos, pero también sería el resumen de varios siglos, desde la caída de Luzbel hasta su derrota.

2.3 PRODUCCIÓN

La producción abarca el vestuario, la escenografía y el trabajo de equipo.

2.3.1 EL VESTUARIO

Cada actor se encarga de su vestuario y sus complementos. Siempre se hace lo más económico posible y al gusto de cada integrante. Se permite que agreguen algún implemento, siempre y cuando no se "disparen" de los modelos tradicionales. Algunos muchachos que han formado parte de la pastorela en años anteriores y por equis razón no pueden salir en la pastorela que se ensaya, facilitan su vestuario a quien le hace falta. Por lo general, se le presta con la condición de cuidarlo y devolverlo terminando el ciclo de representaciones. Hoy en día se tiene algo de vestuario en el "almacen": sombreros, mantas, espadas, tridentes, túnicas, escenografías, etc.

El vestuario de los pastores es sencillo: huaraches, que también usan todos los personajes -algunos jóvenes deciden salir descalzos-, sombrero y gabán. Debajo del gabán pueden traer un pantalón blanco o un pantalón de mezclilla y una camisa que de preferencia debe ser blanca.

Las pastoras visten de la manera siguiente: falda larga, blusa -al gusto de la muchacha-, rebozo y cabello trenzado; quien tiene el cabello corto utiliza trenzas artificiales hechas de listones.

Los diablos, por lo general, combinan los colores rojo y negro, predominando el rojo. Llevan cuernos, tridentes y una cola larga. Las diablitas visten igual que los diablos a excepción de las minifaldas y su coqueto arreglo personal.

Quizá el vestuario más complicado y costoso es el de los ángeles, ya que quien no sabe confeccionar sus alas, a veces, las compran y cuestan alrededor de \$100.00 pesos. Las aureolas las confeccionan con escarcha dorada y las espadas, de madera pintada de dorado. Complementan el vestuario las túnicas blancas y los huaraches del mismo color.

Para quien realiza el personaje de la Virgen María, utiliza una túnica blanca y el cabello, lo lleva cubierto con una pañoleta o lienzo blanco.

José lleva barba y bigotes y utiliza una túnica de color verde. Complementa su vestuario con una varita.

El vestuario más sencillo es el del mesonero, ya que éste utiliza una bata y un gorro de dormir.

Una túnica con una espiguilla dorada lleva el heraldo o, sencillamente, éste puede vestir como pastor.

2.3.2 LA ESCENOGRAFÍA

Los integrantes de la pastorela se encargan de pintar los telones, que sinceramente distan mucho de ser obras de arte. Esta escenografía es una tarea de cada grupo de actores, es decir, los pastores pintan el campo, los ángeles el cielo y los demonios, el infierno.

Para realizar la escenografía consiguen mantas, pinturas, brochas y si no, hace una cooperación para comprar estos materiales. También es un reto para ellos mismos realizar la escenografía, pues cada grupo trata de hacer su telón más bonito que los demás. Con el transcurso de los años, los telones pintados se van deteriorando y hay que darles un retoque.

2.3.3 TRABAJO DE EQUIPO

Una sola ocasión la delegación Alvaro Obregón facilitó el templete, por ello, los muchachos de la comunidad, casi la mayoría del Grupo Amistad, lo construyen pidiendo prestados polines, tarimas, tabiques o en su defecto, los compran. Lo construyen el sábado por

la noche, para dejarlo listo el domingo debido al tránsito de automoviles. Ponen una rampa para las entradas y salidas de los actores, que casi siempre, durante la representación, es bloqueada por la cantidad de gente que acude a presenciar la pastorela. En 1995 no hubo templete porque el Grupo Amistad se ve reducido cada vez más y no hubo personas que se "aventaran ese paquete".

Las tareas fijas para los ayudantes, son para los que se encargan de la música y ambientación. El que ayuda en la música, sube y baja el volumen y pone las pausas, gracias a la colaboración de un equipo de luz y sonido. El encargado de la iluminación pone la ambientación, con una cámara de humo, en las escenas celestiales o infernales. Los tramoyistas se encargan de cambiar los telones y meten o sacan elementos escenográficos. Estos muchachos trabajan conjuntamente en los últimos ensayos con el grupo de actores.

La vigilancia se establece entre los miembros del Grupo Amistad.

El material de fotocopiado y de publicidad de la pastorela, corre a cargo de algunos jóvenes que tiene facilidad en sus trabajos para proporcionármolos.

Gracias a la colaboración del Grupo Amistad se realiza una labor social y cultural, sin esperar un agradecimiento. Siempre existen fallas en una realización grande e importante, pero en esta festividad, afortunadamente son pequeñas y sin nada que lamentar.

3. DOS PASTORELAS

3.1 LA LUZ DE LA SALVACIÓN

SINOPSIS

Lucifer, después de suplicar, llorar y pedir perdón por su mal comportamiento, es arrojado por los ángeles, del cielo al infierno.

En el infierno se lamenta y, para colmo de sus desdichas, dos de sus vasallos son repugnates para él: el diablo América, que representa al equipo de futbol soccer, y el diablo Pantera Rosa que tiene tendencias femeninas. La diabla Turista y la diabla Moderna complementan su regimiento del mal.

Lucifer se resigna y pone en marcha un plan que consiste en pervertir a los pastores y, como consecuencia, impedir la adoración y si es posible, el nacimiento del Niño Dios.

Mientras tanto, el arcángel Gabriel anuncia a la Virgen María que va a concebir a Jesús por obra del Espíritu Santo.

Las diabras, por medio de polvos mágicos, hacen que los pastores se peleen, cada uno con su respectiva pareja. Más adelante Lucifer y sus vasallos pervierten, cada uno por su lado, a los inocentes pastores y pastoras.

María y José en su camino a Belén, encuentran a la pastora Ester, quien les ofrece agua y morada, pero ellos no pueden detenerse, ya que desean cumplir con la ley lo más pronto posible y empadronarse. El diablo América vestido de galán, no logra pervertir a Ester.

En "El cuartel general celestial", los ángeles tienen una reunión donde planean acabar con los desmanes que han provocado Lucifer y sus huestes infernales. Todos aceptan luchar frente a ellos sin descanso.

Continuando su peregrinaje, María y José llegan a una posada, pero el mesonero inhumano les niega el hospedaje.

Lucifer se aparece ante los pastores cuando están cenando y les pide que le ayuden a acabar con el Padre Eterno. Los pastores lo apalean; Lucifer se escabulle. Los pastores se golpean unos a otros; buscan sin buscar.

En la confusión de los pastores, llega el arcángel Gabriel y les da la buena nueva: el nacimiento del Mesías. El arcángel Gabriel les sirve de guía, pero al adelantarse, Lucifer y sus aliados impiden sus buenos deseos. Cuando todo parece estar perdido, aparecen los arcángeles y luchan ferozmente contra los demonios. Viene un mano a mano entre Lucifer y el arcángel Miguel; vence este último.

Los pastores felizmente llegan a Belén y entregan a María, a José y al Niño Dios, sus humildes presentes.

LA LUZ DE LA SALVACIÓN

PERSONAJES

VIRGEN MARÍA
SAN JOSÉ
MESONERO

Pastores:

BATO
BARTOLO
BRAS

Pastoras:

GILA
ESTER
MARTA

Ángeles:

GABRIEL
MIGUEL
DE LA GUARDA 1
DE LA GUARDA 2

Demonios:

LUCIFER
AMÉRICA
PANTERA ROSA
TURISTA
MODERNA

Al abrirse el telón, el escenario, que representa al cielo, estará vacío. Track 1. Entra corriendo Lucifer, perseguido por el arcángel Miguel y los ángeles de la Guarda. Lo pescan entre el público. Lucifer trata de defenderse. Lo dominan.

Lucifer: *(Sin fuerzas y casi llorando)*

¡Nooooo! Espérense.

Ya no lo vuelvo a hacer.

Mi rebelión, lo sé,

nunca debió nacer.

(Cae de rodillas)

Mi arrepentimiento

sincero es.

No sean malitos

y denme otro chancecito

¿Qué haré allá tan solito?

¡Ay! ¡Verdad de Diosito...!

Miguel: *(Enojado)* Ya cállate, blasfemo.

Muchachos: ¡arrojémoslo!

(Lo toman de pies y manos y la van a arrojar hacia el público)

Ángeles: A la una... a las dos...

Lucifer: *(Angustiado)* ¡No!

Ángeles: ... y a las... *(Entra el arcángel Gabriel)*

Gabriel: ¡Alt!

Lucifer: ¡Ay! ¡Qué bueno!

(Burlándose de los ángeles)

¡Lero! ¡Lero!, Gabriel,

tú sí sabes comprender.

Gabriel: Nada que. Falta tu equipaje.

(Le da una maleta)

A ver: Qúitenle la aureola,

las alas y la espada;

y pónganle esta cola,
estos cuernos y estas garras.

Lucifer: *(Se resiste a que le pongan la cola)*
Órale, ¿qué les pasa?
No me toquen el "cucu"
porque...*(Lo hacen. Mentándose las)*
Tu, tu, tu, tu, tu.
*(Le ponen la cola. Lucifer trata de quitársela;
no lo logra)*

Miguel: Sujétenlo bien esta vez.
(Los ángeles y los arcángeles sujetan a Lucifer)

Todos: A la una... a las dos... y a las...
(Salen del escenario cargando a Lucifer)

Voz en off de los Ángeles: ¡Tres! *(Track 2)*

Voz en off de Lucifer: ¡Ay! ¡Pongan paja o una gordota,
pa' no partirme la...cabezota.

El escenario ahora representa el infierno. Lucifer entra aparatosamente; viene dando vueltas y marmetas; cae finalmente de espaldas. Está todo maltrecho y con la boca abierta. Se levanta adolorida. Mira hacia el cielo.

Lucifer: ¡Hijos de su... requete,
requete... Santa Madre!

Voz en off de Miguel: *(Molesto)* ¡Ya cállese y no ladre!

Voz en off del Ángel 1: ¡Y con esto entreténgase!
*(Le arroja un tridente y éste
golpea a Lucifer en la cola)*

Lucifer: *(Triste)* Me han dado en lo más sagrado.
Me humillan y me maltratan
como cualquier desgraciado.
¡Ay, mi pobre y triste rabol
(Saca un pañuelo y se suena. Después,

con el pañuelo, se soba la cola)

Yo que tenía mi palacio

en la zona residencial:

"El Paraíso del Cielo",

Lote 1, Manzana de Adán.

Con chofer, tele y celular

y una vida a todo dar.

Me encuentro solo...

Todo por loco,

por envidia,

ambición y soberbia. *(Transición)*

Pero desde hoy

(Saca un arco y un tridente pequeño

o una resortera)

seré el "Robin Hood"

de los malnacidos. *(Track 3)*

Seré conocido

como Lucifer:

"El jefe, el rey

de los pervertidos!

(Lanza una flecha. Pausa)

Silencio. Sin relajo.

Mis cuernitos de trapo

me indican que ya cayó

mi primer vasallo.

(Entra el diablo América

haciendo ejercicio; trae un

balón y una bandera)

América: ¡Arriba el América!

(Espera la reacción del público)

Gracias, muchas gracias. *(Triste)*

Pero sin meter a la mamá. *(Suspiciáz)*

Porque se las puedo recordar.

Lucifer: Mi ejército ha empezado mal,
yo que soñaba en trabajar
y ser *the number one* en maldad,
aparece el ser más querido
y amado por la comunidad. *(Track 4.*
El diablo América domina el balón)

América: ¡Arriba el América!
(Agradece la "ovación". Entra al ritmo del track 5,
la diabla Turista, quien trae lentes negros .
minifalda y parasol. Canta y baila el track 5)

Lucifer: ¡Dios mío! ¿Qué he dicho?
¡Por todos los infiernos!
Esto se va componiendo.
(Los diablos hacen coro a Turista)
¿Cómo te llamas, amorcito?

Turista: Como tú quieras , papacito.

América: *(Con la mano extendida)*
Yo me llamo América.

Turista: Quitate, marica. *(A Lucifer)*
¿Vamos al privado?
(América se aleja apenado)

Lucifer: Por mí, encantado. *(Se queda "encantado")*

Turista: *(Le toca con su cola, la cabeza a Lucifer)*
¡Ay! "Desencantado".
Pero un rapidín
porque voy de paso.

Lucifer: *(Extrañado)* ¿Cómo que de paso?

Turista: Sí, sólo será por un tiempo. *(Pausa)*
Aunque aquí un cuerazo encuentro.
(Turista y Lucifer se acarician. América los
mira atónito. Entra al ritmo del track 6,

el diablo Pantera Rosa, que es afeminado.

Los diablos se descontrolan)

Lucifer: Nomás esto me faltaba:

¡Una loca lagartija!

Pantera: *(Dándole zarpazos a Lucifer)*

Lagartija no; bonita,

¡miau! y alegre panterita.

Verás que no te arrepentirás.

Turista: *(Interponiéndose)*

Nada que...es mío y nada más.

Pantera: ¡Ay, tú!, ni que fuera tan galán.

(A América)

¿Verdad que no me despreciarás?.

Te daré calor, amor, ¿ya vas?

(América sale corriendo. Pantera

lo persigue)

Lucifer: Al fin solos en casa.

(Acaricia a Turista. Al ritmo del track 7

entra bailando la diabla Moderna)

Turista: ¡Ay, Lucy! ¿Qué le pasa?

(Se acerca cautelosamente

a la diabla Moderna)

Lucifer: Ten cuidado preciosa,

puede ser contagiosa.

(Turista le pega en la espalda

a la diabla Moderna)

Moderna: Orale ¿qué te traes?

Turista: Pensé que eran ataques.

Moderna: Realmente se ve que

de *music* nada sabes.

(Apaga su grabadora)

Lucifer: Juventud desorientada.

Deberían bailar: ¡Lambada!

(Track 8 Lucifer baila con Turista.

*Moderna al no encontrar con quien,
baila con el tridente de Lucifer)*

Lo bueno viene ahora... *(Se coloca a la
espalda de Turista y la sujeta por la cintura.*

*Los interrumpen América y Pantera
que pasan en medio de ambos)*

Lucifer: ¡Maldita sea mi suerte!

¿Piensan que soy su juguete?

América: Disculpe, jefe, pero es que ...
esta o este...

Pantera: Esta también
tiene su nombre.

Lucifer: ¿Quieres cállarte? *(Pausa. Los observa)*

Viéndolos muy bien,

podemos sacarle,

demasiado jugo

a su personaje.

Pantera: A mí otra "cosita" sácame.

Lucifer: *(Enojado)* Si sigues pantera así...

te haré picadillo el...

Pantera: ¡Sí! ¿Me tengo que desvestir?

(Persigue a Lucifer. Los diablos detienen

a Pantera. Lucifer se tranquiliza)

Lucifer: Bien, este es mi plan... *(Viendo al público)*

Pero salgan ya,

porque nos pueden delatar.

(Salen al ritmo del track 9)

Una pequeña habitación. Es de noche. Track 10. María lee un libro y luego duerme. Llega el arcángel Gabriel y con su luz, ilumina la habitación.

Gabriel: Dios te salve María
llena eres de Gracia;
el Señor es contigo.

María: *(Se despierta. Al ver al arcángel
se desconcierta. Aparte)*
¡Es un ángel del cielo...!
O tal vez... ¿será un sueño?
Mas si es o no es cierto,
este saludo ¿qué podría...?

Gabriel: No me temas, María.
Has encontrado en Dios
dulce Gracia Divina.
Fui enviado por Él
para decirte que
en tu seno vas a concebir
y darás a luz un tierno niño,
a quien el Señor otorgará
el ansiado trono de David,
Sobre todos reinará
por los siglos de los siglos
y en su reino vivirán:
los justos y elegidos.
¡Ah! Jesús le pondrás por nombre.

María: ¿Cómo será eso posible?
De José, prometida soy
y aún no conozco varón.

Gabriel: Sobre ti llegará,
El Espíritu Santo
y la Virtud Divina

de Dios te cubrirá.

María: Soy esclava de El Altísimo,
que se realice lo que has dicho.
(El arcángel sale. María mira al cielo)
Gracias Dios mío, con gran cariño
recibiré tu don divino. *(Track 11. Sale)*

Un campo. Entran con el track 12, Lucifer y sus vasallos.

Lucifer: *(Preocupado)*
Un fortísimo resplandor
(Señalando a la casa de María)
salió de esa habitación.

Turista: Fue tu imaginación.

Lucifer: Según las Escrituras,
cerca está el nacimiento
del Mesías Redentor.

América: Debemos impedir
la tonta adoración.

Moderna: Llenemos a los pastores
de una gran confusión

Turista: O suavemente guemoslos,
a la dulce tentación.

América: Diviso por allá
un pequeño fulgor.

Pantera: Posiblemente habrá
más de un tierno pastor.

Lucifer: *(Frotándose las manos)*
Para causar maldad
no hay mejor ocasión.
Toditos caerán
a nuestro alrededor.

Ya en otras ocasiones
he sido perdedor,
pero desde hoy,
mis fieles vasallos,
los pervertiremos
sin más compasión.

Pantera: ¡Cuidado! Sí, mucho cuidado
y que nadie tropiece conmigo
porque sentirá mi calorcito.

Lucifer: Vengan. Hagamos un plan preciso.
*(Trazan en el suelo su plan y,
al ritmo del track 13, salen bailando.
Entran los pastores muy alegres con el track 14;
Marta y Bras se cortejan. Gila y Bato se sientan
a comer y Ester, conversa amenamente con Bartolo)*

Ester: Esta paz y tranquilidad
nos anuncia re' güenos tiempos.

Bartolo: No me caería mal un sueño.
*(Bosteza. Las diablitas entran. Turista
le lanza "polvos mágicos" a Ester)*

Ester: Bartolito, pos acostémonos.
*(Se levanta dos veces, pues no se acomoda
al dormir; esto hace enfurecer a Moderna,
quien a la tercera vez le pega con un pala
en la cabeza. Ester cae. Moderna le hace
señas a Turista de que todo va bien. Turista les
lanza polvos a Marta y Bras. Moderna hace lo
mismo con Gila y Bato. Los polvos los inmovilizan)*

Turista: Piénsalo bien Marta.
Yo no me casaba.
¿Qué ofrece este pobretón?
¡Una casita de cartón!

Moderna: Bras, mejor déjala;
bella es ahora,
pero despúes
se te pondrá
muy fea y gorda.
Es muy fodonga.
Nunca cocina
ni la sabrosa
¡ay! gran moronga.

Turista: *(A Gila)* No sé como puedes vivir
con este maldito tragón.
Mírate al espejo, por favor,
vas derecho al panteón.

Moderna: *(A Bato)* Nunca te has preguntado:
"¿Qué hace con el dinero?"
¡Ay, tonto enamorado...!
le da "todo" al panadero.
*(Las diablitas se colocan a las espaldas
de las parejas para disfrutar de su maldad.
Truena los dedos hacia Marta y Bras)*

Marta: Oye Bras ¿ya comprates
la video, el compac
y la tele a colores?

Bras: ¿Y celular no quieres?
¡¿Ya?! ¿Qué te pasa?
¿Te has güelto loca?
Todo será con el tiempo.

Marta: Con el tiempo te harás menso.
Güeno, eso no se te quita.
No pienso vivir
en una pocilga
y cuando yo salga:

¡Chofer: a la puerta!
Mi rialidá es otra
y la verdá, contigo: ¡ni local
No mi lo convences
flaco desnutrido.
Es más, eres feo
y muy aburrido.

Bras: *(Viendo su bragueta)*
No creas amiguito.

Marta: *Gurbay, amorcito. (Saliendo)*

Bras: Hey, Martita, antes de irte
deberías escucharme. *(Track 15)*

*"¡Ay, ay, ay! Vieja huarachuda,
pata rajada, talón agritao,
presumida*

*te pintas el cachete
con pedazos de papel
de china colorao
y vienes a presumir
de que usas bilé.*

*Llegaste el año pasado,
yo te ví llegar descalza,
tralas un morral cargado
cuando venías de tu casa
y 'ora, andas apantallando
y alborotando a la raza"*

(Marta sale molesta)

Hija de la... viejecita,
Ni que estuviera tan güena.
No faltará quen me quera.
Aunque es mejor ansina...
Obligaciones no tendré,

me vestiré y comeré bien
y muy rico, rico me haré.
Por mi libertad, brindaré.
*(Saca un jarrafoncito de
su gabán y bebe pulque)*

No está nada mal
esta "felicidá".

*(Sale. Las diablitas chasquean sus
dedos hacia Gila y Bato)*

Bato: Los frijolitos que te pedí
¿dónde están?

Gila: Pues ya no hay.
No me alcanzó pa' más.

Bato: ¿Y el dinero que te doy?

Gila: ¿Me das? ¿Con unos centavos
tú quieres que compre todo?

Bato: ¿Unos centavos?
Soy quien más gasto
doy de todos.

Gila: Pero comes diez veces más aquellos.
Pareces hipopótamo hambriento.

Bato: Todo te permito
pero no te metas *(Modelando)*
con mi lindo cuerpecito.

A ver, que te parecería
que te dijera: ¡Sabandija!

Gila: Lo tomo de quen lo recita.

Bato: Cállate, pen...tonta.
(Le pega con un bolillo)

Gila: Ya verás: ¡Idiota!
*(Pelean. Ester y Bartolo
despiertan. Los separan)*

Bartolo: Sosiéguese, compadre,

¿qué le sucede?

Bato: Déjeme. *(Lo empuja)* Perdóneme,
(Idem) pero no se meta
en lo que no le importa. *(Se calma)*

Bartolo: Ora sí, compadre,
ya ni la amuela.

Bato: Pero es que mi vieja...

Bartolo: *(Coge un palo)*
Mereces un leño
pues me espantó mucho.

Bato: Mucho, mucho, mucho.

Bartolo: Mire como tiemblo...
pero del coraje,
pues mi dulce sueño
logró espantarme.
Y por su mujer...
si usted quiere, rómpale
todo el hocico.

Bato: En un momentito.

Hey , Gila

Gila: *(Sin intimidarse)* ¿Qué?

Bato: Nada. *(Tomando valor)*
Esta noche.

Gila: *(Idem)* ¿Qué?
(Bartolo anima a Bato)

Bato: No regresaré.
(Sale cantando el track 16)

Bartolo: Espere. Espéreme. *(Sale)*

Ester: *(Consolando a Gila)*

Comadrita: ¿qué le dijo?

Gila: Nunca me había ofendido,
parece que el demonio
se le metió nel hocico.

Ester: ¡Dios bendito! ¡Dios bendito!
 No diga eso comadrita.
 Mire: nantás de pensarlo
 se me puso la piel chinita.

Gila: Tons, su reacción,
 ¿cómo se la explica?

Ester: Pos plátiqueme comadrita,
 ¿a qué se debió la rencilla?

Gila: *(Llorando)*
 Le daba el pulquito de siempre...
 sus quesadillas de huitlacoche
 y su veinteava ración de carne,
 cuando de repente...
*(Turista le avienta polvos
 a Gila y ésta habla entre dientes)*

Ester: ¡Ah, qué comadrita!
 Nada se le entiende.
(Moderna repite la acción a Gila)
 No oigo, ¿qué dice?
 A ver: ya sosiéguese. *(Gila se calma)*
 Ahora sí: cuénteme.
(Turista repite la acción)
 Creo que los golpecillos
 le aflojaron los tornillos.
 ¿Dónde se habrán caído?
(Le alza la falda a Gila)

Gila: Ora!. Aquí no están
 pues los hubiera sentido.
(Llega Bartolo)
 ¿A dónde está, compadrito?

Bartolo: Lo que conviene ahorita
 es dejar que se desahogue.
(A Ester) Tú y yo, volvamos a casita

lo más rapidito posible.
*(Mirando hacia donde estaban
Marta y Bras)* Caray,
parece que ¡ay!,
los tórtolos, tenían prisa.
*(Las diablitas les echan
polvas a Ester y Bartolo)*
Güeno, con que
nada de "prau-prau"
con la tortita.

Ester: ¿De qué me hablas?

Bartolo: De la "tortita" de la Martita.

Ester: ¡¿Qué?!

Bartolo: E... es... este...

Ella guisó una tortita
y dijo: "para mi Bart..."

Ester: Qué Bart ni que Bart, si yo...
me llevo a enterar... *(Van a pelear)*

Gila: A caminar. *(Los jala)*

¿Ora resulta que los pondré
en su lugar?

*(Ester y Bartolo a espaldas de Gila, se lanzan
señas obscenas. Salen. Las diablitas salen contentas.
Entra disfrazado de galán, el diablo América.
Entra Marta. Track 17)*

América: ¡Hola! ¡Bonita noche! ¿Verdad?

Marta: *(Aparte)* Su mirada. ¡Ay, ay! Echa chispas...
rayos y centellas de amor.
Me ha herido el cu...razón.

América: Dije: ¡Hola!, ¿te comió
la lengua algún ratón?

Marta: Perdone, señor,

no escuche su voz.

¡Qué tal! ¡Buenas noches!

América: Más buenas las tengas tú.

Marta: ¡¿Qué?!

América: Que... ¿qué tal de salud?

Marta: Bien...bien.

América: *(Aparte)* Debo ser
menos atrevido. *(Alto)*

¿A qué hora sales...

por el bolillo?

No. Quiero decir:

Por...¿por qué tan sola?

Marta: Porque más vale sola
que un rabo o una cola.

América: Tengo un escondite
que podrá gustarte.

Marta: Y ahí ¿qué iremos a hacer?

América: ¿Cómo que qué?

Marta: No sé.

Eres nueva, ¿verdad?

Pues a co..., a co...mer,

a... platicar...

Marta: *(Desilusionada)* ¡Ah, ahí!

América: ¿Qué pensabas?

Marta: ¿Yo? ¡Nada!

América: *(Aparte)* Por poquito y equivoco
la jugada.

Marta: *(Mirándola detenidamente)*

Oye: ¿mal te han pagado?

América: ¿Por qué lo has preguntado?

Marta: Se te ven dos cuernitos.

América: ¡Ah! Son dos chichoncitos...

me caí de chiquito.

¡Tú también tienes dos!

Marta: ¿Dónde que no los siento?

América: *(Haciendo cómplice al público.*

Frotándose las manos)

El que debe sentirlos soy yo.

(Se le acerca. Ella lo detiene)

Marta: ¡Qué bonita joyal

América: Si te gusta, es tuya.

Marta: ¿De veras? ¿De veras?

América: No bromeo en estas cosas.

(Le da el diamante

que tiene en su cuello)

Marta: ¡Gracias!

América: *(Aparte)* ¿Cómo que "gracias"?

(Al público) Ya vendrán las "ganancias".

(Alto) ¿Vamos? *(Le da su brazo)*

Marta: ¡Clarol! *(Salen con el Track 18. Lucifer entra bailando con el track 19)*

Lucifer: El América es galán.

(Saca una libreta; la consulta)

¿Y por estos lugares van...?

diez mujeres ... y ¿dos varones?

Caray, no está el día mal.

Si sigue así, en conquistas,

romperá el récord mundial.

(Entra Bras cantando. Trae una botella)

Bras: "Ay, ay, ay, ay, ay.

¡Qué borracho andol,

liáganse a un lado

que los voy mojando".

(A Lucifer) Güenas noches, amigo.

Que Dios quede contigo. *(Sale.*

Lucifer se tapa los oídos)

Lucifer: Ese nombre zumba en mis oídos.

Ya le haré cambiar de parecido.

(Grita) ¡Pantera! Quis, quis. ¡Panterita!

¡Tengo para ti, un trabajito!

(Entra Pantera al ritmo del track 20)

Con otro disfraz

lo enloquecerás.

*(Saca de un costal prendas íntimas femeninas;
se las pone en su cabeza.*

Finalmente saca una minifalda)

Panterita ¡Póntela!

Pantera: *(Masculino)* Nel. Ya no me visto de vieja.

Soy galán de telenovela.

Seré el "Luis.Mi" del Infierno

y el más guapo del universo.

(Track 21. Canta)

"Sin orejas

nos vamos a mirar

muy chistocitos"

(A Lucifer)

Y si nos dejan

nos vamos a querer

toda la vida.

O mira cómo actúo.

Soy un actor maduro.

(Suena el track 22. Arrodiado)

Me has hecho, amor mío,

perder el buen sentido.

Escucha mis latidos,

son lentos por las mil

saetas de cupido. *(Lucifer*

lo levanta de los cabellos.

Le muestra la minifalda)

Lucifer: *(Enojado)* Obedece, o te convierto
en el animal más feo.

Pantera: ¡No! ¡Como el "Bandero", no!

*(Pantera puede mencionar
a una persona del público)*

Está bien. Pero ¡ay!, sólo

me la pongo un momento. *(Lo hace)*

No cabe duda que soy

una rompecorazón.

(Saca un corazón de papel y lo rompe.

Tracks 23 y 24. Lucifer se mira en un espejo;

éste se rompe. Sale. Entra Bras.

Pantera le mienta la madre con siseos)

¡Pist! ¡Pist! ¡Pist! ¡Pist! ¡Pist!

Bras: *(A alguna persona del público)*

Ahí te hablan.

¿Alguien mi llama? *(Aparte)*

¡Esta sí es dama! No como Marta,

la lagartija que tengo en casa.

(Se acerca a Pantera, éste le da la espalda)

¿Qué tal guapa? ¡Mira, mira!

No te hagas que no escuchas.

¿Por qué tan sola?

Pantera: *(Varonil)* A ti ¿te importa?

Bras: *(Aparte. Desconcertado)*

Ha de estar ronca.

Pantera: *(Aparte)* Lo bueno es que

este indio idiota,

está borracho. *(Alto. Voltea*

y habla con dulce voz)

¡Ay! ¿Qué le importa?

Bras: ¿Estoy soñando o...? (*Se pellizca*)

¡Ay, ay! ¡Ay, ay!

Pantera: No grite tanto.

Van a pensar:

le esta pegando

o vio...lentando.

Bras: Verdad de Dios: ¡Qué mujerzota!

Pantera: (*Aparte*) Hasta se le escurre la babota.

Contéplame idiota, contéplame,

que mujeres como yo

ni en Acapulco las encuentras.

(*Señalando el cielo*)

Bras: ¡Bella como esas estrellasi

(*Pantera mira hacia el cielo. Bras se le avalanza*

y lo besa en los labios. Pantera le da una bofetada

Bras se duele)

Pantera: ¿Qué se ha pensado?

¿Que también soy...?

No. No, señor,

ta' equivocado...

A la otra le rompo el hocico

los huesos y el... ¿ha entendido?

(*Bras se aleja cubriendo sus glúteos*)

No, por "plis". No se vaya.

(*Aparte*) Lo que tengo que hacer

para ganarse un alma

y peor si está borracha.

Bras: Pellizqueme para ver

si estoy despierto o durmiendo.

(*Pantera lo hace fuertemente. Track 25*)

¡Ay! Si sólo estaba bromeando.

¿Me permite usted, darle un beso?

Pantera: *(Precavido)* ¿En la mejilla?

Bras: ¡Por supuesto!

(Le da un beso en la boca y Pantera lo abofetea. Se duele exageradamente)

Pantera: *(Agresivo)* No te pases amigo.

(Aparte) Debo ser pacífico.

(Alto. Cariñoso) Eres un atrevido.

Bras: Ven nena, te voy a enseñar

algo que te va a gustar. *(Pantera se resiste)*

Anda corazoncito,

mi dulce y tierno bomboncito,

mi terroncito de azúcar... *(Pantera cae)*

¡En el suelo me gustas más!

(Se lanza sobre Pantera)

Pantera: ¡Ay, que bonito es soñar! *(Track 26. Salen)*

Lucifer: *(Entrando)* Caray, que avanzados están.

Pero no me podrán igualar.

Voz en off de Gila: ¡Bato! ¡Bato!

Lucifer: Ahora verán.

(Entra Gila) ¡Hola! ¿Te puedo acompañar?

Gila: Sí, pero... a buscar a mi marido.

Lucifer: ¿Marido? Bueno. *(Al público)* Todo es con el tiempo.

(Alto) ¿Qué es eso que está en el cielo?

(Tratará de besar a Gila, pero sin conseguirlo)

Gila: *(Sin mirar al cielo)* Ha de ser un lucero.

Lucifer: No lo creo.

Parece un platillo volador.

Gila: *(Idem)* ¿Sí? y ¿de qué color?

(Lucifer se enfurece y la besa;

la acaricia. Ella lo abofetea y golpea)

Lucifer: ¡Ya! No seas tan pesada.

Gila: Pos no sea mano larga.

Lucifer: ¿Qué te hice?

Gila: ¿Qué me hizo?
¿Y todavía lo pregunta?

Lucifer: *(Cariñoso)* No sea mala, ¿me perdona?
Ande, no sea mala.

Gila: *(Aparte)* Su mirada tiene un no sé qué,
que qué sé yo, que convence,
que encanta, que envuelve.

Lucifer: *(Aparte)* Otra que cae.
Debo llevarla a otra parte.
(Le arroja polvos a la cara. Track 27)
¡Follow me! Es decir: ¡sígueme!

Gila: *(Hipnotizada)* Como aste desee y mande.

Lucifer: *(Al público)* ¿Cómo ven? *(Alto)* ¿Cómo dijiste?

Gila: Como aste desee y mande.

Lucifer: ¡Otra vez! ¡Qué bien lo dices?

Gila: Como aste desee y mande.

Lucifer: La última ¿sí? Y nos vamos.

Gila: *(Quitando la pose de hipnotizada)*
¡Ya, carajo! ¿Caminamos?

Lucifer: Ningún caprichito me conceden.
Pero ¿qué le voy a hacer?
Hoy me tocó este papel.

Gila: Oiga: ¿qué espera? ¡Camine!

Lucifer: Voy, no te desesperes.
(Aparte) Verán: caerá a mis pies
y me los besará...después.
*(Salen. Las diablitas entran bailando
al ritmo del track 28. Preparan todo
como si fueran a dar un gran banquete.*

Fingen comer. Entra Bato)

Moderna: Hey, muchacho lindo, venga.

Turista: Las penas con pan son buenas.

Bato: Y más si son tortas rellenas.

Moderna: Compartimos con usted, pastorcillo...

Turista: Los más finos y ricos bocadillos.

Bato: Hasta se me frunce el... corazoncillo.

Turista: De postre un pastelito.

Bato: Yo le hago uno más rico.

*(Abraza a Turista; ésta respande
y lo acaricia. Moderna se interpone)*

Moderna: Pero amigo, por el momentito,
con esto, ayúdenos un poquitito.

Bato: Güeno. Haré un gran esfuerzo.
Tacos de queso pa' mi pescuezo;
pollo con salsa
para mi panza;
un tamalito y un atolito,
pos pal huequito.

Turista: Con calma amiguito.
Por un momentito
quedarás solito.

Bato: Vayan sin pendiente.
No tengo tanto hambre.

*(Las diablitas salen
al ritmo del track 29)*

Bato: Arrocito con leche...
como la de la Meche;
carnitas de puerco,
(Aparte) ni que canibal
estuviera siendo. *(Alto)*

Quietas un momento;

consumé y barbacoa,
tal vez en media hora;
guajolote y caviar...
¡Me los voy a acabar! (Track 30.
Empieza a sentirse mal; vomita.
Entran Ester y Bartolo)

Ester: ¡Guacala de perro!
(Se cubren las narices)

Bartolo: Mas bien güele a pe...

Ester: A eso. Es Bato.
Carguémoslo ¿no?

Bartolo: No. Mejor rodémoslo.
(Lo hacen. Salen con Bato)

*El Cielo. Track 31. Poco a poco entran los arcángeles Gabriel y Miguel y los ángeles de la
Guarda 1 y 2.*

Gabriel: Queridos amigos, nos hemos reunido
para evitarles a esos malnacidos
que sigan causando
mil des... des... desmanes.

Ángel 1: Estos son los últimos informes:
son ya noventa y nueve millones
de pervertidos pastores.

Miguel: Gabriel, ¿cuál plan hay que seguir?

Gabriel: Los ángeles lo van a decir.

Ángel 2: En vista de los resultados,
necesitamos más soldados
para luchar contra los malos.

Ángel 1: Sí, trabajamos demasiado
y no logramos impedir
que los demonios tengan vasallos.

Ángel 2: Y lo peor de todo
es que su poderío
está en los mexicanos.

Ángel 1: Ocupando cien por ciento
el Gran Puente Colorado.
(La gente que estoy mirando)

Gabriel: Pues bien ¿qué estamos esperando?
A trabajar sin descansar
si el bien deseamos consagrar.

Miguel: Lo que me preocupa es...
la ciudad de Belén.

Ángel 2: Miguel: a mí también.

Ángel 1: Nuestro centro de protección
sin pensarlo, será ahí,
pues esta noche el Salvador
con todo su amor va a venir.

Gabriel: ¿Con cuántas espadas contamos?

Miguel: Con nueve mil millones, cuatro.

Gabriel: ¡Carambolas! ¡Qué precisión!

Miguel: Nada de precisión, señor,
pues cuatro tenemos nosotros
y como nueve mil millones
tendrá el almacén del Señor.

Gabriel: ¿A alguien le falla el motor?

Ángel 1: A mí...

Ángel 2: ¿A ti?

Ángel 1: No. A mí, me falla el ala izquierda.

Ángel 2: Y a mí, Gabriel, la derecha.

Ángel 1: Ya no las hacen como antes,
son re' demasiado frágiles.

Gabriel: A Dios le daré el reporte,
ustedes, no se preocupen.

Ángel 1: Es asunto delicado.
 Más de doce lesionados
 podría ocasionar
 aterrizajes forzosos.

Ángel 2: Que esto lo sepa el Santo Padre,
 que tal si nos partimos la ma...fer.

Gabriel: Pasemos a otros asuntos.
 ¿Cuántos cupidos tenemos?

Miguel: Por esos no te preocupes.
 Pues incluso flecharán
 a uno, a dos o tres bueyes.
*(Señalando a las perejas
 que estén en el público)*

Gabriel: *(Sacando una tarjeta roja)*
 Expulsado por violar las leyes.

Miguel: Si yo no he violado a nadie.
 Estaba hablando de animales.

Gabriel: *(Sacando una tarjeta amarilla)*
 Amonestación a mí mismo
 por confundir el contenido.

Miguel: ¿Y la hora del ataque?

Ángel 1: Antes de la media noche.

Ángel 2: Bien. No se hable
 ya más del asunto.

Todos: *(Sacando sus espadas)*
 Uno para todos
 y todos para uno.
*(El arcángel Gabriel
 y los ángeles salen)*

Miguel: Antes necesito vitamina:
 un vaso doble de agua bendita,
 pues quiero fortalecer mi almita.

(Se sirve agua de una jarra en un vaso; bebe; se emborracha. Baila el track 32. Los ángeles de la Guarda vienen por él; Miguel los hace bailar. Entra el arcángel Gabriel bailando; recapacita)

Gabriel: ¡Miguel! ¡Muchachos! Por Dios...

Miguel: Es para darme valor.

Le tengo miedo al coco,
pero nunca a un pobre diablo.

(Los ángeles de la Guarda salen con Miguel; éste se apoya en ellos)

Miguel: ¡Hip! ¡Hip! ¡Hurra! ¡Hip! ¡Hip! ¡Hurra!

Gabriel: *(Asimismo y viendo al público)*

¿Qué pensarán de nosotros? *(Sale)*

Un campo; cerca de Belén. Track 33. Entran Marla y José. Después Ester. Ester viene con una olla encima de la cabeza.

José: Buena y dulce mujer:

¿está lejos Belén?

Ester: Ya no está distante.

¿Van a empadronarse?

María: Sí. Así es.

Ester: ¿De dónde vienen?

José: De Nazareth.

Ester: ¿De Nazareth? Linda mujer,
este viaje no debiste hacer.

María: Cumpló la ley.

Ester: Pero si el alumbramiento
te sorprende de repente,
no tendrán dónde alojarse;
en las posadas no existe
ningún sitio disponible.

José: Habrá una persona,
no te preocupes,
que nos brindará
cualquier rinconcito
y a María, ayude.

Ester: Si eso no sucede
(Señalando)
aquella casita,
demasiado humilde,
es casa de ustedes.

José: Lo tendré presente.

Ester: Dios los acompañe.

María: Igualmente. *(María
y José van saliendo)*

Ester: ¡Hey! Llévense esto pal camino.
(Les ofrece la olla de barro)
Es agua simple...no hay pa' vino.

José: De muy lejos la habrás trnido.

María: Danos solamente un poquito.

Ester: Llévenselo todo, María.
Mucha agua yo no necesito
y, por ustedes dos daría
diez güeltas si fuera preciso.
(María y José beben)

José: Gracias, querida Ester.
Con esto es suficiente. *(Salen)*

Ester: ¡Cuidate linda mujer!
(Entra América con el track 34)

América: ¿A dónde vas con tanta prisa?

Ester: A mi casita
¿por qué la pregunta?

América: Porque tengo sed

y tú, agua llevas.

Ester: En esa vereda
encontrará un río.

América: Ya vas, baja tú,
pero no te sigo.
Estoy muy cansado.
Te la pagaré
al precio del vino.

Ester: Aunque dinero necesito,
no acepto su ofrecimiento.

América: *(Le enseña un saquito)*
Te daré esto..

Ester: Que no. ¡He dicho!
Al ofrecerme dinerillo,
tiene en mente algo negativo.
Pero aún así, tome
hasta que quede conforme.

América: *(Aparte)* ¿Cómo adivinó?
Seguramente El,
muy, muy bien la protege. *(Alto)*
Muchas gracias. Marchate
y disculpa, si he sido
un loco imprudente.

Ester: Que Dios te acompañe.

América: *(Se tapa los oídos)*
No pronuncies ese nombre.

Ester: ¿Por qué? Dios es nuestro Padre
y hay que agradecerle...

América: *(Idem)* ¿Y a mí me lo dices?
Lo sé antes que ustedes.
Aléjate. Aléjate. *(Ester sale)*
Es ella la primer chundita

a quien no he podido tentar
ni tocar y que buena es...tá.
Pero me voy a desquitar. *(Sale)*

Afuera de una posada. María y José bucan dónde alojarse. Track 35.

José: A ver si esta vez
tenemos más suerte.
(Toca la puerta. Track 36)

María. No toques tan fuerte,
perturbarás, el sueño
dulce de la gente.

Voz en off del Mesonero: ¿Quién llama tan noche?

José: Dos viajeros humildes
que buscan alojarse.
*(Entra el Mesonero; a su lado, como su conciencia,
las diablitas, que le echan polvos al Mesonero)*
Buenas noches, buen hombre.

Mesonero: Ni tan buenas pues has
venido a despertarme.

José: Disculpe, mi mujer...

Mesonero: ¿Qué no sabes leer?

José: Ella no pasará
la noche en la interperie.

Mesonero: No hay sitio disponible.

Turista: *(Al Mesonero)* Pide billetes verdes.

Mesonero: Hay una solución:
¿traen con qué pagarme?

José: *(Dándole un saquito)*
¿Con esto es suficiente?

Mesonero: *(Viendo el contenido)*
No debí levantarme.

(Arroja el saquito. José lo recoge)

José: Un pequeño rincón,
por el amor de Dios.

(Las diablitas se cubren los oídos)

Moderna: Que consiga dinero.

José: No seas inhumano.

Turista: Las monedas primero.

Mesonero: Te he dicho que no.

Moderna: ¡Bravo!

Turista: Ya va aprendiendo.

Mesonero: Así es el negocio.

Debo ser inflexible.

No debo regalarle

el hospedaje a nadie.

Antes tenía esa costumbre,

pero muy mal me han pagado

y ni las gracias me han brindado...

y de recuerdo se llevan algo.

Así es que, por unos

o por otros,

pagan todos.

José: Señor, mire que...

María: No insistas José.

José: Pero...está bien.

Señor Mesonero,

que descanse usted.

(El Mesonero cierra la

puerta. Se mete a la posada)

Turista: Noticias muy buenas

para nuestro jefe.

(Salen las diablitas)

María: José, ya no puedo más.

José: Vamos a ese portal.

(Salen. Llega el ángel de la Guarda 2 y entra en la casa del Mesonero. Sale el Mesonero al escenario, junto a él, el ángel)

Mesonero: *(Arrepentido)* No puedo cambiar...

Siempre es lo mismo.

¿Dónde habrán ido?

(El ángel lo lleva por el lado opuesto. Llega el ángel de la Guarda 1 y va tras ellos. El Mesonero sigue el camino de María y José. El ángel 1 regaña al 2. Salen. El Mesonero regresa desalentado)

Mesonero: Siento gran remordimiento,

pero bien sabes, Dios mío,

que mi intención, buena ha sido;

busqué y no encontré

a los pobres peregrinos.

(Se mete a la pasada)

Un campo. Los pastores entran bailando con el track 37. Pantera se acerca a ellos. A Pantera nadie lo ve ni oye.

Bato: Pues así como lo oyen

es una bella mujer.

(Describiéndola con las manos)

Tenía "unos" y "unas"...grandes.

Pantera: Hey. Tampoco exageres.

Bato: Namás de pensar en ella,

con sus abundantes cames,

se me olvida la cena.

Pantera: ¿A poco estoy tan buena?

Pero ¿qué estoy diciendo?

Creo que me estoy tomando

muy en serio mi papel.
No vaya a ser que después...
¡Loca! En un dos por tres.
Cruz, cruz, que se vaya el diablo
y venga el Niño Jesús.
¡Ay, que me quemó el hocico!

Bras: Para nada es mejor
a la que encontré yo.
Pues tenía "unos" y "unas"
dobles a los descritos.

Pantera: Otro exageradito.

Bras: Su tierna y linda carita,
tan lisita, tan lisita,
mil pétalos parecían.

Pantera: Cursilón ha salido este pastor.
Ni modo, así los hago pensar yo.

Bras: Tenía una boquita chiquita...tan chiquita...

Bartolo: Pues la mía...

Bato: Cálmate, si parece sandía.

Bartolo: No, hombre. La que tuvo
la suerte de encontrarme.

Pantera: ¡Bájale, paisa! ¡Bájale!

Bras: Por más que la describas,
a mi chica, no puede
nunca, nunca igualarle.

Bartolo: Eso está por verse.
Así tú, la describes,
porque andabas, tal vez,
borracho.

Bras: Me ofendes.

Bartolo: Y aquél porque tenía
como siempre, mucha hambre.

Sus "unas" y sus "unos" ...
se quedan pequeñitos.
Pero más me gustaron
sus preciosos ojitos,
sus manitas tersas,
sus cejas, sus pestañas...

Pantera: Mejor me voy.
Este es mas cursi
que el anterior. *(Sale)*

Bato: Oy, oy, al Bartolito...

Bras: Seguro fue un sueño.
*(Entran las pastoras con el track 38.
Detrás de ellas viene América., que
hace y dice lo mismo que Pantera.
Los pastores hablan en voz baja)*

Gila: No me creen ¿verdad?
Está bien. No me crean.
Es el hombre más guapo
que existe en la Tierra.

América: Caray, no cabe duda.

Gila: No sé si vive en Judéa,
en Nazareth o en Belén...
tal vez en Jerusalén.

América: En donde quieras mujer.

Gila: Lo que sólo sé, es que,
mañana lo voy a ver.
Miren lo que me regaló.
Y eso es sólo el principio.
Me tiene un gran tesoro.
*(Enseña el diamante. Marta
enseña el suyo)*

Marta: No es mejor que el mio

y si no es porque lo miro
diría que es el mismo.
Aunque el muchacho que he visto
es más guapo que el tuyo.
Sólo tenía un defecto:
o anda mal del estómago
o tiene muy mal aliento.

América: ¿Perdón? Eso no es cierto.
Pues mi aroma enloquece
a todito el infierno.
*(Se huele la axila y luego
se cubre las narices)*
Ahora lo comprendo.

Gila: ¿Por dónde lo viste?

Marta: Por el árbol grande.

Gila: Ahí me olía
demasiado horrible.

Marta: ¿A qué te olía
querida Gilita?

Gila: Me olía a... *(Recapacita)*
No que. A mí, no
me olía a nada.

Marta: Eres mal pensada.

Ester: Pos habrá un perro muerto
que se está pudriendo.

América: Esta no se está midiendo.
Mejor, luego nos vemos. *(Sale)*

Bato: ¿A qué horas, la cena?

Gila: A la hora que quieran.

Bato: Ojalá valga la pena.

Gila: A comer nadie te obliga.

Ester: No empiecen otra vez.

Gila: Es que este tonto es...

Bato: ¿Qué?

Gila: Te lo diré después.

Bato: No le busques o tal vez,
un día, otra mujer...

Bras: ¡Hasta crees!

Marta: ¿Qué se traen?

Bartolo: Nada. No creemos que después...
encuentre otra linda mujer.

Bato: Gila ¿linda mujer? *(Ríe)*

Gila: Bato ¿quieres callarte?
(Dándose importancia)
Me sobran pretendientes.

Bato: Estarán mal de la vista.

Gila: ¿Tú lo estabas?

Bato: ¿Eh?

Gila: ¿Be?
Ya te volviste borrego.
(Bato le arroja algo. Pelean.)
Los pastores los separan)

Ester: Cenemos. Discutan luego. *(Todos comen)*

Bras: *(A Bartolo)* Pásame el pulquito.
(Bebe mucho)

Bartolo: Pero si es un traguito.

Bras: Para mi estomaguito,
esto es muy poquito. *(Track 39. Llega Lucifer)*

Lucifer: Ante ustedes seré sincero:
podrían invitar a cenar
a este humilde viajero.

Ester: ¡Clarol Pan...

Bras: Pulquito...

Gila: Y un cordero.

Lucifer: *(Arroja lo que se llevó a la boca.*
Aparte) Cerca está el Hijo del Cielo.

Bras: No lo tire que es del bueno.

Bartolo: ¿Qué le pasa antiguo?

Lucifer: Que preferiría
algo más sencillo:
(Se sirve)
dos tacos con salsa,
(Dos tacos del paisa)
un pan y...pulquito.

Gila: *(A Bato)* Debes aprender
a nuestro amigo.

Lucifer: *(Brindando)* Por las muchachas.

Bras: Por que se mueran
las desgraciadas. *(Bebe. A Bartolo*
que tiene una guitarra)
Échese una compadre.
O venga. Acompáñeme.

Bartolo: *(A Bras)* Me echo las que quiera,
pero no puedo. *(Ester le pega)* ¡Ay!

Bras: Con la guitarra, hombre.
(A Bato) Y usted con la tambora.
(Canta) "Y por esa calle vive
la que a mí, me abandonó..
esa vieja es una bruja,
una bruja sin corazón" *(Llora)*

Marta: *(Llevándose a Lucifer a un lado)*
No le haga caso
al pobre borracho.
¿Por qué anda tan solo?
¿A dónde se dirige?
Usted ¿de dónde es?

Bras: Luego, luego mujer.
¿Te importa?

Marta: ¿Y a ti qué?

Lucifer: Mi país está muy lejos...

Bartolo: Lejos el quinto infierno.

Lucifer: Una batalla por celos
fue la perdida del cielo.
Mi Padre, el Rey Supremo,
me desterró de los buenos.

Ester: Arrepiéntase viajero.

Lucifer: Jamás. Moriré primero.

Bato: Y su madre ¿qué ha dicho?

Lucifer: No tengo madre, amigos.

Gila: Ya ves, querido Batito,
y tú que...estás solito.

Lucifer: Si me ayudan a acabar
con el reino de mi Padre,
(Les enseña joyas a las pastoras)
esto y perfumes tendrán.
(A los pastores)
Pulquitos y *table dance*.
Pero se convertirán
en mis pequeños vasallos
y nunca más pensarán,
en el que es Dios de los cielos.

Ester: No sea loco. ¡Blasfemo!
(Bato sin querer le pisa la cola;
comicamente Lucifer trata de safársela;
no lo logra)
Miren: su cola y sus cuernos.

Bartolo: ¡Es el diablo!

Bras y Bato: ¡Ay, qué miedo!

Bartolo: ¿Cuál miedo? Apaleemósllo.

Bato: Pues las mujeres primero.

Ester: No. Todos al mismo tiempo.

*(Tratan de golpear a Lucifer;
éste se escabulle. Los pastores
y pastoras se golpean entre sí)*

Bato: ¿Onta?

Bartolo: Pues busquémoslo.

Tú Bras, por allá.

Tú Bato, acá.

Marta: ¿Y tú Bartolito?

Bartolo: ¿Yo? ¡Las voy a cuidar!

Bras: ¡Qué a todo dar!

No. Cada uno por
distinto lugar.

Marta: ¿A dónde, a dónde,
a dónde estará?

*(Buscan sin buscar. Track 40. Entra
el arcángel Gabriel. Los pastores
se asustan)*

Gabriel: Vengan. No hay por qué temer,

yo soy el arcángel Gabriel

y les anuncio que en Belén

nació el portador del bien.

Se preguntarán: ¿quién?

Jesús de Nazareth.

El es el Hijo de Dios Nuestro Señor,

que en la Virgen María encontró:

dulzura, tranquilidad, paz y amor.

Ester: El Mesías Salvador.

Bartolo: ¡Ay! El Hijo de Dios.

Voz en off de los ángeles: ¡Gloria a Dios en las alturas

y paz en la Tierra a los hombres
de buena y tierna voluntad!

Marta: Señor arcángel ¿dónde está?

Gabriel: Esto les servirá de señal:
un niño envuelto en pañales,
acostadito en un pesebre,
junto a sus padres, hallarán.
No se podrán perder
porque yo los guiaré.

Gila: No perdamos tiempo
y vamos corriendo,
para ver un gran
acontecimiento.

Bartolo: Para ganar fuerzas
dormiré un momento.

Ester: *(Toma un palo)*
Bart no es un juego.

Bartolo: Por las buenas. Bueno.
*(Los pastores salen cantando
el track 41. Las pastoras recogen
los trastes. Entran las diablitas
y Pantera)*

Turista: Hey ¿a dónde van con tanta prisa?

Ester: Vengan. Vamos a ver al Niño Dios
que nació de la Virgen María.

Moderna: A ver, a ver. ¿Cómo está eso?
¿Qué nació de una virgen?

Pantera: ¿Es cierto?

Marta: Así como lo están oyendo.

Turista: Y dió a luz y dejó de serlo.

Gila: ¿Qué estupidez estás diciendol

Moderna: Un momento. Cuando una mujer...

- Ester: ¿Has escuchado como la música
entra dulcemente en nuestro ser?
- Marta: O di, los versos ¿no es verdad
que cobran personalidad?
- Turista: ¿Y eso qué con la virginidad?
- Ester: Pues con María sucedió igual.
- Moderna: *(A Pantera)* Pues amiga, a mí, me sucedió
algo sabroso y a todo dar.
- Pantera: Yo aunque quisiera.
- Gila: ¿Cómo te atreves
tonta, a compararte
con ella? Si es la reina.
(Va a golpear a Pantera)
- Ester: Cálmate mujer.
- Marta: No vale la pena.
- Gila: *(Amenazándolas)*
...Se las lleve el diablo
por ser tan blasfemas.
*(Salen las pastoras. Inmediatamente
después, las diablas y Pantera. Por el
extremo opuesto entran los pastores
cantando el track 42. Entra Pantera)*
- Pantera: ¡Adiós a los tres!
- Bato: Ella es la chica
de quién les hablé.
- Bras: Es la mía también.
- Bartolo: ¡Traidora mujer!
Y tan buena que...
se ve. ¿A quién quieres
diles, de los tres?
- Pantera: Al más valiente.
- Bato: Tons, ya gané.

Bras: ¿Y quién te crees?

Bartolo: Pues ya es mía.

Bato: Antes tendrás
 ¿ay! que quitarme la vida.
*(Los pastores pelean. Pantera disfruta.
 Entran las pastoras e inmediatamente
 después, América)*

América: ¿No sonríen al verme?

Marta: Si te ven los pastores...

América: Son unos pobres animales.

Gila: Hey, con fuego no juegues
 porque puedes quemarte.

América: Lo sostengo. Son unos nenes.

Marta: Dejemos eso, hombre.
 ¿Verdad que a mí me quieres?

América: Tal vez...si eres la más fuerte.

Marta: Venceré.

Gila: No te confíes. *(Pelean)*

Ester: No, muchachas. No peleen.

Bartolo: ¡Gané! ¡ Gané!

Pantera: *(Varonil)* Entonces, bésame.

Bato: Bartolo, detente. Es un hombre.

Bartolo: No, no puede ser.

Bras: Sí, sí. Míre: tóquele.

Pantera: *(Corretea a Bartolo)*
 Ven, Bartolo, ven.
*(Aparece Lucifer y junto a él,
 las diablitas)*

Lucifer: Han trabajado bien.
 Se merecen un diez.

Ester: Luci...

Bato: ¡Ay!

Gila: ¡Lucifer!

(Las pastoras dejan de pelear)

Lucifer: El misnito que ven.

(Todos los pastores rezan.

Lucifer rie. Track 43)

Vasallos. Ya, átenlos. *(Track 44)*

Y prepárenlos por que hoy

comeré tacos al pastor.

(Track 45. Llegan los arcángeles

y los ángeles de la Guarda)

Gabriel: ¿A dónde creen que van?

Miguel: Antes tendrán que pasar...

Lucifer: ¿Conque quieres pelear?

Miguel: *(Con la espada en la mano)*

"Thunder, thunder" del cielo.

Arcángeles: ¡Oh!

(Track 46. Pelean diablos y ángeles

al ritmo de los tracks 47 y 48)

Lucifer: ¡Alto la pelea!

Pido tiempo fuera.

(Ambos grupos se reúnen como

en el futbol americano. Los diablos

bailan el track 49. Los arcángeles

juegan futbol americano. Al arcángel

Gabriel)

Un mano a mano:

tus alas, tu espada

y tu bella aureola

contra estas almas.

(Lo siguiente será cantado)

Gabriel: "No vale la pena

date cuenta de esto,

de lo que tú has causado...

Lucifer: Tú me hiciste rebelde,
tú me hiciste tu enemigo;
tú que me arrojaste
del cielo sin motivo.

Gabriel: Sé que estás arrepentido del dolor que nos causaste.

Miguel y ángeles: Sé que estás arrepentido del dolor que nos causaste.

Gabriel: Soporté todo en la vida hasta que un día me cansaste.
Sé que estás arrepentido del dolor que nos causaste.

Lucifer: Yo ya no vuelvo contigo.

Gabriel: Tú eres más malo que bonito.

Lucifer: No quiero ni ser tu amigo.

Gabriel: Ahí te vas a quedar solito,
aunque por dentro me digo que, me da pena el pobrecito,
pero por fuera me digo que...

Lucifer: Palo dado ni Dios "loquito".

Gabriel: No discutamos porque después
de la primera discusión
hay muchas más,
hoy te acabamos.
Adiós diablos peleoneros
buenos pa' las guerras son.

Lucifer: Ellos creen que Dios es blanco
y es más moreno que yo".

(Dejan de cantar)

Gabriel: Muy bien. Trato hecho.
Pero también quiero
tu cola y tus cuernos.

Lucifer: ¡No! Mi cola no.

Miguel: No te saques.

Lucifer: Sale.

Verás al *Terminator* del infierno.

Miguel: Gabriel, déjame a mí, primero.
Gabriel: Está bien. Hazlo nuestro prisionero.
Miguel: Si tú eres el *Terminator* del infierno
yo seré el "Cabazorro" del cielo.
Lucifer: Hoy no podrás vencerme
y venga, de una vez,
que de hablar en verso,
Miguel, ya me cansé.
(Luchan al ritmo del track 50.
Lucifer cae. Track 51)
Todos: A la bio, a la bao,
a la bim, bo, ba.
Miguel, Miguel, ra,
ra, ra-a.
Gabriel: *(A los ángeles)* Amárrenlos.
(Lo hacen) Pues, llévanselos.
En varios minutos
hablaré con ellos.
(Salen los ángeles
con los diablos)
Miguel: Un momento.
Antes quiero mis trofeos:
el rabito y los cuernos.
(Se los quita a Lucifer)
Lucifer: ¡Adiós gloria mía!
Gabriel: Así se termina
la gran fechoría.
Miguel: *(A Lucifer)*
¡Caminal ¡Caminal!
(Track 52. Salen. Track 53)
Gabriel: Ustedes son de buen corazón.
El egoísmo individual

los hizo caer en la tentación;
los diamantes son de carbón.
Apariencia era su belleza
pero detrás de ellos y de ellas
estaban ocultas unas fieras.
Sigán el camino
que les he descrito.
Pues con las brazos abiertos,
los espera Jesucito. *(Sale. Los
pastores miran al cielo)*

Ester: Perdón, Dios nuestro,
por nuestro mal comportamiento.

Bartoio: Pues...yo te prometo
que trabajaré...

Ester: Eso es Bartolo,
un gran juramento.

Bartolo: ...sólo los domingos y
días festivos.
(Ester le pega)

Marta: *(A Bras)* Estoy arrepentida
por haberte ofendido.

Bras: *(Abrazándola)*
Mi dulce terroncito,
nada ha sucedido.

Bato: Juro que solo comeré en casa
aunque, tal vez,
de hambre me muera.

Gila: *(Aparte)* Ojalá que Dios
me la haga buena.

Voz en off de Gabriel: ¡Adelante pastores!
¡No deben demorarse!
(Los pastores salen)

Un establo. En el están María, José, los arcángeles y los ángeles de la Guarda. En un pesebre se encuentra el Niño-Dios. Track 54. Entran los pastores y como van hablando, van dejando sus regalos.

Marta: *(Con un cochecito de madera)*

Humildes como nosotros
son los pequeños presentes.

José: Gracias, queridos pastores.

Bartolo: Quisieramos regalarles...

Gila: *(De Bato)* Pero se lo comió...
todo en el camino.

Bato: *(De Bras)* Y éste no nos dejó
nadita de pulquito.
Eres un pen...pen...

Gila: ¡Callal
No digas necedades.
Disculpen los señores.

Ester: Yo...yo no tengo...nada...
nada que ofrecerles.

José: Ya nos has brindado bastante.

María: Agua y tu corazón sonriente.
(Ester besa la mano de María)

José: Les agradezco su atención.
Gracias de todo corazón.

Bato: *(Hablando del Niño Dios)*
Gila, de cerca no le mires.

Gila: ¿Por qué?

Bato: Harás que se asuste. *(Track 55)*
No llores pequeño, no llores.
Ya ves, te lo dije.

Gila: Tú juiste el culpable.

Bato: Mientes como siempre.

¿No te has visto
en un espejo ultimamente?

Ester: ¿Qué no entienden?

Marta: *(Del Niño. Track 56)*

Miren: ¡Ha logrado sonreirse!

María: Con eso quiere decirles
lo feliz y agradecido
que está con ustedes.

Ester: Es fría la noche.
(Le da su chal a María)

Con esto cobijale.

Bartolo: *(A Ester, dándole su gabán)*

Dale esto mi bien.

María. Con esto es suficiente.
Ustedes deben cubrirse.

Bras: Señores; no se preocupen.

Bartolo: Si nada se les ofrece,
les dejamos. Que descansen.

Ester: Nosotros iremos pregonando
la nueva buena...

Bato: La buena nueva...

Ester: ...que el cielo nos está brindando.

Marta: Ya me muero de deseo
de gritarles a las gentes...

Bras: Que el Hijo de Dios...

Bartolo: El Rey Omnipotente...

Gila: Se ha hecho presente.
(Cantan el track 57).

F I N

T R A K C S

- 1.- "Operture 3" (J. Fiddy) en *The lost opera*. Interpreta: Kimera and the operaiders with The London Symphony Orchestra. Discos América. Fabricado y distribuido por FONOVISA-MELODY. Telediscos. Hecho en México, 1985.
- 2.- "Tubulares bells" -De la película el "Exorcista"- (Mike Oldfield) en *Temas musicales de películas en acción*. Interpreta: Richard Hunter y su orquesta. RCA-CAMDEM. México, 1975.
- 3.- "Planet claire" (F. Schneider-K. Strickland) en *The B-52'S Tocan fuerte*. Interpreta: The B-52'S. Warner Brothers. Hecho en México por producciones WEA, 1980.
- 4.- "Himno de las Águilas del América" (Carlos Blanco) Interpreta: Carlos Blanco. Discos y cintas Melody. Hecho en México, 1981.
- 5.- "Eternamente bella" (J. R. Flores-G.P. Felisatti) en *Las pistas de canciones favoritas para cantar*. Interpreta: Grupo Sorpresa. Pistas musicales. México, 1990.
- 6.- "The pink panter theme" (H. Mancini) en *Los diez inolvidables para los suscriptores de Excelsior, 3er. disco de colección*. Interpreta: Henry Mancini. Fabricado por Ventas Especiales de RCA, para Excelsior Cía. Editorial. México.
- 7.- "Te ves buena". Interpreta: El general.
- 8.- "Llorando se fue" -"Lambada"- . Interpreta: Kaoma.
- 9.- "Cum on feel the noize" (N. Holder and J. Lea) en *Metal Health*. Interpreta: Quiet Riot. CBS-COLUMBIA (EPIC) México, 1993.
- 10.- "Vesti La Giubba" (Leoncavallo "I Pagliacci") Ver. 1.
- 11.- "Ave Maria" (Schubert-Gounod) Ver. i.
- 12.- "James Bond medley thunderbell". Interpreta: *The London Festival Orchestra and chorus*. London phase 4. 1966. ó "The Storm" (Wojciech Kilar) en *Drácula. Original motion picture soundtrack*. Interpreta :Anton Coppola. USA. Columbia. 1992.
- 13.- "Quiche lorraine" (F. Schneider- K. Stricland- R. Wilson) en *Wild Planet*. Interpreta: The B 52'S. Hecho en México por producciones WEA, 1981 ó "The ring of fire. (Wojciech Kilar). Ver 12.
- 14.- "Sueño de amor" (Juan Carlos Vázquez) en *Los Caminantes buenos vaqueros*. Interpretan: Los Caminantes. Discos y cintas Melody. México, 1993.
- 15.- "La del morral" (Bulmaro Bermúdez) en *Puras buenas Vol. 2*. Interpreta: Antonio Aguilar. Discos Musart, México.
- 16.- "Al gato y al ratón" (López Gali) en *Sangre de indio*. Interpreta: Banda Machos. Musical MCM.

- México, 1992. ó "No volveré" (Esperón Cortazar) en *José Luis Rodríguez con el Mariachi Vargas de Tecalitlán*. Interpreta: José Luis Rodríguez. Discos PolyGram. Hecho en México, 1989.
- 17 y 18.- "Extraños de la noche" en *Los 16 grandes exitos de Richard Clayderman*. Interpreta: Richard Clayderman. Gamma-Delphine. Hecho en México, 1981.
- 19.- "Thriller" (Michael Jackson) en *Thriller*. Interpreta: Michael Jackson. Grabada en USA. Hecho en México por CBS-COLUMBIA INTERNACIONAL, 1982.
- 20.- "Mente rockera" (Alejandro Lora) en *El Tri en vivo!!! en la cárcel de Santa Martha*. Interpreta: El Tri. Producciones WEA. Hecho en México, 1989.
- 21.- "Si nos dejan" (José Alfredo Jiménez) en *Pistas musicales con mariachi*. Phoenix. Hecho en México, 1994.
- 22.- "Sonate au clair de luna". Ver 17. ó ¿?
- 23.- "You may be right" en *Glass houses*. Interpreta: Billy Joel. CBS, México, 1980.
- 24.- "Thriller". Ver 19.
- 25.- "Macumba" (E. Dann-E. García-Saff Mader) en *30 pegaditas de oro. Vol 2*. Interpreta: Margarita y la Sonora Dinamita. Fabrica de discos Peerless. México, 1987.
- 26.- "The pink panter theme". Ver 6.
- 27.- "53 Miles west of Venus" Ver 13.
- 28 y 29.- "Los fantasmas" (Honorio Herrero) en *Menudo de colección*. Interpreta: Menudo. Discos y cintas Melody. México, 1983.
- 30.- "Oink!" (De Roze Smoeltjes) en *Oink!* Interpreta: De Roze Smoeltjes. Discos Musart, México, 1992.
- 31.- "Sadness" en *Party Time*. Interpreta: Enigma. EMI CAPITOL de México, 1992.
- 32.- "Rock del angelito". Interpretan: Los rebeldes del rock. Discos Orfeón. México.
- 33.- "Ayúdale" (C. Moncada- C. Villa- O. Rubio- F. Lapardi) en *Parchipistas*. Trebol. Hecho en México por Discos Musart, 1982.
- 34.- Ver 12, Drácula.
- 35.- "Ayudale". Ver 33.
- 36.- Toquidos de puerta.
- 37 y 38.- "Mujer engracada" (Pascual Barraza) en *Puras buenas...* ver 15.
- 39.- ¿?
- 40.- "Operture 4". Ver 1.

- 41 y 42.- "A Dios le voy a pedir" (Palito Ortega) en *Album de oro joya musical: Palito Ortega*. Interpreta: Palito Ortega. Discos Orfeón. Hecho en México, 1989.
- 43.- "Batidance" en *Batman O.S.T.* Interpreta: Prince. Warner Brothers. México, 1989.
- 44.- "Private Idaho" (F. Schneider- R. Wilson- K. Strickland) Ver 38.
- 45.- "Ambulance with police escort" en *Sound Effects*. Interpreta: Super-sound. PREN AF 7011. Hecho en México.
- 46.- "China white" en *Scorpions blackout*. Interpretan: Scorpions. Polygram Discos. México, 1982.
- 47.- "Furia-Pony Remix" (De Angelis-Albertelli) Interpreta: Furia. Discos Peerless. Hecho en México, 1992.
- 48.- "Españacañi" en *Pasos dobles*. Interpreta: Eulogio Molina y su orquesta. Loriuz.
- 49.- "Surf del pájaro" (White-Frazier-Harris) en *Fiesta de baile*. Interpreta: The Trashmen. Producción de Discos América. Tele-Discos. Hecho en México, 1984.
- 50.- "Zorba's Dance" (Theodorakis) en *Rimsky-Korsakov Scherazada*. Interpreta: Leopold Stokowski and London Symphony Orchestra. London phase 4 Stereo. Hecho en México, 1966.
- 51.- "Mambo #8" (Pérez Prado) en *Lo mejor de Pérez Prado*. Interpreta: Pérez Prado. RCA-VICTOR. Hecho en México, 1964.
- 52.- "Batidance" Ver 43.
- 53.- "Ave Maria". Ver 1. ó "Ascensión" (Wojciech Kilar) Ver 12.
- 54.- "Noche de paz" (Gruber) en *Feliz Navidad*. Interpreta: Juan Torres. Discos Musart. México, 1972.
- 55.- "Llanto de un niño"
- 56.- "Risa de un niño"
- 57.- "Con una canción a flor de labios" (Palito Ortega) en *Mi corazón se agita*. Interpreta: Palito Ortega. Discos Orfeón. México, 1982.

3.2 LA BATALLA FINAL

SINOPSIS

"La batalla final" comienza con unas votaciones por el poder del cielo, en donde Lucifer, trata de ganar las elecciones valiéndose de arimañas. Los arcángeles descubren éstas. Lucifer y sus aliados son expulsados del cielo.

La pastorela se desarrolla en un planeta perteneciente a una galaxia de la "Vía l' acqua", en donde Lucifer, Belcebú y Satania, se posesionan de las almas de los habitantes.

Satania provoca, con una especie de "Torre de Babel", que el habla de los personajes cambie e incluso, esta "maldición" alcanza al mismísimo Lucifer, que hablará como una persona del campo.

Una nave espacial en forma de piñata con siete picos, se estrella es este nuevo planeta. El pastor Santiago, que después se convertirá en ermitaño, extrae de la nave espacial, una profecía y el "agua de la vida". Santiago predica la llegada del Mesías.

Judá es el antagonista, pues se convierte en diablo debido a su incredulidad y a la seducción que Satania hace de él. Judá roba la profecía y se la da a Lucifer.

Belcebú provoca que San José dude de la concepción de la Virgen María, situación que el arcángel de la Guarda posteriormente, remediará. También el mismo Belcebú, hará que los pastores agredan a los Reyes Magos. Los Reyes Magos representan a planetas diferentes en distantes galaxias; vienen a este planeta a adorar al Mesías.

El arcángel Miguel derrota a Lucifer. Santiago vence a Judá, pero éste último no es castigado junto a Lucifer y sus vasallos, pues es redimido por la buena acción que hizo con Santiago, al recibir en su cuerpo la espada de Belcebú que buscaba herir a Santiago.

Los pastores son conducidos por los arcángeles a adorar al Niño Dios. Posteriormente hacen lo mismo los Tres Reyes Magos, que llegan muy golpeados.

Santiago se queda con la profecía; pregonará la buena nueva y escribirá la historia de Jesús en ese planeta.

"LA BATALLA FINAL "

PERSONAJES

Virgen María.

San José.

Pastor Santiago.

Pastor Judá

Pastor Bartolo.

Pastora Rebeca.

Pastora Magdalena.

Pastora Ester.

Arcángel Gabriel.

Arcángel Miguel.

Arcángel de la Guarda.

Lucifer.

Belcebú.

Satania.

Melchor.

Gaspar.

Baltazar.

NOTA: En el texto parecería que existen errores ortográficos o de máquina, pero se escribió así, con la finalidad de facilitar la pronunciación a los actores.

Todos los pastores hablarán con el acento indicado, pero sin dejar el sonsonete de las personas del campo.

Los diablos, si es posible, tendrán alas.

" LA BATALLA FINAL "

Track 1. Entran los arcángeles y ponen propaganda de Dios, ya sea su nombre o una cruz. Track 2. Entran los diablos y quitan la propaganda de los arcángeles; ponen la suya.

Lucifer.- *(Toma pase y voz de orador. Satania y Belcebú se colocan a su lado como guardaespaldas)* Ciudadanos de Ampliación Puente Colorado, hoy en el cierre de mi campaña política, trataré de ser breve. Sé que muchos de ustedes votan sin saber por qué o por quién, por ejemplo: lo de los consejeros ciudadanos. Otros se dejan llevar como borregos y votan por los partidos que tienen los colores de las banderas de su país, en fin, podría seguir enumerando muchas cosas. Si ustedes son de esas personas, esta es mi bandera para que la conozcan. *("Enseña" a Satania)* Es bonita ¿a poco no? Bueno, a lo que vine. *(Salen Satania y Belcebú)* Mis ideas políticas son las siguientes:

Número uno: No me rebelo a Dios ni quiero ser igual a Él, por la simple y sencilla razón de que no existe...es una leyenda. Díganme: ¿quién de todos ustedes lo ha visto? *(Pausa)*

¡Ninguno! Créanme, son personalidades que los arcángeles han inventado para dominarnos.

Número dos: Ustedes no votan por nuestro partido por el miedo a perder lo poco que ahora tienen, por el temor al cambio. Pero con nosotros tendrían esto. *(Track 3. Entra Satania y camina como si estuviera en una pasarela)* Esto. *(Track 4. Belcebú borracho y baila con Satania)* Y esto. *(Enseña sus muñecas y su cuello cubiertos de oro)*

Número tres: Acepto que alguien o "algo" pudo crear el universo, pero lo que no acepto es que sea Dios, Yavé o Jehová.

Número cuatro: Ningún mortal será privado de la vida eterna. ¿Solamente porque los arcángeles dicen quien sí y quien no? ¿A poco es justo?

Y no hay "quinto malo", aunque sea de solterona. Yo soy amigo de ustedes los arcángeles, ángeles y serafines y aún más, de ustedes los mortales. Yo les prometo-meto y les repito-pito: voten por mí y aboliré la anticonstitucional propuesta 187, es más, un peso mexicano valdrá diez veces más que un dolar. Hagan la prueba y verán. He dicho. *(Satania y Belcebú aplauden. Salen. Vocaciones. Hay una casilla. Lucifer entra y se coloca en ella como presidente. Entran el arcángel de la Guarda y Satania; se forman. Belcebú entra corriendo y se mete entre ellos)*

Satania.- ¡A la cola! ¡A la cola!

Belcebú.- Pues si me la prestas con mucho gusto.

Satania.- ¡Grosero! ¡Majadero! *(Belcebú le arremeda. Aparte)* Pero no es mala idea. *(Belcebú se forma detrás de ella)*

Guarda.- *(A Satania)* Dicen que si no votas por ya sabes quien, te quitan la pensión.

Satania.- Pues yo voy a votar por los que dan credenciales para la leche y las tortillas; se ve que nos va a ir bien.

Belcebú.- Oigan: el voto es secreto.

Satania.- ¡Qué va! Desde milenios el voto es secreto a voces. *(Le habla al oído a Belcebú y le da un billetito)*

Belcebú.- Me has convencido, pero este billete ha de ser de juguete. ¡Está bien chiquito!

Guarda.- ¡Hum!

Belcebú.- Que está bien chiquito.

Guarda.- ¡Hum!

Belcebú.- *(Pegándole)* No sea payaso, ya le entendí a su juego.

Guarda.- ¡Ay cómo creel No le había oído bien.

Satania.- A platicar a su casa. *(Vota. Sale)*

Lucifer.- *(Al arcángel)* Su credencial, por favor. *(Lo busca en las listas)* Lo siento amigo. No aparece. El que sigue.

Guarda.- Busque bien, yo me ví en las listas nominales.

Lucifer.- Entienda: no está. Avance, por favor, hay demasiada gente esperando. *(Viendo al público)* Aunque puro "paisa" veo, pero al fin y al cabo es el pueblo.

Guarda.- Me quejaré al IGE, Instituto General del Espacio. *(Sale)*

Belcebú.- Yo debo votar en una casilla especial, pero...

Lucifer.- No se preocupe, vote en nombre de ese arcángel que se acabó de ir. *(Belcebú le da su dedo)* ¡No! No ve que si lo marco ya no podrá votar más veces. *(Le da muchas boletas. Belcebú las llena y las deposita en la urna. Lucifer coge la urna y sale corriendo. Belcebú sale. Entran los arcángeles Gabriel, Miguel y de la Guarda)*

Miguel.- ¿Como ven? Dios no va a hacer nada a pesar de todas las fechorías que han cometido los demonios. ¿Cómo es posible que se hayan perdido muchas credenciales? En la casilla

3812, hay 93, 000 votos.

Gabriel.- ¡Cómo! ¡Si eran 80, 000 boletas!

Guarda.- Y en las casillas especiales no hablan boletas suficientes. Encontraron en algunos cestos de basura, muchas boletas a nuestro favor. Es más, yo no pude votar porque según no aparecí en las listas.

Gabriel.- Recuerden muchachos que nuestra política es: no intervención.

Miguel.- De 4, 000 millones de ángeles, mil 500 permanecen fieles a Dios. Y no es que seamos malos perdedores, sino que ellos han alterado los resultados.

Guarda.- ¿Sabían que introdujeron virus a las computadoras?

Gabriel.- ¿A poco?

Miguel.- Y aún así ¿vamos a quedarnos con los brazos cruzados?

Gabriel.- Dios: ¿me permites asumir el mando de tus tropas celestiales?

Miguel.- ¿Y a mí, ser capitán de ellas? *(Silencio)* ¡Gracias! *(A los arcángeles)* El que calla otorga. *(Track 5. Entran los diablos y atacan a los arcángeles; salen peleando)*

Un campo. Track 6. Entra Lucifer por abajo del telón de fondo. La impresión será que sale de la tierra.

Lucifer.- Esta atmósfera está demasiado pura. Falta un poquito de azufre. *(Lanza "polvos mágicos" y uno que otro "gas". Entran Satania y Belcebú igual como lo hizo Lucifer; llegan a él platicando. Ellos visten como si viesen de una playa)* ¡ustedes ¿qué hacen aquí? ¿Que no los dejé cuidando la destrucción del planeta Tierra?

Belcebú.- Pero mi amo y señor, si ya casi está destruida. Hay gran contaminación en los suelos, en el agua y en el aire.

Satania.- Y se van extinguiendo poco a poco las plantas y animales. Además la capa de ozono se debilita día a día; es más, los olmecas casi acaban con los mexicanos.

Belcebú.- Los imecas, tonta. Por cierto, hablando de mexicanos, ahí están nuestros grandes herederos. Sus dirigentes, se ha llegado a murmurar, son más diablos que usted, pues el que entra al poder, ya no lucha por ser más malo que usted sino lucha por ser más malo que el que dejó el puesto.

Satania.- ¡Qué manera de prometer, viera usted! Tienen más labia, más verbo que el Divino Verbo, perdón por la buena palabrota. *(Pausa)* ¿No dice nada?

Lucifer.- Al contrario. Ellos viven su propio infierno y los felicito. Con eso que pasa en México y otras cosas más que pasan en el planeta Tierra, me ayudarán a mantener ocupados a los arcángeles. Mientras tanto yo pervertiré más almas en este planeta. Apenas llevo unos miles, pero cuento entre ellos, a los primeros que habitaron este planeta: Adán y Eva.

Satania.- Pero qué ¿eso no fue en el planeta Tierra?

Lucifer.- Sí, pero también aquí se dió la vida y ellos, con mi ayuda, desobedecieron a Dios y lo demás ya lo saben, pues es la misma historia. *(Track 7. Entran Magda y Judá muy distraídos. Se hacen caricias y mimos. Magda se rasca la cabeza y Judá, se saca los mocos y se los come. Salen)*

Belcebú.- ¿Son changos?

Lucifer.- No. Son los habitantes de este planeta.

Satania.- ¿No que Dios creo al hombre a su imagen y semejanza?

Lucifer.- Bueno, a veces, también Dios se cansa y el molde sale mal. *(Pausa)* ¿Qué esperan para regresar al planeta Tierra?

Belcebú.- Pero ¿cuál es la prisa? Si venimos a echarle la mano.

Lucifer.- Dice el dicho: "Más vale solo que mal acompañado". Trabajé el doble en la Tierra por dejarles las cosas a ustedes. Díganme: ¿desde cuándo están fuera de ella?

Satania.- Ya hasta perdí la cuenta.

Lucifer.- ¿Cómo que no sabes?

Satania.- Es que nos tomamos unas vacaciones.

Lucifer.- ¿Vacaciones?

Satania.- Las merecíamos jefe; tantos años de servicio y...

Belcebú.- Además fueron pequeñitas, no le crea a Satania. Nada más recorrimos la Vía Láctea.

Lucifer.- ¿Seguros que no disfrutaron de la Tierra?

Satania.- Nada más Londres, Venecia, Tokio, Nueva York, Las Vegas, Cancún, Huatulco, Xochimilco...

Lucifer.- Para, para. Ya ven, les digo. No puedo encargárles nada.

Belcebú.- ¡Ah! Pero también pasamos por Francia y ahí, nos escucharon e hicieron pruebas

nucleares. Si viera los resultados: terremotos, maremotos, motorolos, ah no, eso son otros.

Lucifer.- De todos modos tendré que ir a echar un vistazo, pues pensándolo bien, no me agrada eso que dicen de mí en México. Ningún menso me desplazará de la lista de popularidad. No acepto la idea de que alguien sea mejor que Lucifer, el próximo rey del universo. Ya este planetita me esperará algún tiempo.

Belcebú.- Jefe, denos otra oportunidad, verá que ora sí, no le fallamos. ¿Verdad Satania? *(Se escuchan cantos de pastores)*

Lucifer.- Se aproximan unos pastores. Esta es su gran oportunidad. Son muy canijos aquí, a ver si pueden pervertirlos.

Belcebú.- Más canijos que en Ampliación Puente Colorado, no creo. Ahí pervertimos al "cochinita", al "mitas", al "gigio", al "charas", al "indio". Mejor no sigo porque me tardaría mucho. *(Se cita el lugar de la representación y las personas populares. Entran los pastores cantando y bailando. Rebeca, Ester, Bartolo y Santiago salen jugando)*

Magda.- Cómete esta torta, Judá. Te la preparé con mucho cariño. *(Aparte)* Dice mi madre que al hombre se le conquista por el estómago. No importa que a este le haga unas veinte diarias.

Judá.- Cómetela tú, Magda. Viendote a ti comer es como si yo hubiera comido.

Magda.- Mita y mita.

Judá.- No. De veras. *(Magda le ofrece la torta. Aparte)* ¿La acepto o no la acepto? *(A Magda)* Bueno, nada más para que luego no digas que te desprecio. *(Entran Bartolo, Santiago, Rebeca y Ester)*

Bartolo.- Una vez más.

Santiago.- No, Bartolo. Ya estamos cansados.

Bartolo.- No sean flojos. Aún tengo la energía de veinte venados. *(Corre en su lugar)*

Judá.- Mejor siéntate.

Magda.- Comamos.

Judá.- Echémonos unos pulquitos.

Rebeca.- Luego nos vemos. Voy a ir a ayudarles a mis ancianos padres en las labores de la casa. *(Sale)*

Bartolo.- Que Rebeca tan "agua-fiestas".

Lucifer.- *(A Satania y Belcebú)* Uta ¿qué pasó?

Satania.- Una que se nos va.

Belcebú.- Pero ya la atraparemos.

Satania.- Usted nada más cheque y califique.

Judá.- *(Ofreciéndole pulque a Santiago)* A ver si te gusta el de "apito". *(Las pastoras se tapan los ojos)*

Santiago.- No sea grosero. Aquí hay mujeres.

Judá.- No es una grosería. Es de apio.

Santiago.- Perdón, nos equivocamos. *(Bebe)* Está delicioso.

Judá.- Claro, lo traje de casa "Cachimay". *(Se cita una pulquería famosa)* Andale Bartolo.

Bartolo.- Ya saben que yo no bebo. No quiero darle disgustos a mi pichoncito.

Ester.- Por eso te quiero mucho, amorcito.

Bartolo.- No más que yo a ti.

Judá.- Bueno, par de tórtolos, a la salud de ustedes me echo un litrito. *(Bebe)*

Magda.- Ya no bebas así Judá. Te va a hacer mucho daño.

Belcebú.- Vea esto jefe. *(Les lanza "polvos" a los pastores; estos se inmovilizan)* Ahora, escúchenme todos: sufrirán cambios en sus actitudes personales.

Satania.- Y para que les cueste trabajo entenderse, venga una especie de Torre de Babel: que haya diferentes lenguas en las personas que están en este planeta. *(Satania chasquea sus dedos sobre Magda y Judá)*

Judá.- *(Con acento norteamericano)* Hey, darling. Tú dame todas tus tortas. Yo tener mucha hambre.

Magda.- *(Con acento chino)* Nala más tengo una y si la queles tú, que te la plepale tu male. *(Judá le lanza una piedra)*

Judá.- ¡Hija de...del sol naciente o...! ¡China tu madre!

Magda.- A mí, nadie pegarme ni ofendarme, hijo...del tío San. *(Riñen)*

Judá.- Dame tu torta.

Magda.- Que no. Se! sólo mía.

Judá.- Por eso, por ser tuya, yo querérmela comer toda.

Magda.- *(Coqueta)* Selá si me alcanzas. *(Sale corriendo)*

Judá.- *(Al público)* Ustedes ver que hasta los frijoles yo sacárle. *(Sale)*

Belcebú.- *(Con calor)* ¡Qué tal esos! ¿Cómo la vistece? Puede ser una historia moderna de Adán y Eva.

Lucifer.- *(Con acento de una persona del campo)* Más o menos. Ora ¿qué le pasó a mi voz? *(Amenazando a Satania)* 'Inche Satania, ya me fregates con este modito de hablar.

Satania.- *(Con acento cubano)* Calmao chico, ya encontraré un antídoto para nosotros'. Po' el momentico veamo' esto. *(Chasquea sus dedos hacia los demás pastores)*

Bartolo.- *(Con una mezcla de acentos. Bebe pulque exageradamente; se lo acaba)* ¡Hey brodis! ¿Qué tranza? Vayan por más pulmex, pues este ya sefinití.

Santiago.- *(Con acento provinciano)* ¿Qué te pasa? ¡'Tas loco! Ve tú. Pa' que te lo acabates todo.

Bartolo.- Yo estoy, brody, muy, pero muy cansa'o. ¡Vayan ustedes!

Ester.- *(Con acento español)* No os preocupéis. Aquí en la canasta de Magda hay todavía más.

Santiago.- Da pa' ca porque ese se lo va a acabar todo. *(Bebe)*

Bartolo.- Qué pasión déjame un poco o te parto la feis.

Santiago.- Pos nos la partimos. *(Riñen)*

Ester.- Re diez. No peleen, muchachos. *(Grita)* ¡Judá! ¡Judá! *(Sale. Poco después salen los pastores)*

Belcebú.- ¿Y ora qué transiux bos?

Lucifer.- Qué puedo decirles. Aún no me lo convencen.

Satania.- Pe'o jefe, confie en nosotros'. Vaya a la Tierra y nosotros' nos encargamo' de perverti' a todo.

Lucifer.- Pero es que...

Satania.- Na', na'...

Lucifer.- Después de maloriar a muchas almas nel universo, este planeta no debe fallarnos, es el único de lá Vía L'acqua que nos falta. Ora si venceremos al Tata Dios y a sus zopilotes celestiales. *(Satania y Belcebú lo empujan hacia afuera)* Ahí de astedes si cometen errores. *(Sale)*

Belcebú.- Esa Sata ¿qué te parece si antes de ponernos a chambear, nos damos un volteón por este nuevo planetiux? Puede que tenga playas vírgenes y con lo que me encanta zambullirme en ellas.

Satania.- Pero chico, ya e'cuchaste al jefe.

Belecebú.- Va a tardar en regresar...sólo un güiquen. ¿Qué dices? (*Entra Santiago bebiendo*)

Además nena, estos paisas son pan comido.

Satania.- (*Hipocritamente*) Ta' bien, ya ve' que ni me gusta. (*Salen. Entra Judá comiendo una torta*)

Judá.- Santiago, yo querer que tú darne un traguito de tu pulquito, para yo poder pasarme la torta.

Santiago.- Tú si pareces gente decente. Toma todo lo que quieras. (*Beben alternativamente. Se emborrachan. Track 8. Cae una nave espacial en forma de piñata de siete picos*)

Judá.- Por aquí caer esa "cosa".

Santiago.- Mira: ahí 'ta. (*Agacha la cabeza de Judá*) Baja a ver qué es.

Judá.- (*Repite la acción a Santiago*) A ver: bajar tú. (*Pausa*) Bueno, sin albúr, bajar los dos. (*Traen la piñata*) ¿Qué ser esto?

Santiago.- (*Mira el interior de la piñata. Se asusta*) ¡Ay! ¡Ay! (*Judá le pega con su sombrero*) Hay ahí unos señores pequeñitos.

Judá.- Tú estar loco. (*Observa. Se asusta. Santiago lo golpea con el sombrero*) Pero no moverse. Ser de barro. (*Aquí puede mencionarse el nombre de algún joven que tenga acné en la cara. Quedaría así: ¡Son de barro como el Poncho!*) Apúrate. ¿Con qué quedarte? Porque luego venir los demás.

Santiago.- Con estas hojitas, con esta botellita y con...

Judá.- (*Le arrebató la piñata*) Voy a esconder esto y luego repartírmolo. (*Aparte*) Yo de ...tonto regresar. (*Sale. Entra el arcángel Gabriel*)

Gabriel.- Escúchame con atención: soy el arcángel Gabriel y vengo en representación del creador del universo al que deberás amar con todo tu corazón, la palabra y el pensamiento.

Santiago.- Juro que no güelvo a tomar del de "apito", se ve cada cosa rara. Diviso un pajarito que habla.

Gabriel.- Tu misión será esparcir esta buena nueva: "La Virgen María ha recibido el fruto Divino de Dios y dará a luz a un niño. Él reinará en el cielo, en este planeta y en sus habitantes.

Santiago.- ¡Da veras que si estoy pedo! (*Se pellizca. Se duele*) Si eres de carne y huesos ¿me permites tocarte?

Gabriel.- No podrías. Soy un espíritu.

Santiago.- Hablas tú de unas cosas tan extrañas. Güeno, si yo estoy despierto y no estoy pedo, el que está pedo es su mercé. ¡Ya no fume de esas porquerías!

Gabriel.- Lucifer ya lleva muy adelantada su obra. *(Aparte)* Este pastor es una prueba, pues está demasiado menso.

Santiago.- Agora hasta loquito se está golviendo. Habla solito el pajarito.

Gabriel.- Que se abran las alas del arcángel... *(Observa que sus alas no se mueven)* Chin, ya se me descompusieron. *(Las alas las mueve con sus manos)* Que las alas del arcángel Gabriel, vuelvan a este pastor al bien. *(Golpea a Santiago con sus alas. Santiago cae)* Creo que se partió la...Santiago, Santiaguito...

Santiago.- *(Levantiéndose. Adolorido)* ¡Ay, guey, pinche madrazo que...

Gabriel.- Calla. *(Le lanza polvos. Lo congela)* Este modito de hablar ¿dónde lo he oído? ¿Fue en "Estamos Unidos", en Francia, Alemania o "Indiaterra"? ¡Ah! Fue en el mentado México. *(Se cita el lugar de la representación)* ¡Ese maldito...! Que diga, ese ma...lito de Lucifer...¡Sí! Con razón este pastor habla...bueno, por el momento con esto será suficiente. *(Le lava la boca con un cepillo dental)*

Santiago.- Agua, agüita. *(Se enjuaga)*

Gabriel.- A ver: diga unas palabritas.

Santiago.- *(Con voz infantil)* ¡Papito!

Gabriel.- ¡Uy! Quedó más menso. A ver si así. *(Palmea)*

Santiago.- *(Afeminado)* ¡Hola, papacito!

Gabriel.- Salió peor. ¿Qué pasa? Estoy fallando. A ver si así. *(Idem)*

Santiago.- Que la paz del Tata Dios este contigo, Gabriel.

Gabriel.- Así está mejor. Esas hojas que tienes es una profecía y ahí encontrarás más detalles del Mesías, del Salvador, del Hijo de Dios...

Santiago.- Pero...

Gabriel.- Debes predicarlas rápidamente, porque el mal ya llegó a este planeta.

Santiago.- Pero...

Gabriel.- Ven, voy a instruirte antes de marcharme al planeta Tierra, donde tengo muchas cosas pendientes.

Santiago.- Pero...

Gabriel.- Calla. Acompañame. *(Sale)*

Santiago.- Pero yo sólo quería decirle que no sé leer. *(Sale)* ¡Hum! *(Entran por el otro extremo los pastores)*

Judá.- Pobre Santiaguítu. Realmente volverse loquito. Mirar que eso de irse al cerro para alejarse del mundo y los placeres.

Bartolo.- Yes. La neta del planeta está creicy. Yo las nenas no las dejo por nada.

Ester.- Y quesque para estudiar su profetiza.

Rebeca.- *(Con acento provinciano)* Profecía.

Ester.- Da lo mismo. ¿Y quién sabe qué comerá allá arriba? ¿Lagartijas, ratas, plantas...? ¡Guácala!

Judá.- Pues habrá que probar ¿no? Con la comida de Magda cada rato yo enfermarme.

Magda.- Como no enfelmalte, si comes como un niño hambliento.

Ester.- ¿Y se bañará?

Rebeca.- Sí, sí se baña.

Magda.- ¿Y tú, cómo sabel? ¿Lo espías?

Ester.- ¿Y qué tan grande tiene el...pelo? *(Entra Santiago; trae barba y pelo largo. Viste con una túnica blanca)*

Bartolo.- ¡Aguas! ¡Aguas! Ahí viene. *(Santiago platica con alguna persona del público)*

Ester.- Trata de convencer a la tonta, mensa y estúpida...gente de que sólo hay un Dios en el universo y hay tantos tontos que han caído.

Rebeca.- Pos yo sí creo en sus palabras.

Magda.- Tú porque estal enamolala dél y como sel lógico, pol estal a su lalo cuando él baja del celo a tambolazos, tú hazel lo que te dice y oldena.

Rebeca.- Yo actúo conforme a mis propios sentimientos.

Ester.- Maja, ya no os enojeis. Mejor no hablemos de eso. Ya nos vio.

Santiago.- Güenas tardes, queridos pastores, que la paz del Señor esté con astedes.

Ester.- *(A Rebeca)* ¿Cuál señor tú?

Rebeca.- *(Le pega con su rebozo. Enamorada)* Güenas tardes Santiago, que el Tata Dios te acompañe.

Santiago.- Igualmente. Con su permiso. *(Se aleja)*

Bartolo.- Preguntemósle lo de la batalla en el cielo.

Judá.- Sí y nosotros ver si él inventar algo más.

Magda.- Sea como sea, sel una buena histolia.

Rebeca.- No jueguen con eso.

Ester.- Santiago. Ven. (*Hipócritamente*) Queremos que nos relates nuevamnete la batalla en el cielo.

Rebeca.- No les creas. Sólo queren burlarse de ti.

Santiago.- Rebe, si ellos queren saber la palabra del Tata Dios, no se las negaré. Escúchenme bien...

Rebeca.- Pero Santiago...

Bartolo.- Callaos, Rebeca y si sabes qué pasión mejor gudbay.

Santiago.- "Hubo una batalla por el poder del cielo, donde los demonios comandados por Lucifer, se enfrentaron al Tata dios, el creador y soberano. Pero esta rebelión no tuvo éxito y Lucifer y sus vasallos fueron lanzados al infierno. Ahí gobernó muchos siglos y aún gobierna en muchos planetas del universo y más en uno llamado: planeta Tierra".

Bartolo.- Igualito. No agregó ni quitó palabras.

Judá.- Hablarnos de Lucifer. Ya caerme bien por rebelde. Cuando ser grande, querer ser como él.

Santiago.- ¿Qué estás diciendo Judá?

Judá.- Nada. Nada más era para... para que ellos ver que no hay que adorar el mal.

Santiago.- Lucifer era el arcángel de la luz y si se puede decir, el consentido del Tata Dios, pero por su avaricia, ambición y soberbia y por querer ser igual al Tata, le costó que lo desterraran del cielo. Lucifer reunió un ejército de ángeles rebeldes y... (*Los pastores rien*)

Ester.- Te estás convirtiendo en juglar o aeda.

Santiago.- ¿Qué es eso?

Ester.- Son esas personas que divierten a las gentes con sus historias o inventos.

Santiago.- Pero yo no lo he inventado. Aquí 'ta escrito. Compruébenlo. (*Les enseña la profecía*)

Judá.- Nada. Nada. Mejor luego vernos, no querer que nos involucren contigo. Venir Magda.

Magda.- Sí, sel mejol volver a casa. Ha de sel contagioso.

Bartolo.- Nos pondremos en cuarentena sin salir del chante.

Judá.- Y en ese tiempo darle duro a las tortas.

Ester.- ¿Venis con nosotros, Rebe?

Rebeca.- No.

Judá.- Pobre Rebequita y tanto que ella quererlo. Le va a hacer falta alguien para consolarla.

(Hace gestos provocativos) Y tan buena...

Magda.- No empieces. Ya velas llegando a casa, no hablá comida.

Judá.- ¡No! Mirar: ya portarme bien. Vámonos. *(Salen. Rebeca se sujeta una correa de su huarache)*

Ester.- Se te van a salir los ojos si la sigues mirando así.

Bartolo.- Para que no me digas nating, me tapo los ojos. *(Lo hace. Ester sale. Se destapa un ojo)*

Bueno, yo arriesgo un ojo. *(Sale)*

Rebeca.- Háblame del Mesías.

Santiago.- No sé si seguir con esta labor, Rebeca. Mucha gente duda de la existencia del Tata Dios y mucha más de su Hijo.

Rebeca.- No te desanimes. Yo estoy contigo, te ayudaré a predicar la palabra del Tata Dios ¿sí?

Santiago.- Ta' güeno. La misión del Mesías será darnos un mensaje de hermandad y comunicarnos en viva voz, que todos tenemos la Gracia de ser hijos del Tata Dios. *(Entra Judá)*

Judá.- Santiago...yo no saber cómo decírtelo. Ser como hermanos y a pesar de que yo también provocar que los muchachos reírse de ti, yo sentir remordimientos. Por eso tú, ya no decir esas cosas.

Rebeca.- Judá, vente con nosotros y ansina verás qué cosas nuevas y maravillosas esconde la llegada del Hijo del Tata Dios.

Judá.- *(Hipocritamente)* Pues no saber. *(Se aleja con Santiago)* ¿Qué no cansarte de predicar "todo el santo día". Mirar: ya hasta pegárseme tus palabras.

Santiago.- Seguiré adelante, así me pase muchos años en convertir por el güen camino a alguna persona...como tú.

Judá.- Bueuo, si yo no hacerte cambiar de idea, pues ¿qué haber de la apuesta de ganar el corazón de Rebeca?

Santiago.- Eso era antes. Ya no apuesto nada. Si ella me prefiere o te quiere a ti, será por la

voluntad de su corazón.

Judá.- Tú ser muy chillón. No sacarle. *(Santiago regresa con Rebeca; Van saliendo)* Si yo ganártela, tú no enojarte ¿eh? *(Salen Rebeca y Santiago)* Sobre aviso no haber engaño. Pues éste. *(Sale. Entran Satania y Belcebú)*

Satania.- Ya ve' Belce, to'o po' tu culpa. Ahora un tal Santiago tiene en sus manos la profecía y anda predicándola, ademá' tiene el agua de la vida.

Belcebú.- Tú calmex, tu chamba será investigar quien es Santiago y pervertirle. ¡Ahl Y quitarle la profecía y la botellita. Recuerda que seguramente Dios lo protege, así que, tendrás que buscar algún paisa para que te ayude.

Satania.- *(Viendo sus encantos)* Tendré que hace' un esfuerzo. ¿Y tú Belce, qué vas a hacer?

Belcebú.- *(Posando como un Atlas)* Yo seduciré a las paisanas.

Satania.- Y aunque no te guste, también a los pastores, chico.

Belcebú.- *(Afeminado)* Todo sea por nuestra causa, mana. *(Entra Judá)*

Judá.- Pobre Santiaguito. Yo sentir muy feo verlo así. *(Entra Ester)*

Belcebú.- Ahl va mi chance. Pica y califica. *(Les lanza polvos a los pastores)*

Judá.- *(A Ester)* ¿Cómo estar mamacita? ¿Cuándo ir a matar el "oso" a puñaladas?

Ester.- ¡Grosero! *(Aparte)* Pero que buena idea.

Judá.- ¿Qué decir? *(Ester sale corriendo. Judá la corretea)*

Satania.- No hiciste na'.

Belcebú.- Nada más espera que la alcance y "prau-prau". *(Entra Judá sobándose)*

Judá.- Chinches correas, hacer que yo caerme.

Satania.- E'to es perverti', Belce. Mírame. *(Track 9. Judá la mira)*

Judá.- Adiós cosita linda.

Satania.- ¡Gracias!

Judá.- Las que adornarte, mamá.

Satania.- Oye, chico ¿conoces a Santiago? Lo ando buscando porque anda pregonando...

Judá.- Sí, sí, yo saberlo. *(Miente)* Ser difícil encontrarlo, pero si acaso, a eso de la media noche, en esa dirección, por esa casita, tú encontrarlo. *(Aparte)* No saber que ser mi jacalito. *(A Satania)* Pero yo no saber porque una chica tan bonita, pueda creer esas historias.

Satania.- *(Aparte)* E'te ya e' de lo' mlo'. *(A Judá)* Te vo' a pedl' un favo, chico'.

Judá.- (*La toma de la cintura*) Y yo con gusto hacertelo. De una vez si tú querer detrás del telón.

Satania.- Con calma chico. No te azotes que hay chayote'. Quiero que me ayude' a quitarle su profecía y la botellita.

Judá.- ¿Para qué quererlas?

Satania.- Yo sé mis asunto'. Pideme lo que sea y te lo concedo. Tengo tantos podere' como nunca ha' visto.

Judá.- ¿A paco?

Satania.- (*Dándole la espalda*) Haz la prueba, chico.

Judá.- (*Viéndola*) Tentadora ser la oferta, pero si tú decir...Bueno, ahí va mi deseco...

Satania.- ¿Quiere' que te ayude a conquista' el amo' de una mujer?

Judá.- Así ser.

Satania.- ¿Quién es?

Judá.- Rebeca. (*Track 10*)

Satania.- (*Desilusionada*) La conozco, no hace falta que la describa'. Firmemo' el pacto. (*Saca un pergamino*) Dame tu mano.

Judá.- ¡Ah, no! Si querer casarte conmigo, tú tener que mantenerme.

Satania.- (*Tomándole la mano*) ¡Ésta! (*Pica a Judá con un afiler*)

Judá.- (*Sangrando*) ¡Ayl! Me pinchaste. (*Se chupa la sangre*) ¿Y estas locuras de dónde sacarlas?

Satania.- Tú firma aquí. Nosotra' las mujere' sangramo' más y ni nos quejamo'. (*Judá firma*) Con esto haz vendido tu alma a mi amo y seño'. (*Acariciándolo*) Pero no todo e' tristeza, sino que adquirirá' goces exquisito' y daño' a lo' que te malquieran. Ante' te daré un pequeño regalo ¿viene'?' (*Judá hace gestos obscenos en complicidad con el público*)

Judá.- Ahorita hasta quedarme pequeñitos sus cuernitos para agarrarme.

Satania.- Oye, ahorita te alcanzo, tengo algo pendiente que hace'. Tú ve preparando el petate.

Judá.- Sale y vale. (*Sale*)

Satania.- ¿Qué te pareció Belcebú?

Belcebú.- Así no tiene chiste. Ese chango ya estaba más pervertido que nada.

Satania.- Me tiene' envidia, acéptalo.

Belcebú.- Yo sé hacer chambas más chidas.

Satania.- Ya. No te enoje'. Tú te encarga' de perverti' la zona norte.

Belcebú.- *(Hablando del cuerpo de Satania)* ¿Qué te parece si mejor tu centro? Los volcanes, la selva negra.

Satania.- Ere' muy grosero.

Belcebú.- Calmantes montes, si tú eres una pu...ritana. Ah! nos vidrios. Tendrás noticias buenas mias en un dos por tres. *(Sale. Entra Rebeca)*

Satania.- Mataré do' pájaro' de un tiro. *(Aparte)* Mejo' la tiro y luego me como lo' pajarito' ¿no? *(A Rebeca)* Señorita, disculpe, uste' e' Rebeca ¿verda'?

Rebeca.- Ansina mismo. ¿En qué puedo servirle?

Satania.- *(Aparte)* No sé cómo tratar e'tas cosa', siempre he conquista'o galane'.

Rebeca.- La escuelto.

Satania.- Uste' conoce a Judá ¿verda'?

Rebeca.- Sí. Es un gran amigo desde que eramos pequeños.

Satania.- Mira...él e' muy tímido y no sabe cómo demostrarle el cariño que siente por uste'. Él la quiere mucho.

Rebeca.- Lo sé y yo también lo estimo.

Satania.- Sí, pero...vamo'...él, la ama.

Rebeca.- ¡Oh! En eso no puedo corresponderle.

Satania.- *(Le muestra unas joyas)* Mira: de un momento a otro se ha converti'o en millonario. E'to y más será tuyo si lo acepta'.

Rebeca.- Esto no es normal. Si eso fuera cierto, él mismo me lo daría. No sé porqué se fia él en gente extraña.

Satania.- Ya te lo dije: él e' tímido.

Rebeca.- ¡Si él es el tipo más atrevido que conozco!

Satania.- *(Aparte)* Quién sabe qué tiene e'ta mugrosa que no puedo atraparla. *(A Rebeca)* Entonce'...¿no acepta' esto ni como amigo?

Rebeca.- No. Además mi corazón le pertenece a otra persona. Con su permiso. Que la dicha del Tata Dios quede contigo. *(Sale)*

Satania.- Pobre niña, pobre. *(Entra Ester. La observa)* E'ta no e'tá tan mal y así como e' Judá y con lo pervertido que se e'ta convirtiendo, le caerá a todo da'. *(A Ester)* Señorita. *(Ester voltea al público y busca a alguna mujer)*

Ester.- *(A la mujer)* Ahí te hablan, maja. *(Se señala a sí misma)*

Satania.- Sí, a usted'. *(Dándole las joyas)* E'ta e' una prueba de amo' que le hace a usted' mi amigo Judá.

Ester.- ¡No puedo creerlo! ¿Es cierto?

Satania.- *(Dándole una nalgada)* Y si te portas "bien" te puede ir mejor'.

Ester.- *(Idem)* Será si me porto mal ¿verdad?

Satania.- Vaya, tú sí que me entiende', chica. *(Aparte)* La avaricia ha entra'o en su alma. *(A Ester)* Nos vemo'. *(Sale moviendo las caderas. Ester sale por el lado opuesto "copiando" a Satania. Entra Belcebú)*

Belcebú.- ¡Satania! ¡Satania! Se me olvidaba decirte... *(Entra María. Trae de comer. Acomoda un mantel y prepara la comida)* Ahora verá esa Satania qué tranza con Belcebú. *(Llega José)* Y este indio ¿de dónde salió? Bueno, de donde haya salido, ya son míos. *(Les lanza polvos)* Qué mala onda, ya se me acabaron. Pero sin polvos soy capaz de pervertirlos. Sólo aguantaré el momento más efectivo.

José.- ¡María! No te hubieras molestado. *(La besa en la frente)*

María.- Es que aproveche para... *(Alegre)* José estaba pensando en el día en que por primera vez te vi, después en el día que nos casamos: ¿recuerdas?

José.- ¿Cómo olvidarlo? Si fue el día más feliz de mi existencia. Pero ¿a qué viene eso?

María.- Porque... *(Le enseña una chambrita)* ¡Voy a ser mamá!

José.- ¡María! *(La abraza tiernamente)* Soy el hombre más dichoso del universo.

María.- Y más feliz serás, José: seremos los padres del Hijo de Dios.

José.- Es tan grande tu alegría que te hace decir cosas no permitidas

María.- José, escucha: hace algún tiempo se me apareció un arcángel, dijo llamarse Gabriel.

Belcebú.- *(Aparte)* Esto suena interesante. Así que ese pajarraco está por estos lares.

José.- ¿No fue algún sueño o alguna aparición?

María.- No, José. Él me dijo que seré la madre del Hijo de Dios y que le debemos poner por nombre, Jesús. *(Pausa)* ¿No me crees?

José.- Creo en tu embarazo por la simple y sencilla razón de que brota de tus labios y, creo también en que Dios ha bendecido nuestra casa, pero la historia del arcángel... *(María sale triste. José camina de un lado a otro)*

Belcebú.- ¿Y a poco le crees? Tú eres viejo, José. Lo más probable es que haya sido un chavo de su edad. ¡Ah! Pero eso sí, hay que aplaudirle la historia del arcángel, es digna de incluirla en la biblioteca de la fantasía. Está bien chida. *(Aparte)* Ahora es turno para la María. Lucifer se alegrará de que acabe con ella y con el Mesías. *(Llega el arcángel Gabriel)* ¡Gabriell! ¡Qué milanesas que ya no vistece, yo creí que ya morongas, pero nel, todavía vivoras! ¿Qué tranza por este planeta?

Gabriel.- Aquí nada más, pasaba volando, pura casualidad. *(Cambiando de tono)* ¡No te trevas a tocarlos!

Belcebú.- ¿A poco sí muy acá?

Gabriel.- Haz la prueba y verás. *(Pelean. Gabriel vence)*

Belcebú.- ¡Vas a ver con mi papá! *(Sale corriendo)*

Gabriel.- *(Track 11)* José, no soy una visión, soy el arcángel Gabriel. Dios me ha dado un trabajo y lo realizo con mucho placer. María va a tener un Hijo y su nombre será Jesús. Él será la luz de la salvación. Tendrá obstáculos aún en esta tierra, de ahí la frase que se hará realidad: "Nadie es profeta en su pueblo". A todos aquellos bienaventurados que le reciban, recibirán también a Dios. Queda con la bendición de Nuestro Señor. *(Sale)*

José.- *(De rodillas)* Perdón Señor por dudar de tu Don Divino. *(Sale. Entra Santiago y empieza a predicar. Entra Judá)*

Judá.- Ahí estar el Santiaguito. *(Se acerca)* ¡Hola! Oye. Yo saber que tú no creerme, pero... querer ponerme al corriente de todo lo que has enseñado.

Santiago.- ¿Así es que escuchates la voz de tu corazón?

Judá.- Así ser.

Santiago.- Tonces, acompañame a casa.

Judá.- E...es...este...no creo poder...tengo...tengo que hacer algunas "cositas".

Santiago.- Tonces, mañana a esta hora y en este mismo lugar, te espero.

Judá.- E...es...este...

Santiago.- Hasta tartamudeas de la impaciencia por aprender. Ta güeno. Comencemos de inmediato. Esta es la profecía...

Judá.- Eso ya saberlo. *(Aparte)* A ver si yo aprenderme bien lo que decirme Satania. *(A Santiago)*

Tú ser por lo tanto un profeta y llevarás la palabra de Dios por todos los lados que tú ir, ya

que Dios ser el camino de la verdad.

Santiago.- Me da retearto gusto tener una persona en quen apoyarme. *(Sin "darse" cuenta le da la profecía a Judá)*

Judá.- Mañana yo pasarte muy temprano las profecías. ¡Ah! ¿Y el frasquito de la vida?

Santiago.- Lo dejé en la casa, pero ¿para qué lo quieres?

Judá.- No tener importancia. Entonces, hasta mañana. *(Sale corriendo)*

Santiago.- ¡Vaya que tenía prisa! Ojalá todos tuvieran un poquito de voluntad para conocer al Tata Dios. *(Sale)*

El infierno. Entran Satania y Judá.

Satania.- Pasa Judá, e'ta e' tu casa. *(Señalando al público)*

Judá.- *(De lentes oscuros)* ¿Ser verdad?

Satania.- Sí, pero sin e'crituras. *(Judá se quita los lentes)*

Judá.- Estar a todo dar.

Satania.- E'to no es nada. Apena' empezamo' a pobla' e'te planeta.

Judá.- *(La ahraza)* Pues si de niños tratarse, ya estarnos tardando.

Satania.- Silencio. Mi seño' llega.

Judá.- ¿No que tú ser soltera? *(Entra Lucifer: a su lado Becebú, como guardaespaldas)* ¡Ah, cabrón!

Satania.- No le falte' al respeto po'que e' muy fiero.

Judá.- Yo decir cabrón porque tener los cuernos grandes como las cabras. Si querer ofenderle, yo decirle: hijo de la chingada.

Satania.- Ya. Silencio.

Lucifer.- ¿Y este mugroso?

Judá.- Mugroso tener el "cucuzclán".

Satania.- Es...este... es él, quien me ayudo a conseguí' la profecía.

Lucifer.- ¿Y el agua de la vida?

Satania.- *(A Judá)* Mañana la conseguimo' ¿verda'?

Judá.- Sin falta.

Satania.- Debe' decirle: sin falta mi seño'.

Judá.- ¿Para qué?

Satania.- *(Pellizcándole)* ¡Dilo!

Judá.- Estar bien. *(Con acento cubano)* Sin falta su seño'.

Satania.- Discúlpelo, mi seño', apena' e'tá aprendiendo. Ya le daré uno' correctivo'.

Judá.- Pues si ser como los de ese rato ¿qué esperamos?

Lucifer.- ¡Silencio! No hace falta preguntarte si quieres ser de los nuestros ¿o sí? *(Pausa)* Aquí tenes tu cola y tus cuernos.

Judá.- *(Track 12)* Este... *(Satania le habla al oído)* Su señor, que diga, mi señor, ella decirme que usted darne un regalo.

Lucifer.- ¿Ah, sí? ¿Y qué quieres? *(Le hace un movimiento obsceno con su cola)*

Judá.- ¡Ay, Tomás! Pues a mí gustarme los desma...nes, los des...papalles. Así que a mí gustarme hacer bromas como: "Hey chavos no se peleen" o "Ahí viene...amaneciendo" *(La idea es que el actor finja salirse de la trama)*

Belcebú.- Mi señor ¿y si lo convertimos en Nagual?

Judá.- ¿A ver: a ti convertirte en "Nalgás" o cómo? *(Puede el actor mencionar un personaje popular, es decir, exagerar el físico de Belcebú. Por ejemplo: ¿A ver: a ti que te conviertan en "El gordo de la fruta"?)*

Satania.- *(Riendo)* E' otra cosa lo que dijo Belce.

Judá.- ¿Qué ser?

Satania.- Ya lo verá.

Judá.- ¿Gustarme?

Belcebú.- *(Con un movimiento obsceno)* ¡Te va a encantar!

Judá.- Como ver que todos decirle: mi señor, usted no ser esposo de ella ¿verdad?

Satania.- ¡Ni loca que estuviera! Cruz, cruz, que se...

Lucifer.- ¡Cállate, hereje!

Judá.- No regañarla. Véngase, mamacita. ¿Ella poder darne *(Canta y baila)* "mi premio mayor"?

Lucifer.- ¿Cómo que ya te está gustando, no? *(A Satania)* Ta' güeno, pero trátalo con cuidado, porque lo vamos a necesitar mucho. *(Satania y Judá van saliendo)* ¡Ah, esperen! *(A Judá)* Para pervertir la anima de Santiago, trata de ponerle el anillo Nibelungo.

Judá.- ¿A ver ponérselo usted? A eso yo no hacerle.

Satania.- *(Pegándole en la cabeza)* ¡La sortija, baboso!

Judá.- ¡Baboso yo dejártelo! *(Lucifer le da la sortija)* ¡Ah, ser ésta! *(Sale con Satania. Lucifer contempla la profecía)*

Lucifer.- Al fin eres mía. Naiden sabrá de ti. Te guardaré en un lugar oculto para que naiden ande pregonándote. Veamos por dónde nacerá el Mesías. *(Lee. Arroja la profecía)* Maldita se mi suerte. No dice... Güeno, no importa, ya lo sabré. ¡Y tú, en qué piensas?

Belcebú.- Qué mala onda mi señor, yo que tantas veces le pedí el anillito y mire con quién vino a perder.

Lucifer.- Si sigues con tus bromas te voy a co...a co...mer.

Belcebú.- *(Afeminado)* ¡Hum! Yo creí otra cosa.

Lucifer.- ¿Ah, sí? *(Track 13. Salen bailando)*

Un campo. Entran Belcebú y Judá con máscaras y asustan al público.

Belcebú.- ¿A poco le crees a la Satania en eso de flechar para tí, a la india esa de la Rebeca?

Judá.- Ora, tampoco insultármela.

Belcebú.- Ella siempre falla. *(Aparte)* Ahora verás quién es quién, inche Satania. *(A Judá)* Pero no hay fijón, así sirve que pondré en practica mis dotes de "catemaquista". *(Le hace una "limpia")*

Judá.- ¿De qué?

Belcebú.- Yo sé mi tranza. Mira: primero hay que conseguir unas agujetas de color de rosa de los calzones de Rebeca y luego las anudamos con las tuyas.

Judá.- ¿Y si caerme los calzones?

Belcebú.- ¿Quieres agasaje con ella o no?

Judá.- Aunque quedarme sin calzones.

Belcebú.- Pues presta. *(Judá le da sus agujetas. Judá se sujetará constantemente con su mano, el pantalón. El director buscará el momento apropiado para que se le caigan los pantalones a Judá)* Después de anudárlas las metes debajo de tu petate. Hay que orar por nuestro amo y señor Lucifer, el príncipe de las tinieblas y el candidato a rey del universo... ¡Ah! Debe ser

en viernes para que resulte el conjuro. Caerá rendida a tus pies, ya sea por el olor a queso jalapeño que te cargas o...

Judá.- Cálmate.

Belcebú.- No, no es cierto.

Judá.- ¿Y cómo hacerle para las agujetas? Ya ves que ella no fijarse en mí.

Belcebú.- Ahí es donde yo entro en acción. Confía en mí como tu "confidente de secundaria" y serás el Don Juan de tu planeta.

Judá.- ¿Y quién ser ese Juan?

Belcebú.- Ya sé mi cuento.

Judá.- Pues si saber muchos cuentos, a ver que día tú contármelos, para ver a quien cuenteo.

Belcebú.- Bueno, bueno. Tú sigue echando des...papalle, mientras yo te consigo a la Rebequita. *(Sale Judá)* Y ora ¿dónde busco a la mugrosa esa? *(Entra Rebeca)* Como caída del cielo. *(Se cubre la boca)* Yo y mis buenas palabrotas. A ver si ora sí funcionan mis polvos. *(Le lanza polvos a Rebeca; ésta cae. Belcebú le levanta la falda; le ve las calzones)* Con razón anda loco el Judá. ¿qué tal si antes me la co... me la co...conquistó para mi corazoncito? *(Track 14. Llega el arcángel de la Guarda)*

Guarda.- No te atrevas a tocarla, pues yo soy su arcángel de la Guarda.

Belcebú.- Chale carnal, pues a ver de a cómo nos toca "tecolote".

Guarda.- ¿Y por qué me llamas así?

Belcebú.- ¿Qué no eres el pájaro que está despierto de noche?

Guarda.- ¡Hijo...te felicito! *(Belcebú ronda a Rebeca)* Es una buena broma, pero si no te alejas, te romperé la...cola.

Belcebú.- ¿Tú y cuántos tecolotes más?

Guarda.- Conmigo basta y sobra.

Belcebú.- Cámara. *(Salen peleando. Rebeca despierta)*

Rebeca.- ¿Qué me habrá pasado? *(Sale aturdida. Por el otro extremo entran Lucifer y Judá)*

Lucifer.- ¿Y cómo van las cosas?

Judá.- Ni mandadas a hacer, mi señor. Cada día tener más "partidarios". Yo merecer un premio, incentivos, comisiones y...

Lucifer.- ¿Ontá Belcebú? *(Entra Belcebú)*

Judá.- Hablando del guey de Roma (*Se sustituye Roma por el lugar de la representación*) y el guey asomarse. ¿Buenas o malas noticias?

Belcebú.- Luego te digo qué onda.

Lucifer.- ¿De qué hablan? No me gusta que hagan cosas a mi espalda.

Judá.- (*Vivaz*) Tratarse de que si yo ser el mejor de sus aliados.

Lucifer.- Pues... creo que ansina es. No cabe duda de que sigue vigente el poder del anillo Nibelungo.

Judá.- ¡Hum!

Lucifer.- No empieces a faltarme al respeto, si no te pasará lo que le sucedió a Belcebú. (*Belcebú se "apena"*)

Judá.- ¿De qué?

Lucifer.- No se haga que aste también tiene cola que le pisen.

Belcebú.- Pa' pisar nomás los gallos, los patos, los...

Judá.- No decir esas cosas, hay muchos niños que estar escuchando la pastorela.

Belcebú.- Pos por eso lo digo carnal, para que después no crezcan con la idea de la cigüeña.

Lucifer.- Ya esténse sosiegos. ¿Y por qué traes el anillo puesto?

Judá.- Porque ya gustarme: meter y sacar, sacar y meter... mi dedo. Pero en la primer oportunidad que yo tener, se lo meto a Santiago.

Lucifer.- Confío en tí, si no, te meteré otra cosa.

Judá.- ¡Ay!

Lucifer.- ¿Han sabido de la presencia de arcángeles en este planeta?

Belcebú.- Pues nada más mire cómo me dejó el arcángel de la Guarda.

Lucifer.- Pen... crecen como los nopales, bien babosos. Güeno, hay que prepararse para cuando llegue el momento de pelear con Miguel. Nosotros reinaremos en el universo. ¿Y Satania?

Belcebú.- Ha de andar dándole vuelo a la hilacha, allá por la Merced.

Judá.- Ella tomarse muy en serio su papel.

Lucifer.- Si es así, que trabaje horas extras, nosotros empezaremos a velar nuestras armas. Este tridente fue de Poseidón.

Belcebú.- Yo tengo mi "arma mortal". (*Track 15*)

Judá.- Yo de mi planeta aportar la tecnología: la super resortera.

Belcebú.- Nuestras armas deben quebrar las de ellos, en cuanto hagan contacto.

Lucifer.- Sé de unas aleaciones que podríamos utilizar para reforzarlas.

Judá.- No perder más tiempo.

Belcebú.- A darle duro a la chamba. *(Salen. Por el extremo contrario entran los arcángeles)*

Gabriel.- Ha llegado el momento de atacar. Es muy ilógico que nosotros pensemos en la guerra ¿verdad?

Miguel.- Pues contra nuestra voluntad de pelear para mantener la paz, como los "casco azul", debemos luchar. Por fortuna tenemos las espadas más poderosas del casi extinto planeta Tierra.

Guarda.- Yo tengo la espada de Fly. *(Track 16)*

Miguel.- El Rey Arturo me heredó: ¡Scalibur! *(Track 17)*

Gabriel.- La mía perteneció al legendario Leono: ¡La espada del Augurio! *(Track 18)* Thunder, thunder del cielo: ¡Ooooooh!

Miguel.- Esta vez trataremos de acabar con ellos, ya que esta sí será "La batalla final" por la supremacía del universo.

Guarda.- Comuniquemos a nuestras fuerzas "aladas" nuestra decisión.

Gabriel.- Por ahora nosotros representaremos a aquellos tres caballeros que decían: "Uno para todos ...

Los tres.- ...Y todos para uno" ¡Qué vivan los caballeros del universo! *(Salen jugando, haciendo movimientos de los espadachines. Entran los pastores. Magda y Ester preparan la comida. Bartolo y Rebeca conversan)*

Bartolo.- Pues güí, Rebeca, cada día que pasa me convengo de la existencia de Dios y que pronto va a venir su bejby a redimirnos.

Ester.- Pero ¿por qué vamos a pagar los justos por los pecadores?

Bartolo.- Te cabe toda la razón. Yo ni he hecho nada.

Magda.- Plecisamente por eso. Por pelezoso, por flojo, por huevón, pol...

Ester.- Maja, tampoco insulteis a mi marido.

Rebeca.- Güeno, no discutamos. Comamos. *(Mira al cielo)* Gracias, Tata Dios, por permitirnos probar estos sagrados alimentos.

Ester.- Aunque este no se lo ha ganao con el sudor de su frente.

Bartolo.- Ya, alivianense. Ora sí, arbanus, se están pasando conmigo.

Ester.- Lo digo porque a las mujeres les gustan los hombres trabajadores.

Magda.- Eso sel veldad.

Bartolo.- Pero es que la crisis hace que no trabaje.

Rebeca.- ¿Cuál crisis?

Bartolo.- La crisis de nervios que luego me entran. Pásenme el pulquito de api...o.

Magda.- Ten cuilalo. Estel sel joven, bonita, tenel buena...cabeza, tal vez algún día..

Bartolo.- No creo ¿verdad, Estercita? Di: ¿a quién quieres?

Ester.- Vos lo sabeis...¿pero si me dices algunos regalitos...?

Bartolo.- Pero si te doy buenos gustitos, bambina.

Ester.- ¿Cuáles?

Bartolo.- Pos...¿qué tal soy para el petate? *(Rebeca se cubre los oídos)*

Magda.- Dejal sus intimilales y, ya dejal de bebel Baltolo; a palte de todo lo que ya sabel, sel el tepolochó número uno, ya hasta le ganas al "campeón". *(Se cita un borrachin del barrio)*

Bartolo.- Ofendanme y no las golpee porque... tengo flojera. *(Entran María y José)*

Rebeca.- Sus mercedes ¿quisieran tener el honor de comer con nosotros?

José.- Gracias pastores. Mi esposa es María. Mi nombre es José.

Rebeca.- Encantados de conocerles. Yo soy Rebeca. Ella es Magda. Ella es Ester y él, es Bartolo.

María.- Mucho gusto.

Bartolo.- Pero siéntense. *(José aynda a María a sentarse)*

Magda.- Aquí tenemos frijolitos, aloz, tortillas, salsita..

Bartolo.- Y un rico curadito de api...o.

Ester.- Andele madrecita, con confianza.

María.- Gracias.

Bartolo.- ¿Pulquito?

José.- No. Gracias.

Bartolo.- Entonces, con su permiso. *(Bebe exageradamente)* ¿Y cuántos días le faltan si no es indiscreción?

María.- Estoy en días.

Ester.- Dame ese pulque, Bartolo. *(Pausa)*

Magda.- Milen, hace como que la vilgen le habla.

Bartolo.- Perdón. No debo meterme en lo que no me importa, pero ¿no cree que es una locura de su parte andar en ese estado y por estos lugares? Además ¿supieron que andan rondando una especie de perros por aquí?

Magda.- Yo ví como al chupacabras.

Rebeca.- Pus quién sabe qué fueron. Lo extraño del caso es que todos caímos demayados, pero antes de eso, yo le dí una pedrada a uno, creo que hasta tuerto lo dejé.

Magda.- Yo le dí un palazo a otlo en el lomo. Ha de andal levotcándose el desglaciado.

José.- Bueno, señores. Muchísimas gracias. Continuaremos nuestro camino.

Bartolo.- Tengan cuidado con esos animales.

José.- Aún es temprano, no se preocupen.

María.- ¡Qué la paz del Señor quede con ustedes!

Rebeca.- Y que astedes guie sus pasos. *(Salen María y José. Entran los Tres Reyes Magos. Rebeca acompaña a María y José)*

Bartolo.- Escondan el refín, ahí vienen otros tres.

Magda.- Yo ya ni digo nala. En esta pastolela oculen un montón de cosas extlañas.

Melchor.- *(Con acento árabe)* Harbanus, venimus de tres planetas diferentes de otras tres galaxias, a adorar al Mesías del universu y que redimirá, sobre todú, a los seres de este planeta.

Gaspar.- *(Con acento español)* ¿Qué noticias teneis de ese acontecimiento?

Bartolo.- Pues el único que sabe bien bien, es Santiago y luego Rebeca. Él está en el cerro estudiando su profecía y ella, fue a encaminar a una pareja de pastores. ¿Pulquito?

Baltazar.- *(Con acento costeno)* No gracia! E'tamo en hora de trabajo.

Bartolo.- Qué palabrota tan fea, es más, no la incluyan en el tumbaburros. ¿Y de dónde vienen?

Melchor.- Yo representu al planeta Tierra y llegué en el Atlantis. Traigu oro porque Es el rey del cielu y de todus los habitantes de los planetas.

Gaspar.- Yo soy representante del planeta Agua y traigo mirra porque será el doctor de todos y porque como hombre será inmortal.

Baltazar.- Mi planeta e'tá a millare' de año' luz y lo traigo incienso, po'que e'to representa a Dio'.

Magda.- ¡Qué intelesante! *(Entran Santiago y Rebeca)*

Ester.- Miren, ahí venid de quien les hablamos.

Rebeca.- Güenas tardes tengan sus mercedes.

Santiago.- Que la paz del Tata Dios este con astedes. *(A los pastores)* Oigan: ¿no saben nada de Judá? Ya empieza a preocuparme. Se llevó la profecía.

Bartolo.- No ha de tardar en llegar.

Magda.- Ha de andar instiluyéndose.

Ester.- Pues no me creais, pero maja, dicen que lo vieron con la tipa esa.

Magda.- Hasta no vel no cleel. Milen: ahí viene. *(Llega Judá cubriéndose el ojo derecho)* ¿Onde andabas? Nos tenías con mucho pendiente.

Judá.- ¿Y quienes ser estos señores?

Bartolo.- Che, son los Tres Reyes

Judá.- ¡Los Tres Reyes Vagos! *(Los saluda. Aparte)* Tener que inventar algo. *(A Santiago)* Perdonarme, manito. Pero no poder evitarlo... me atacaron unos fulanos, menganos y zutanos... eran como diez; yo poder con cinco... golpearme y quitarme la profecía y hasta mis dolares. Mira cómo dejarme.

Rebeca.- Namás porque yo vide al animal ese, sino diría que jue a ti a quen le pegué.

Melchor.- ¡Los demonius han llegadu al planeta!

Gaspar.- ¿Cómo eran?

Judá.- No verlos, ser de noche.

Magda.- Además ¿no vel que tiene el ojo de cotola?

Baltazar.- ¿No sentiste cuerno' o colatazo'?

Judá.- Pues sentir algo así como culatazos... eran deliciosos.

Magda.- ¿Qué decil?

Bartolo.- Creo que todavía está delirando. *(Judá finge delirio)*

Judá.- ¡Ay, ay! Darne otro culatazo... otro... así, así. ¡Ay, ser muy sabrosos! *(Llega Belcebú sin que la vean)*

Santiago.- Aunque me preocupa la profecía, lo más importante es que estás entre nosotros. Ya el Tata Dios me dará una señal para encontrar sus cosas queridas.

Judá.- Pero los culatazos. ¡Ay! Los culatazos...

Bartolo.- No perdamos taim y busquemos a esos maleantes. ¿Por dónde te golpearon? *(Belcebú le habla al oído a Judá)* Ya se le fue la onda. Yo creo que también se volvió loquito. *(A*

Santiago) Sin agraviar al presente.

Judá.- Cerca del lago. *(Se puede decir algún sitio cercano a la representación. Por ejemplo: Por El tanque)* Además...¡Sí! Son ellos. Son ellos tres de los veinte que golpearne.

Magda.- No que sel diez.

Judá.- Ah, sí. Tres de los diez.

Baltazar.- No e' cierto, chico.

Judá.- Fingen ser reyes, pero ser los principales adoradores de Lucifer.

Ester.- ¡Herejes!

Judá.- Ojo por ojo y diente por diente.

Santiago.- La ley del talión ya no existe. Y yo sí creo que los señores son reyes y también creo...

Judá.- Tú ser... muy bueno, pero mirar como dejarme el ojo. Yo si agarrármelos.

Magda.- Yo ayúdalte, Judá. *(Los pastores a excepción de Rebeca y Santiago, golpean a los Reyes; estos últimos se escabullen. Los pastores salen buscándolos; entran por el otro extremo)*

Judá.- Escabullirse los desgraciados.

Bartolo.- Pues formen dos equipos y...aquí nos vemos en una hora.

Ester.- No, no se vale. Vos también teneis que ayudarnos. *(Entra el arcángel de la Guarda)*

Guarda.- Tengo la dicha y el placer de comunicarles que ha nacido el Hijo de Dios.

Santiago.- La profecía se ha cumplido.

Rebeca.- No perdamos tiempo y vamos corriendo a conocerlo.

Bartolo.- Pero ¿por qué corriendo? ¿Cuál es la prisa?

Ester.- ¿Dónde está el infante?

Magda.- Si Pedlo Infante mulió hace muchos años.

Ester.- Maja, estoy hablando del Niño Dios.

Guarda.- Vengan conmigo, yo los guiaré. *(Beleebú le habla a Judá al oído)*

Judá.- Nada de venir conmigo. Este ser el Ali-ba-bá de los cuarenta ladrones. A darle duro.

Bartolo.- A darle, pues si no entraremos a las mil y una noches. *(Los pastores atacan al arcángel. Santiago y Rebeca tratan de impedirlo; no lo logran)*

Guarda.- ...Voy por refuerzos, pues son incrédulos los pastores.

Santiago.- Muchachos, estoy muy disgustado con astedes. Él era el arcángel del Tata Dios ¿no

escucharon su dulzura, no vieron la temura en sus ojos y la brillantez en su espada? Los arcángeles y el Mesías vienen a salvarnos de las garras de Lucifer, a nosotros los desterrados de Eva. Vengan, vayamos a conocer al Niño Dios.

Magda.- Pelo ¿a dónde si ya el alcángel se fue?

Rebeca.- No ha de andar lejos.

Bartolo.- Cierto, creo que hasta un ala le quebré.

Santiago.- Busquémosle con nuestra fe. (*Llegan Lucifer y Satania*)

Lucifer.- (*A Santiago, enseñándole la profecía*) Creo que esto era tuyo. ¿Dónde está la botellita?

Santiago.- Aquí la tengo, pero no te la voy a dar.

Lucifer.- Belcebú, quítasela.

Bartolo.- Lo que quieras con él, conmigo.

Belcebú.- ¿A poco sí, muy sácale punta?

Bartolo.- Es más... (*Chasqueando los dedos*) Síscale, síscale diablo panzón.

Rebeca.- ¿Quenes son astedes?

Satania.- Él e' mi amo y seño' Lucife', el rey del universo a quien deberán amar sobre toda' la' cosa'...

Santiago.- Eso ni pensarlo.

Satania.- Nosotros' como' su' vasallo'...

Bartolo.- Lucharemos por Dios, el rey de los cielos, aunque mueramos.

Lucifer.- Probes ilusos. El rey soy yo. (*Les enseña oro*)

Ester.- Pues no creo. Otro rey nos enseñó más que tú.

Magda.- Y otro tlaia mirra.

Rebeca.- Y otro incienso. Todos venían a adorar al Mesías.

Lucifer.- Eso no lo permitiré. Yo soy el rey. Astedes son míos.

Bartolo.- Conste. Uno pone y Dios dispone, llega el diablo y todo lo descompone. (*Track 19. Llegan los arcángeles*)

Miguel.- Ellos no están solos.

Lucifer.- Creo, pájaro nalgón, que tenemos cuentas pendientes desde hace siglos. Verás ahora sí, todo el poder de mi cosmos.

Gabriel.- Hemos sido demasiado buenos contigo, pero esta vez tenemos permiso de no ser tan

piadosos.

Miguel.- Nadrá podrás hacer. He alcanzado el séptimo sentido.

Bartolo.- "Cierren las puertas señores, cierren las puertas".

Judá.- En esta esquina de 75 kilogramos, el rey del universo: ¡Lucifer!

Rebeca.- ¡Blasfemo! ¡Hereje!

Pastores.- ¡Buuuuu!

Santiago.- Pero en esta otra con 70 kilogramos, el capitán de las fuerzas celestes: ¡El arcángel Miguel! *(Los pastores aplauden. Track 20. Luchan los arcángeles y demonios. Se quedan congelados para dar paso a la siguiente acción)*

Santiago.- ¿Porqué me golpeas, Judá?

Judá.- Porque yo ser de los malos. *(Se pone los lentes)* ¡En guardia!

Santiago.- Ora verás cuando me provocan. *(Track 21. Pelean. Belcebú hiere a Santiago, lo va a matar pero Judá cubre con su cuerpo a Santiago)*

Judá.- ¡Nooo! *(Cae muerto. Miguel vence a Lucifer con el track 22)*

Lucifer.- Una vez más has vencido.

Miguel.- ¡Cállate! Todo lo que digas será utilizado en tu contra.

Guarda.- Esta vez no alcanzarás a salir bajo fianza.

Lucifer.- ¿Quién sabe? Según los derechos humanos, tengo derecho a un abogado. *(Se puede mencionar un abogado popular. Los arcángeles encadenan a los demonios. Miguel y de la Guarda salen con ellos)*

Gabriel.- *(A Santiago)* El frasquito que tienes es el agua de la vida. Bebe un poco de ella y sanarán inmediatamente tus heridas.

Santiago.- *(Viendo a Judá)* Él necesita más que yo.

Gabriel.- Piénsalo bien, es tu vida o la de él.

Santiago.- La vida de mi amigo. *(Le da de beber a Judá)*

Judá.- *(Abre los ojos)* ¡Gracias amigo! *(Santiago cae muerto)*

Rebeca.- ¡Nooo! No te mueras Santiaguito. *(A Judá)* ¡Por tu culpa! ¡Mejor te hubieras muerto tú! *(Bartolo y Ester le cogen los pies a Santiago; se dan cuenta de que está muerto. Judá llora)* No finjas ¿cómo un ser tan malvado como tú, puede almacenar lágrimas? Al contrario, por dentro estarás feliz, miserable.

Magda.- Calla. Al igual que otras personas, estuvo poseída su alma, pero ahora, vuelve a la normalidad.

Rebeca.- Esperen... ¡Sí! Las lágrimas mías son agua y el agua es vida y... (*Humedece sus dedos en sus lágrimas y éstas, las deposita en los labios de Santiago. Pausa*) Parece que me he equivocado. (*Llora. Santiago resucita*) ¡Gracias Tatal!

Gabriel.- Con amor sanan las heridas. (*Llega el arcángel Miguel*)

Miguel.- Finalmente hemos desterrado el mal.

Gabriel.- Esta vez sí fue "La batalla final".

Miguel.- Hemos luchado contra ellos en muchos planetas del universo y siempre lograba huir, pero esta vez han sido encadenados con auras benditas. (*Llega el arcángel de la Guarda*)

Gabriel.- El juicio de ellos, como el de todos ustedes, llegará a su debido tiempo.

Guarda.- Solo el Padre Supremo sabe cuándo.

Todos.- ¡Viva el Padre Eterno!

Judá.- Yo como a todos los malos que seguir, merecer un castigo. (*Track 23*)

Gabriel.- Por la buena acción que realizaste con Santiago, has sido perdonado. Es más el poder del anillo Nibelungo ha desaparecido. (*Judá le pone el anillo a Magda*)

Judá.- Vengase pa' ca. Yo quererte con toda el alma.

Miguel.- Ahora ustedes tendrán por tarea encontrar y redimir a las ovejas perdidas.

Guarda.- Ahora sí, andando. Sigannos. (*Track 24. Los actores darán una vuelta al escenario, pues en el extremo izquierdo estarán María, José y el Niño Dios*)

Bartolo.- ¿No está lejos?

Magda.- ¿Ya casi llegamos? (*Los arcángeles se colocan al lado de María y José*)

Santiago.- Buenas noches, sus mercedes.

María.- Sean bienvenidos.

Bartolo.- Miren: son las personas que les dimos de comer.

Rebeca.- Traemos humildes presentes. (*Track 25. Los pastores irán depositando sus regalos uno a uno y besarán al Niño Dios; tomarán una colación. Llegan los Reyes Magos golpeados y le entregan sus regalos a Jesús*)

Santiago.- Yo les doy esto. A ustedes más que a mí, les pertenece. (*Les da la profecía*)

José.- Quédate con ella.

Santiago.- Güeno, pero también escribiré las cosas como vayan sucediendo, sin omitir detalles del Hijo del Tata Dios. Tengo entendido que en otros planetas confundieron gran parte de la Verdad. ¡Qué viva por siempre el creador de este bello universo. *(Track 26)*

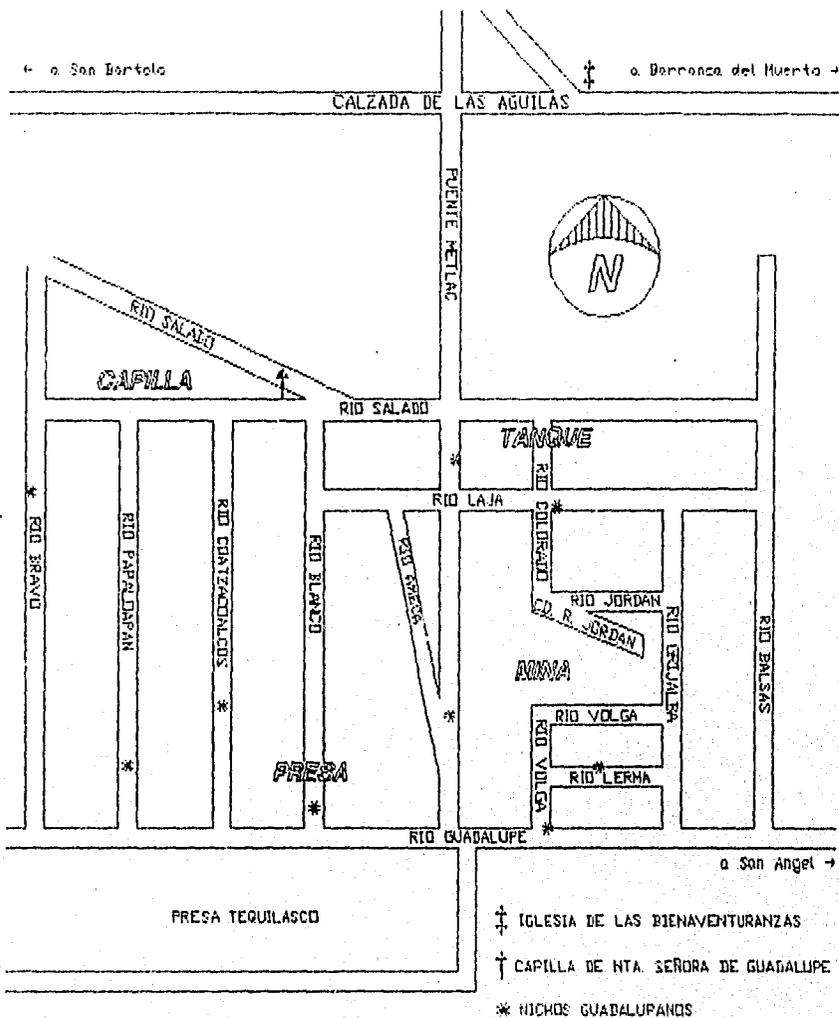
F I N

T R A C K S

- 1.- "Sadness" en *Party time*. Interpreta: Enigma. Made in Canada. Distribuido en México por EMI CAPITOL de México, 1992.
- 2.- "Tu mamá no me quiere" en *Lo machín del rock hecho en México. Vol. II*. Interpreta: Vago. Discos y cintas Denver. México, 1994.
- 3.- "Macarena" (Antonio Romero Monge-Rafael Ruiz) en *Lo más disco. Vol. 2*. Interpretan: Los del Río. BMG-ARIOLA. Hecho en México, 1994.
- 4.- "El diario de un borracho" (Dorindo Cárdenas) en *Salsa colección estelar '94*. Interpreta: Alfredo Gutiérrez. Discos Musart. México, 1994.
- 5.- "One step beyond" en *Party time*. Interpreta: Madness. Made in Canada. Distribuido en México por EMI CAPITOL de México, 1992.
- 6.- ¿?
- 7.- "Los chinelos". Interpreta: Banda Xitali de Tepoztlán. Discos Plas. México.
- 8.- "Maximum Overdrive" (P. Wilde- F. Martens- P. L. Sijngaard- A. D. Dels) en *Hits collection '94*. Interpreta: 2 Unlimited. Discos Musart. Made in Canada, 1994.
- 9.- "Rhapsody in blue" (Gershwin) en *The best on hooked on classics*. Louis Clark conducting The royal philharmonic orchestra. Fabricado y distribuido en México por FONOVISAMELODY. México. 1984.
- 10.- "La del moño colorado" (José Luis Rodríguez) en *Los Pedernales*. Interpreta: Los Pedernales. Discos Sabinas. México, 1995.
- 11.- "La pasión según San Mateo: Coral O haupt voll blut" (J. S. Bach) en *Momentos inmortales de las 100 obras maestras de la música. Colección de clásicos*. Interpretan: Coros de la academia de Viena-Die Wiener Sangerknaben. Orquesta Sinfónica de Viena-Hans Swarowsky, director. Hecho en México por Discos Cisne. Producciones de Discos América, 1982.
- 12.- "Short dick man" (Charlie Babie- Manfred Mohr). Interpreta: Gillete. SOS Records. Fabricado y distribuido por Bertelsmann de México, 1994.
- 13.- "La cumparsita".
- 14.- "Hooked on a feeling" (Mark James) en *Lo más disco 3*. Interpreta: Tony Wilson. BMG-ARIOLA. Manufacturado y distribuido en México por Bertelsmann de México, 1994.

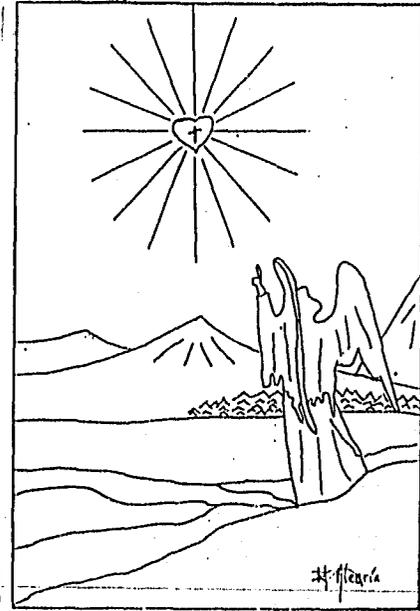
- 15.- "Morir matando" (Teodoro Bello) en *El ejemplo*. Interpretan: Los Tigres del Norte. Discos y cintas Melody (Musivisa) Hecho en México, 1995.
- 16, 17 y 18.- Efectos de sintetizador.
- 19.- "Furia" (De Angelis- Albertelli) en *El llanero solitario*. Interpreta: Furia. Discos Peerless, México, 1992.
- 20.- "Eye of tiger".
- 21.- "Voy a volar ahora" -Gonna fly now- (B. Conti- C. Connors- A. Robbins) en *Partitura original de la película Rocky*. Interpreta: De Eita Little, Nelson Pigford y coros. Hecho en México por Gamma, 1977.
- 22.- "One step beyond". Ver 5.
- 23.- "Los caminos de la vida" (Omar Geles) en *La tropa colombiana*. Discos Monterrey. México, 1995.
- 24.- "Hallelujah, chorus from Messiah" (Handel) Ver 9.
- 25.- "Himno a la humildad" (Marco Antonio Solís) en *Marco Antonio Solís por Amor a mi pueblo*. Interpretan: Marco Antonio Solís y los Bukis. Musivisa. México, 1995.
- 26.- "Con una canción a flor de labios" (Palito Ortega) en *Mi corazón se agita*. Interpreta: Palito Ortega. Discos Orfeón. México, 1982.

APÉNDICE



Croquis de Ampliación Puente Colorado.

Grupo "Amistad" Presenta:
La Luz de la Salvación



15 DE DICIEMBRE DE 1991

No faltes!

Grupo "Amistad" Presenta :

• • LA LUZ DE LA SALVACION • •

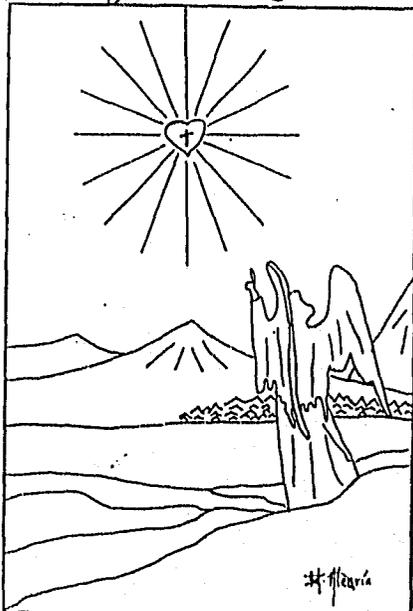
(De Javier Martínez Alegre)

R E P A R T O :

Myrna Rosas Anaya	Virgen María
Eliseo Cabrera López	San José
Narciso Rosas Orduña	Mesonero
Antonio Rangel	Pastor Ismael
Alejandro Navarro Pérez	Pastor Andrés
Alfredo Santillán César	Pastor Esteban
Rosario Lugo Raya	Pastora Raquel
Rosaura Salas Lujano	Pastora Martha
Yesenia López Pérez	Pastora Magdalena
Ana María Martínez Alegre	Pastora Esther
Manuel Martínez Cabrera	Angel Gabriel
Miguel A. Martínez Eslava	Angel Miguel
Elizabeth Martínez Alegre	Angel de la Guarda 1
Teresa Méndez Hilerlo	Angel de la Guarda 2
Adriana Natividad Htz. Alegre	Angelita
María Cabrera Aguilar	Lucifer
José Guadalupe Salazar Torres	Diablo América
José Ismael Martínez Alegre	Diablo Pantera Rosa
Georgina Martínez González	Diabla Turista
Marina Limón Galván	Diabla Moderna
Gerardo Navarro Pérez	Diablillo

Esta obra se estrenó el 15 de diciembre de 1991 a las 20:00 hrs., en la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe.

Grupo "Amistad" Presenta:
 La Luz de la Salvación



EL 12 DE DICIEMBRE DE 1993
 LA PASTORELA ESPERADA

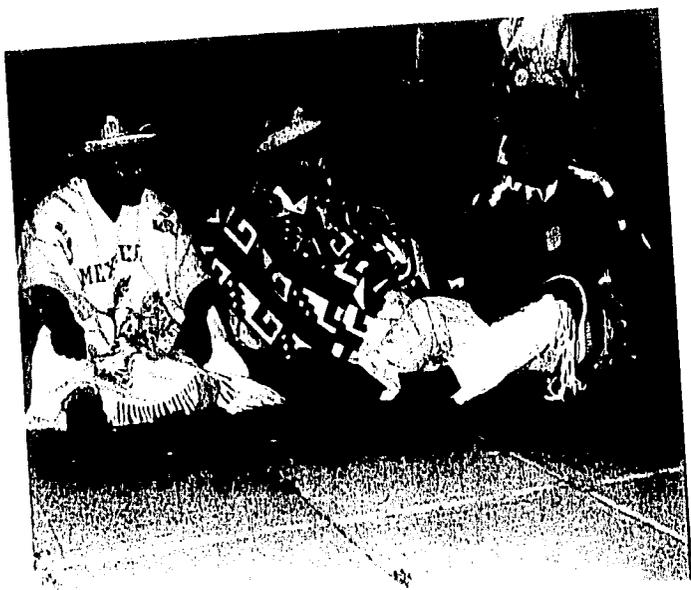
Grupo "Amistad" Presenta:

** LA LUZ DE LA SALVACION **
 (DE JAVIER MARTINEZ A.)

REPARTO:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| GUADALUPE R. SANCHEZ..... | VIRGEN MARIA |
| ROMAN RAMIREZ..... | SAN JOSE |
| LUIS ^{MOALES} CABRERA..... | MESONERO |
| ANTONIO RANGEL..... | P. ISMAEL |
| ALEJANDRO NAVARRO..... | P. ANDRES |
| JUAN CARLOS RAMIREZ..... | P. ESTEBAN |
| ROSARIO LUSO..... | P. RAQUEL |
| ROSAURA SALAS..... | P. MARTHA |
| ADRIANA A. MARTINEZ..... | |
| MARTICRUZ RANGEL..... | P. ESTHER |
| GERARDO ARNAUDA..... | A. MIGUEL |
| ELISEO CABRERA..... | A. GABRIEL |
| ANA MARIA MARTINEZ..... | A. DE LA G. 1 |
| ANA DELIA SANTIAGO..... | A. DE LA G. 2 |
| MAYELA LOPEZ..... | |
| MARIO CARREPA..... | LUCIFER |
| JOSE GUADALUPE SALAZAR..... | DIABLO AMERICA |
| JOSE ISMAEL MARTINEZ..... | D. PANFERA ROSA |
| MYRNA ROSAS..... | DIABLITA |
| GERARDO NAVARRO..... | PANFERITA |

El reestreno de *La luz de la salvación* fue el 12 de diciembre de 1993 a las 20:00 hrs.,
 en la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe.



Escenas de *La luz de la salvación*



Escenas de *La luz de la salvación*.

ADUCCO MORELL Y EDITOR COMERCIALIZADO, S.C.
PRESENTAN
EL
DEL 17 AL 19 DE DICIEMBRE DE 1995

3 festival de Pastorelas 'MIGUEL SABIDO'



3º festival de Pastorelas 'MIGUEL SABIDO'

MARTES 12 DE DICIEMBRE
20:00 HRS.

'LA BATALLA FINAL'

AUTOR Y DIRECTOR: JAVIER MARTINEZ ALEGRIA
GRUPO AMISTAD

REPARTO

- MARIA...ADRIANA N. MARTINEZ
- JOSE...LUIS MORALES
- PASTOR SANTIAGO...GERARDO ARNAUDA
- PASTOR JUDA...ALEJANDRO CABRERA
- PASTOR AMOS...ALFONSO MORENO
- PASTORA REBECA...ELIZABETH MARTINEZ
- PASTORA NAODALENA...MYRNA ROSAS
- ARCANGEL GABRIEL...ISMAEL MARTINEZ
- ARCANGEL HIGUEL...ROMAN RAMIREZ
- ARCANGEL DE LA GUARDA...EDWIN SANTILLAN
- LUCIFER...MARIO CARRERA
- BELCEBU...ALEJANDRO NAVARRO
- SABANIA...SILVIA OLVERA

TECNICOS

- MUSICALIZACION: ANTONIO RANGEL
- ILUMINACION: SERAFIN ARELLANO
- TRAMOYA: JOSE GPE. FLORES
- BRUNO SUAREZ
- BENJAMIN LOPEZ

La batalla final se representó el 17 de diciembre de 1995 a las 20:00 hrs, en la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe.



Escenas de *La batalla final*.



Escenas de La batalla final

INTRODUCCION

Vivimos en una ciudad, con todas las desventajas y pocas ventajas que esto representa.

Podemos hacernos a la idea de que estamos a gusto, pero en general nos encontramos ante nuestra apatía y la de los demás.

Esto conlleva a una separación de ideas, de ambientes, etc., que nos conduce inexorablemente a la desunión social que estamos viviendo.

Para fortuna nuestra contamos con personas que se preocupan en cierta forma por esta situación y que, sacrificando intereses y actividades propias, se da a la tarea de procurar diversión por la comunidad y, en gran medida, logran una concentración importante de colonos en un lugar determinado, dando lugar a la convivencia, lo demás queda de su parte.

Tal es el interés permanente de un joven dinámico: Javier Martínez Alegría, quien con la colaboración de un grupo de actores líricos de gran mérito, logra presentar ante ustedes la pastorela: *La Olimpiada del Bien*, escrita y dirigida por él mismo.

Esta es la segunda pastorela que logra llevar a representación - además de otras piezas teatrales en un teatro improvisado, montado por los mismos actores - y juntos han llevado diversión a varios puntos de la ciudad, logrando sorprender tanto por lo ingenioso del libreto como por la entrega de los actores.

Ojalá se divierta con esta obra, como actores y director lo esperan. Gracias.

Alfredo Santillán.

La Olimpiada del Bien

PERSONAJES

Marta.....	Celta Salas Lujano
José.....	Román Ramírez Jr.
Bato.....	Jaime Estrella
Pedruco.....	Alejandro Navarro Pérez
<u>Bras (y doble de A. Mig).....</u>	<u>Ismaci Martínez Alegría</u>
<u>Julia.....</u>	<u>Elizabeth Martínez Alegría</u>
Glla.....	Ana Artella Olivera Chávez
Ana.....	Terresa Méndez
A. Gabriel.....	Jorge Medina Acosta
A. Miguel.....	Julia Esmeralda García Cacique
A. Rafael (y comentar #1).....	Rosario Lugo Raya
Demon.....	Alejandro Cabrera López
Diablin.....	Juan Carlos Ramírez
Pinguilla.....	Yesenia López Pérez
Chamuquina.....	Mirna Rosas Anaya
<u>Adriánita.....</u>	<u>Adriana N. Martínez Alegría</u>
Comentar 2 (heraldo y tuastota).....	Gerardo Navarro

Ingeniero de Iluminación, Musicalización y Autor:
Javier Martínez Alegría

La olimpiada del bien no forma parte del presente trabajo, pero considero justo mencionar a los jóvenes que la representaron. Esta obra se estrenó el 12 de diciembre de 1992 a las 20:00 frente al nicho que se ubica en Puente Mellac y Río Laja. En la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe se representó el 13 de diciembre del mismo año a las 20:00 hrs.



Escena de *La olimpiada del bien*.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- 1.- Anguiano, Marina e Hilda Rodríguez. *La navidad en Xochimilco*. (Conferencia dictada en el ciclo "La navidad en México", organizado por Extensión Académica de la U.N.A.M. y el Centro de Documentación de la Dirección General de Culturas Populares el 5 de diciembre de 1985) México, D.G.C.P., 1985.
- 2.- Arráuz, Othón. *Teatra de evangelización en Nueva España*. México, UNAM, 1979.
- 3.- Castillo Robles, Soledad. "Las pastorelas" en *Folklore navideño en México*. México, Periódico *El Día*. 21 de diciembre, 1982.
- 4.- Castro S., Ricardo. "Una vez más llega el Niño Dios a tepetzotlán, tradición de una pastorela que inicia en 1964". *Tiempo Libre* No. 53, Estado de México, 8-14 de diciembre, 1988.
- 5.- "Confites y canelones: diciembre en la tradición popular". *Tiempo Libre* No. 240, México, D.F., 14-20 de diciembre, 1984.
- 6.- Dawson, Fred. "Las pastorelas" en *Revista Caminos del Aire*, 1980.
- 7.- Díaz de Chamorro, María del Carmen. *Los siete vicios. Una pastorela en Guanajuato*. México. 1980. Del original s/c.
- 8.- Dehesa, Germán. "¡Vamos pastores...! Teatro de evangelización" en *El Ciudadano* No. 23, México, Noviembre, 1991.
- 9.- Electra y Tonatiuh Gutiérrez. "Las pastorelas: tradición navideña mexicana", en *Arte Popular en México* No. 12. Suplemento de *Novedades*, México, 21 de diciembre, 1975.
- 10.- García Cubas, Antonio. "Fiestas de navidad", en *El libro de mis recuerdos*, México, Imprenta de Manuel León Sánchez, 1930, pp. 291-305.
- 11.- García Gutiérrez, Armando. "El baile de la conquista y la pastorela los siete vicios" en *Revista Educación Artística* No. 11, México, Octubre-Diciembre, 1995. pp. 51-59.

- 12.- González Dávila, Jesús, et. al. *Cinco derrotas de Lucifera y Satanás*. México, Árbol editorial, 1995. Prólogo de Román Calvo.
- 13.- Guillot, Concepción. "La pastorela mexicana". México, Periódico *El Día*, 24 de diciembre, 1982.
- 14.- Horcasitas, Fernando. *El teatro náhuatl. Épocas Novohispana y Moderna*. México, Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, 1974.
- 15.- "Las pastorelas" en *Diciembre en la tradición popular*. México, Editorial Tierra Firme, 1987.
- 16.- "Las pastorelas" en *Tradicción escénica de La Laguna*. Torreón, Coahuila, Editorial del Norte Mexicano, 1992.
- 17.- López, Gilberto. "Las pastorelas" en Las tradiciones nacionales. *Comunicación Educativa SEP*, México, Año VII, No. 86, diciembre, 1990.
- 18.- María y Campos, Armando de. *Pastorelas mexicanas*. México, Diana, 1985. Prólogo de Carlos Solórzano.
- 19.- Menéndez Piceno, J. Ángel. "La pastorela" en *Tradiciones decembrinas guanajuatenses*. México, D.G.C.P., 1991.
- 20.- Motolinía, Toribio de M. *Historia de los indios de la Nueva España*. México, Porrúa, 1969.
- 21.- Obregón, Emilio. "El retrato de los tiempos idos en la magia teatral de las pastorelas en Tepetzotlán, joyel monumental del Virreinato", en México en la cultura. México. Suplemento del Periódico *Novedades*, 13 de diciembre, 1964.
- 22.- Obregón, Emilio. "La pastorela de antaño y hogaño" en *Artes de México: Nacimiento, villancico y pastorela*. No. 72. México, pp. 12 y 13.
- 23.- "Pastorela" en Confitos y canelones. *Tiempo Libre* No. 292. México, 13-19 de diciembre, 1985. pp. 24-30 y 65.
- 24.- "Pastorelas" en *Enciclopedia de México*. México, Impresora y Editora Mexicana, 1978, Tomo X.
- 25.- Pinelo Velázquez, Rosario. "Las tradiciones navideñas de Coyoacán, emanan de una manifestación religiosa novohispana". *Tiempo Libre* No. 450. México, 22-28 de diciembre, 1988.

- 26.- Porras Muñoz, Guillermo. "La navidad en México" en *Istmo (de Centro américa)* No. 71, México, Noviembre -diciembre, 1970. pp. 67-70.
- 27.- Ricard, Robert. *La conquista espiritual de México*. México, FCE, 1986.
- 28.- Rojas Garcidueñas, José. *Autos y coloquios del siglo XVI*. México, UNAM, 1989.
- 29.- Rojas Garcidueñas, José. *El teatro de Nueva España en el siglo XVI*. México, SEPSETENTAS, 1973.
- 30.- Romero Salinas, Joel. *La pastorela mexicana. Origen y evolución*. México, SEP, 1984.
- 31.- Rublío, Luis. "La navidad mexicana en el siglo XVI" en *Artes de México*. México, Año XIX, No. 157, 1972.
- 32.- Sassoon, Yolanda. "La pastorela de Capácuaro" en *El color de la fiesta*. México, SEP-DGCP. (Unidad regional de Michoacán), 1985. pp. 43-57.
- 33.- Sten, María. *Vida y muerte del teatro náhuatl*. México, SEPSETENTAS, 1974.
- 34.- Tavira, Luis de. "Autos, pastorelas y dramas religiosos (1817-1862)" en *Teatro mexicano. Historia y dramaturgia*. Vol. XI. México, CNA, 1994.
- 35.- Turok, Marta. "La pastorela" en *Diciembre en la tradición popular*. México, DGCP, 1991.

BIBLIOGRAFIA DE PASTORELAS

- 1.- Carballido, Emilio y Luisa Josefina Hernández. *Pastores de la ciudad* en "La palabra y el hombre". Revista de la Universidad Veracruzana. No. 12, Octubre-Diciembre, Jalapa, Ver., 1959. pp. 625-661.
- 2.- Díaz de Chamorro, María del Carmen. *Los siete vicios. Una pastorela en Guanajuato*. México.1980. Del original s/c.
- 3.- González Dávila, Jesús, et al. *Cinco derrotas de Lucifera y Satanás. Nuevas pastorelas*. México, Árbol editorial, 1995.
- 4.- María y Campos, Armando de. *Pastorelas mexicanas*. México, Diana, 1985.
- 5.- Mendoza, Vicente T. "Pastorela de los Siete Vicios" en *Folklore de San Pedro Piedra Gorda, Zacatecas*. México, INBA, 1952. pp. 307-364.
- 6.- *Pastorela de los viejitos*. (Para solemnizar el Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.) Morelia, Michoacán, Imprenta de Ygnacio Arago. (Calle del Veterano No. 6) 1848. (Del original que se encuentra en el Centro de Investigación Documental)
- 7.- Rojas Garcidueñas, José. *Autos y coloquitos del siglo XVI*. México, UNAM, 1989.
- 8.- San Martín, Beatriz. *Pastorelas y coloquios. Recopilación de Beatriz San Martín Vda. de Armando de María y Campos*. México, Diana, 1987.
- 9.- Valenzuela, María Teresa. "Los soplidos del diablillo o Borreguitos a Belen" en *Tramoya*. (Cuadernos de teatro) No. 19 y 20. Xalapa, Ver. Abril-Sep. 1989. Universidad Veracruzana; 1989. pp. 153-167.